

第 22 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一六年六月一日，星期三



Número 22

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 1 de Junho de 2016

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第39/2016號行政長官公告，命令公佈國際海事組織海上環境保護委員會於二零一三年五月十七日通過的《1973年國際防止船舶造成污染公約1978年議定書》附則的修正案。..... 12285
- 第40/2016號行政長官公告，命令公佈一九八四年五月二十一日訂於日內瓦的《設立國際紡織品和服裝局的安排》。..... 12287
- 第41/2016號行政長官公告，命令公佈經修訂的《國際勞工組織章程》。..... 12294

經濟財政司司長辦公室：

- 第67/2016號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任勞工事務局副局長。..... 12314

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Aviso do Chefe do Executivo n.º 39/2016, que manda publicar emendas ao Anexo do Protocolo de 1978 relativo à Convenção Internacional para a Prevenção da Poluição por Navios de 1973, adoptadas pelo Comité de Protecção do Meio Marinho da Organização Marítima Internacional em 17 de Maio de 2013. 12285
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2016, que manda publicar o Acordo que cria a Repartição Internacional dos Têxteis e do Vestuário, concluído em Genebra, em 21 de Maio de 1984. 12287
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 41/2016, que manda publicar a Constituição da Organização Internacional do Trabalho, tal como emendada. 12294

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2016, que nomeia, em comissão de serviço, o subdirector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais. 12314

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第68/2016號經濟財政司司長批示，委任一名人士以兼任方式擔任澳門電貿股份有限公司董事，以替代原董事。.....	12315	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2016, que nomeia um indivíduo como administradora do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., em regime de acumulação de funções, em substituição do outro administrador.	12315
第69/2016號經濟財政司司長批示，委任一名人士以兼任方式擔任澳門生產力暨科技轉移中心理事會理事，以替代原理事。.....	12315	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 69/2016, que nomeia um indivíduo como vogal da Direcção do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, em regime de acumulação de funções, em substituição do outro vogal.	12315
第70/2016號經濟財政司司長批示，將若干權限授予及轉授予勞工事務局局長。.....	12316	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2016, que delega e subdelega competências no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.	12316
批示摘錄一份。.....	12316	Extracto de despacho.	12316
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第56/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備合同的簽署人。.....	12317	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.	12317
第57/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備合同的簽署人。.....	12317	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 57/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.	12317
第58/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備合同的簽署人。.....	12317	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 58/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.	12317
第59/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備合同的簽署人。.....	12318	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 59/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamento principal (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.	12318
第60/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備合同的簽署人。.....	12318	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 60/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.	12318
第61/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備合同的簽署人。.....	12318	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 61/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.	12318

第62/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備合同的簽署人。.....	12319	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 62/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamento principal (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.	12319
第63/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備合同的簽署人。.....	12319	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 63/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamento principal (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.	12319
第64/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學應用物理及材料工程研究所材料製備與測試中心供應及安裝儀器及設備合同的簽署人。.....	12320	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 64/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de instrumentos e equipamentos para a Materials Characterization and Preparation Facility do Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais da Universidade de Macau.	12320
第65/2016號社會文化司司長批示，委任青年事務委員會的委員。.....	12320	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 65/2016, que designa os vogais do Conselho de Juventude.	12320
第66/2016號社會文化司司長批示，委任一名防治愛滋病委員會成員，以替代原成員。.....	12321	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2016, que designa um membro da Comissão de Luta contra a SIDA, em substituição do outro membro.	12321
第67/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學應用物理及材料工程研究所材料製備與測試中心供應及安裝儀器及設備合同的簽署人。.....	12321	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de instrumentos e equipamentos para a Materials Characterization and Preparation Facility do Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais da Universidade de Macau.	12321
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄一份。.....	12322	Extracto de despacho.	12322
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
第17/2016號廉政專員批示，委任兩名法學士為廉政公署專責公證員。.....	12322	Despacho do Comissário contra a Corrupção n.º 17/2016, que nomeia duas licenciadas em Direito para o exercício das funções de notário privativo do Comissariado contra a Corrupção.	12322
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	12322	Extractos de despachos.	12322
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	12323	Extractos de deliberações.	12323
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	12324	Extractos de despachos.	12324
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份。.....	12325	Extracto de despacho.	12325
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份。.....	12326	Extracto de despacho.	12326

澳門特別行政區政府政策研究室：

批示摘錄數份。..... 12326

行政公職局：

批示摘錄數份。..... 12327

法務局：

批示摘錄數份。..... 12328

身份證明局：

批示摘錄數份。..... 12329

民政總署：

決議摘錄一份。..... 12329

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 12329

財政局：

批示摘錄數份。..... 12332

統計暨普查局：

批示摘錄數份。..... 12333

聲明書一份。..... 12333

勞工事務局：

批示摘錄數份。..... 12333

消費者委員會：

批示摘錄數份。..... 12335

人力資源辦公室：

批示摘錄一份。..... 12336

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 12336

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 12337

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 12337

懲教管理局：

批示摘錄數份。..... 12339

衛生局：

批示摘錄數份。..... 12340

教育暨青年局：

批示摘錄數份。..... 12342

文化局：

批示摘錄數份。..... 12343

聲明書一份。..... 12345

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Extractos de despachos. 12326

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 12327

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 12328

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 12329

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extracto de deliberação. 12329

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 12329

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 12332

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 12333

Declaração. 12333

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 12333

Conselho de Consumidores:

Extractos de despachos. 12335

Gabinete para os Recursos Humanos:

Extracto de despacho. 12336

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 12336

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 12337

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 12337

Direcção dos Serviços Correccionais:

Extractos de despachos. 12339

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 12340

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 12342

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 12343

Declaração. 12345

體育局：

批示摘錄數份。..... 12346

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份。..... 12346

聲明書一份。..... 12347

旅遊學院：

批示摘錄數份。..... 12347

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 12348

聲明書一份。..... 12349

海事及水務局：

批示摘錄數份。..... 12349

建設發展辦公室：

批示摘錄數份。..... 12350

環境保護局：

批示摘錄數份。..... 12350

聲明書一份。..... 12353

運輸基建辦公室：

批示摘錄數份。..... 12353

交通事務局：

批示摘錄數份。..... 12355

政府機關通告及公告**海關佈告：**

為填補勤雜人員（雜役範疇）五缺入職開考的投考人最後成績表。..... 12358

通告一則，關於為取得“車輛”及“35米巡邏船”進行公開招標。..... 12361

檢察長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12362

新聞局佈告：

通告一則，關於為填補輕型車輛司機三缺的入職開考。..... 12362

行政公職局佈告：

為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 12367

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 12346

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 12346

Declaração. 12347

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 12347

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 12348

Declaração. 12349

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extractos de despachos. 12349

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Extractos de despachos. 12350

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extractos de despachos. 12350

Declaração. 12353

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Extractos de despachos. 12353

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Extractos de despachos. 12355

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de auxiliar, área de servente. 12358

Aviso sobre os concursos públicos para a aquisição de «Veículos» e para a aquisição da «Lancha de fiscalização de 35 metros». 12361

Gabinete do Procurador:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 12362

Gabinete de Comunicação Social:

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de motorista de ligeiros. 12362

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática. 12367

法務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補登記官及公證員六缺入職開考的准考人確定名單。..... 12367
- 公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員六缺入職開考的筆試（知識考試第一階段）成績名單。 12368
- 公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的准考人臨時名單。..... 12368

民政總署佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席特級攝影師及視聽器材操作員一缺晉級開考的通告。..... 12369
- 公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員四缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 12369

退休基金會佈告：

- 為填補首席行政技術助理員三缺晉級開考的應考人成績表。..... 12370

經濟局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12371

財政局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員三缺及首席技術輔導員六缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12371
- 公告一則，關於為“財政局及轄下中心提供保安服務”進行公開招標。..... 12372
- 通告一則，關於更正第10/CP/DSF-DGP/2016號公開招標的葡文文本。..... 12373

勞工事務局佈告：

- 為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 12373
- 為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 12374
- 為填補首席行政技術助理員一缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 12374
- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12375

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de conservador e notário. 12367
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita (prova de conhecimentos da 1.ª fase) relativa ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. 12368
- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 12368

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal. 12369
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. 12369

Fundo de Pensões:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo principal. 12370

Direcção dos Serviços de Economia:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 12371

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista e seis de adjunto-técnico principal. 12371
- Anúncio referente à abertura de concurso para a prestação de serviços de segurança nos equipamentos e nas instalações da Direcção dos Serviços de Finanças. 12372
- Aviso sobre a rectificação da versão portuguesa do Concurso Público n.º 10/CP/DSF-DGP/2016. 12373

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 12373
- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 12374
- Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal e uma de adjunto-técnico principal. 12374
- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de técnico superior principal. 12375

消費者委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12376

澳門金融管理局佈告：

二零一六年二月二十九日的資產負債分析表。... 12377

工商業發展基金佈告：

將若干權限授予一名管理委員會委員。..... 12379

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12379

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員（資訊範疇）一缺及首席特級技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12380

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員（資訊範疇）一缺及一等技術員（資訊範疇）四缺晉級開考的通告。..... 12381

公告一則，關於為取得「救火上衣及救火褲」進行公開招標。..... 12381

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員三缺晉級開考的通告。..... 12382

懲教管理局佈告：

為填補二等技術員（體育運動範疇）一缺入職開考的投考人最後成績表。..... 12383

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。..... 12383

衛生局佈告：

為取得醫院職務範疇口腔科顧問醫生級別資格的投考人最後成績表。..... 12386

為填補一等技術輔導員七缺晉級開考的投考人最後成績表。..... 12387

為取得醫院職務範疇普通外科顧問醫生級別資格的投考人最後評核名單。..... 12388

Conselho de Consumidores:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 12376

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 29 de Fevereiro de 2016. 12377

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Delegação de competências no vogal do Conselho Administrativo. 12379

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 12379

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de informática, e duas de adjunto-técnico especialista principal. 12380

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, área de informática, e quatro de técnico de 1.ª classe, área de informática. 12381

Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Capas de combate a incêndio e calças de protecção contra incêndios». 12381

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor principal. 12382

Direcção dos Serviços Correccionais:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de desporto. 12383

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 12383

Serviços de Saúde:

Lista de classificação final dos candidatos ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de estomatologia. 12386

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 12387

Lista de classificação final dos candidatos ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de cirurgia geral. 12388

為填補二等技術員（法醫範疇）兩缺入職開考的投考人最後成績表。.....	12388	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de medicina legal.	12388
公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（廚師職務範疇）三缺入職開考的投考人的專業面試成績名單。.....	12390	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de auxiliar, área de cozinheiro.	12390
公告一則，關於張貼為填補技術工人（機電設施設備維修和操作範疇）兩缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	12390	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de reparação e operacionalização de equipamentos e das instalações electromecânicas.	12390
公告一則，關於張貼為取得醫院職務範疇血液科 / 免疫血液治療科顧問醫生級別資格的投考人臨時名單和考試須知。.....	12390	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos juntamente com as observações sobre as provas referentes ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de hematologia/imuno-hemoterapia.	12390
公告一則，關於張貼為填補全科職務範疇主治醫生六缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	12391	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de médico assistente, área funcional de medicina geral.	12391
告示一則，關於該局一名技術工人的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他款項的資格。.....	12391	Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outros abonos deixados por um operário qualificado destes Serviços.	12391
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
為填補一等行政技術助理員（行政文員）十一缺入職開考的投考人最後成績表。.....	12392	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de oficial administrativo.	12392
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的通告。.....	12396	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	12396
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	12397	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	12397
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	12398	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	12398
為填補一等翻譯員兩缺及一等技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	12399	Listas classificativas finais dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe e uma de técnico de 1.ª classe.	12399
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	12400	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	12400
體育局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	12402	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	12402
公告一則，關於「第六十三屆澳門格蘭披治大賽車—購買金屬防撞欄及有關配料」及「第 1 號工程—為第六十三屆澳門格蘭披治大賽車安裝基建及金屬防撞欄」的公開招標。.....	12403	Anúncio referente aos concursos públicos para a «Aquisição de barreiras metálicas de protecção e os respectivos acessórios sobressalentes para o 63.º Grande Prémio de Macau» e para a «Empreitada da Obra n.º 1 — Instalação de infra-estruturas e barreiras metálicas para o 63.º Grande Prémio de Macau». .	12403

高等教育輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12406

將若干權限轉授予高等教育輔助辦公室兩名副主任。..... 12407

澳門大學佈告：

通告一則，關於修改澳門大學工商管理學院理學碩士學位（金融學）課程的學術與教學編排及學習計劃。..... 12409

通告一則，關於修改澳門大學科技學院理學碩士學位（土木工程——結構及岩土工程）課程及理學碩士學位（土木工程——水力及環境工程）課程的學術與教學編排及學習計劃。..... 12413

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。..... 12417

通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）三缺的入職開考。..... 12418

社會保障基金佈告：

為填補一高等級技術員一缺及一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 12422

文化產業基金佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 12423

土地工務運輸局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 12425

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 12427

公告一則，關於“氹仔盧廉若馬路 T-127 山坡整治工程”的公開招標。..... 12429

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 12431

海事及水務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（社會影響評估範疇）一缺入職開考的准考人專業面試名單。..... 12432

郵政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 12432

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 12406

Subdelegação de competências nos dois coordenadores-adjuntos do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior. 12407

Universidade de Macau:

Aviso sobre a alteração da organização científico-pedagógica e do plano de estudos do curso de mestrado em Ciências (Finanças), da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau. 12409

Aviso sobre a alteração da organização científico-pedagógica e dos planos de estudos do curso de mestrado em Ciências (Engenharia Civil – Engenharia Estrutural e Geotécnica) e do curso de mestrado em Ciências (Engenharia Civil – Engenharia Hidráulica e Ambiental), da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau. 12413

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 12417

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. 12418

Fundo de Segurança Social:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e duas de técnico de 1.ª classe. ... 12422

Fundo das Indústrias Culturais:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 12423

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 12425

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 12427

Anúncio referente ao concurso público para «Reordenamento do talude T-127 na Estrada de Lou Lim Ieok na Taipá». 12429

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 12431

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de avaliação de impactos sociais. 12432

Direcção dos Serviços de Correios:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 12432

地球物理暨氣象局佈告：

為填補一等氣象高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 12433

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機兩缺入職開考的准考人專業面試名單。..... 12434

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 12434

運輸基建辦公室佈告：

為填補首席技術員一缺及一等技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 12435

公證署公告及其他公告

尚澳國際標準舞蹈協會——章程。..... 12437

澳門雲浮市河口鎮同鄉會——章程。..... 12437

逸聲曲苑——章程。..... 12438

澳門東方明珠體育會——章程。..... 12439

澳門土生國際聯盟（澳門）——章程。..... 12440

中港澳跨境汽車聯會——修改章程。..... 12442

澳門葡語醫生協會——修改章程。..... 12442

新鴻基投資服務有限公司——澳門分行——二零一五年度營業帳目報告。..... 12443

澳門國際機場專營股份有限公司——二零一五年度營業帳目報告。..... 12451

澳門基本電視頻道股份有限公司——二零一五年度營業帳目報告。..... 12456

中信銀行（國際）有限公司澳門分行——二零一五年度營業帳目報告。..... 12459

海通國際證券有限公司（澳門分行）——二零一五年度營業帳目報告。..... 12466

澳門華人銀行股份有限公司——二零一五年度營業帳目報告。..... 12469

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista de 1.ª classe. 12433

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de ligeiros. 12434

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 12434

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Listas classificativas finais dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de técnico de 1.ª classe. 12435

Anúncios notariais e outros

Shang Ao International Ballroom Dance Association. — Estatutos..... 12437

澳門雲浮市河口鎮同鄉會. — Estatutos..... 12437

逸聲曲苑. — Estatutos..... 12438

Associação Desportiva Pérola Oriental de Macau. — Estatutos..... 12439

Aliança Internacional Macaense (Macau). — Estatutos... 12440

Associação Transfronteiriça de Automóvel entre Cantão, Hong Kong e Macau. — Alteração dos estatutos. 12442

Associação dos Médicos de Língua Portuguesa de Macau. — Alteração dos estatutos..... 12442

Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Relatório das contas do exercício de 2015. 12443

CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2015..... 12451

Canais de Televisão Básicos de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2015..... 12456

China CITIC Bank International Limited — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2015. 12459

Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2015..... 12466

Banco Chinês de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2015..... 12469

渣打銀行澳門分行——二零一五年度營業帳目報告。.....	12479	Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2015.....	12479
中天能源控股有限公司——二零一五年度營業帳目報告。.....	12486	Sinosky Energy (Holdings) Co., Ltd. — Relatório das contas do exercício de 2015.....	12486
廣發銀行股份有限公司澳門分行——二零一五年度營業帳目報告。.....	12488	Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2015.....	12488

附註：印發二零一六年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊、二零一六年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊，內容如下：

二零一六年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊：

Nota: Foram publicados o suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 21/2016, II Série, de 25 de Maio e 2.º suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 21/2016, II Série, de 27 de Maio, inserindo o seguinte:

No Boletim Oficial da RAEM n.º 21/2016, II Série, suplemento, de 25 de Maio:

目 錄

澳門特別行政區

治安警察局：	
批示摘錄數份。.....	11571
衛生局：	
批示摘錄數份。.....	11576
文化基金：	
批示摘錄一份。.....	11580

政府機關通告及公告

退休基金會佈告：	
將若干權限授予及轉授予行政管理委員會主席、兩名副主席、一名全職行政管理人及多名主管。.....	11584
經濟局佈告：	
將若干權限授予及轉授予兩名副局長及多名主管。.....	11601
金融情報辦公室佈告：	
公告一則，關於購置『第25屆艾格蒙聯盟全體會議』承辦服務的公開招標。.....	11607

公證署公告及其他公告

葡萄牙商業銀行（澳門分行）——二零一五年度營業帳目報告。.....	11609
永隆銀行有限公司——澳門分行——二零一五年度營業帳目報告。.....	11616

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
Extractos de despachos.	11571
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	11576
Fundo de Cultura:	
Extracto de despacho.	11580
Avisos e anúncios oficiais	
Fundo de Pensões:	
Delegação e subdelegação de competências na presidente do Conselho de Administração, nas duas vice-presidentes, num administrador a tempo inteiro e em várias chefias.	11584
Direcção dos Serviços de Economia:	
Delegação e subdelegação de competências nos dois subdirectores e em várias chefias.	11601
Gabinete de Informação Financeira:	
Anúncio referente ao concurso para a «Aquisição de Serviços destinados à realização da 25.ª Reunião Plenária do Grupo de Egmont».	11607

Anúncios notariais e outros

Banco Comercial Português, S.A. Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2015.	11609
Banco Wing Lung, Limitada, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2015.	11616

二零一六年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊：

No Boletim Oficial da RAEM n.º 21/2016, II Série, 2.º suplemento, de 27 de Maio:

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第37/2016號行政長官公告，命令公佈《〈內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排〉服務貿易協議》及其附件的正式中文文本及相關葡文譯本。..... 11624

第38/2016號行政長官公告，命令公佈國際海事組織海上安全委員會於二零零八年十二月四日通過的《2008年國際完整穩性規則》（2008年完穩規則）。..... 12049

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 37/2016, que manda publicar o Acordo sobre Comércio de Serviços no âmbito do «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau» e seus Anexos, nas suas versões autênticas em língua chinesa, acompanhados das respectivas traduções para língua portuguesa. 11624

Aviso do Chefe do Executivo n.º 38/2016, que manda publicar o Código Internacional de Estabilidade Intacta, 2008 (Código IS 2008), adoptado pelo Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional em 4 de Dezembro de 2008. 12049

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 39/2016 號行政長官公告****Aviso do Chefe do Executivo n.º 39/2016**

中華人民共和國默認接受國際海事組織海上環境保護委員會於二零一三年五月十七日透過第MEPC.238 (65) 號決議通過的《1973年國際防止船舶造成污染公約1978年議定書》附則的修正案，該修正案於二零一五年一月一日生效，同時對中華人民共和國，包括對澳門特別行政區生效；

Considerando que a República Popular da China aceitou tacitamente as emendas ao Anexo do Protocolo de 1978 relativo à Convenção Internacional para a Prevenção da Poluição por Navios de 1973, adoptadas em 17 de Maio de 2013 pelo Comité de Protecção do Meio Marinho da Organização Marítima Internacional, através da resolução MEPC.238(65), e que tais emendas entraram em vigor em 1 de Janeiro de 2015, estando vigentes na República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau;

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MEPC.238 (65) 號決議中文和英文文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MEPC.238(65), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

二零一六年五月十七日發佈。

Promulgado em 17 de Maio de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第MEPC.238 (65) 號決議**RESOLUTION MEPC.238(65)****2013年5月17日通過****(adopted on 17 May 2013)****《1973年國際防止船舶造成污染公約****AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL
OF 1978 RELATING
TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
PREVENTION
OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973****1978年議定書》附則的修正案****(使《被認可組織規則》具有強制性的《防污公約》****(Amendments to MARPOL Annexes I and II to make the
RO Code mandatory)****附則I和II修正案)****海上環境保護委員會，****THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION
COMMITTEE,**

憶及《國際海事組織公約》有關各防止和控制海洋污染公約賦予海上環境保護委員會的職能的第三十八條第(一)款，

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

注意到《1973年國際防止船舶造成污染公約》(以下稱“1973年公約”)第16條和《1973年國際防止船舶造成污染公約1978年議定書》(以下稱“1978年議定書”)第VI條共同規定《1978年議定書》的修正程序並授予本組織的適當機構審議和通過《經1978年議定書修訂的1973年公約》(《防污公約》)修正案的職能，

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the “1973 Convention”) and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the “1978 Protocol”) which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL),

審議了使《被認可組織規則》具有強制性的《防污公約》附則I和II修正案草案，

HAVING CONSIDERED the draft amendments to Annexes I and II of MARPOL to make the RO Code mandatory,

1. 按照《1973年公約》第16(2)(d)條，**通過**《防污公約》附則I和II的修正案，其文本載於本決議附則中；

2. 按照《1973年公約》第16(2)(f)(iii)條，**決定**該修正案須被視為於2014年7月1日獲接受，除非在該日期之前，有不少於三分之一的締約國或其合計商船隊總噸位不少於世界商船隊總噸位50%的締約國向本組織表示反對該修正案；

3. **請**各締約國注意，按照《1973年公約》第16(2)(g)(ii)條，所述修正案須在按照以上第2段獲接受後，於2015年1月1日生效；

4. **要求**秘書長遵照《1973年公約》第16(2)(e)條，將本決議及其附件所載修正案文本的核證無誤副本送交所有《防污公約》締約國；

5. **進一步要求**秘書長將本決議及其副本送交非《防污公約》締約國的本組織會員國。

附件

《防污公約》附則I和II的修正案

《防污公約》附則I的修正案

第6條

第3.1款現有最後一句由以下文字替代：

“這些被認可組織，包括船級社，須由主管機關按照本組織的規定和《被認可組織規則》授權，該《被認可組織規則》由第1和2部分（其規定須被視作具有強制性）和第3部分（其規定須被視作具有建議性）組成；它由本組織以第MEPC.237(65)號決議通過，可以由本組織修正，但：

.1 《被認可組織規則》第1和2部分的修正案應按照本公約第16條有關本附則適用的修正程序的規定予以通過、生效和實施；

.2 《被認可組織規則》第3部分應由環保會按照其議事規則通過；和

.3 .1和.2項提及的、由海安會和環保會通過的任何修正案應雷同並酌情在同一時間生效。”

1. ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Annexes I and II of MARPOL, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2014 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3. INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 January 2015 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex;

5. REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL copies of the present resolution and its annex.

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEXES I AND II

Amendments to MARPOL Annex I

Regulation 6

The existing text of the last sentence of paragraph 3.1 is replaced by the following:

«Such organizations, including classification societies, shall be authorized by the Administration in accordance with the provisions of the present Convention and with the Code for recognized organizations (RO Code), consisting of part 1 and part 2 (the provisions of which shall be treated as mandatory) and part 3 (the provisions of which shall be treated as recommendatory), as adopted by the Organization by resolution MEPC.237(65), as may be amended by the Organization, provided that:

.1 amendments to part 1 and part 2 of the RO Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to this annex;

.2 amendments to part 3 of the RO Code are adopted by the Marine Environment Protection Committee in accordance with its Rules of Procedure; and

.3 any amendments referred to in .1 and .2 adopted by the Maritime Safety Committee and the Marine Environment Protection Committee are identical and come into force or take effect at the same time, as appropriate.»

《防污公約》附則II的修正案**第8條**

第2.2款的現有文字由以下文字替代：

“這些被認可組織，包括船級社，須由主管機關按照本組織的規定和《被認可組織規則》授權，該《被認可組織規則》由第1和2部分（其規定須被視作具有強制性）和第3部分（其規定須被視作具有建議性）組成；它由本組織以第MEPC.237（65）號決議通過，可以由本組織修正，但：

.1 《被認可組織規則》第1和2部分的修正案應按照本公約第16條有關本附則適用的修正程序的規定予以通過、生效和實施；

.2 《被認可組織規則》第3部分應由環保會按照其議事規則通過；和

.3 .1和.2項提及的、由海安會和環保會通過的任何修正案應雷同並酌情在同一時間生效。”

第 40/2016 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，一九八四年五月二十一日訂於日內瓦的《設立國際紡織品和服裝局的安排》自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈上述安排的中文及英文文本。

二零一六年五月十七日發佈。

行政長官 崔世安

設立國際紡織品和服裝局的安排
(1984年5月21日訂於日內瓦)

本安排締約各方

強調目前面臨數量限制和其他限制其進入國際市場的措施的出口紡織品與服裝的發展中國家與地區之間進行合作的重要性。

Amendments to MARPOL Annex II**Regulation 8**

The existing text of paragraph 2.2 is replaced by the following:

«Such organizations, including classification societies, shall be authorized by the Administration in accordance with the provisions of the present Convention and with the Code for recognized organizations (RO Code), consisting of part 1 and part 2 (the provisions of which shall be treated as mandatory) and part 3 (the provisions of which shall be treated as recommendatory), as adopted by the Organization by resolution MEPC.237(65), as may be amended by the Organization, provided that:

.1 amendments to part 1 and part 2 of the RO Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to this annex;

.2 amendments to part 3 of the RO Code are adopted by the Marine Environment Protection Committee in accordance with its Rules of Procedure; and

.3 any amendments referred to in .1 and .2 adopted by the Maritime Safety Committee and the Marine Environment Protection Committee are identical and come into force or take effect at the same time, as appropriate.»

Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2016

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999, do Acordo que cria a Repartição Internacional dos Têxteis e do Vestuário, concluído em Genebra, em 21 de Maio de 1984;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), o referido Acordo nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 17 de Maio de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**ARRANGEMENT ESTABLISHING THE
INTERNATIONAL TEXTILES AND CLOTHING
BUREAU
GENEVA, 21.5.1984**

THE PARTIES TO THIS ARRANGEMENT

Stressing the importance of co-operation among developing countries and territories, exporters of textiles and clothing, presently facing quantitative restraints and other measures which limit their access to the international markets,

決心積極合作，通過除其他事項外，消除對其實行的限制性和歧視性措施，進而增加進入市場的機會，來增加其紡織品與服裝的出口。

決心進一步合作，以達到在國際紡織品和服裝貿易方面充分尊重《關稅和貿易總協定》的原則、決定和宗旨，並終止目前在這一部門所實行的偏離上述規定與原則的行動。

注意到《出口紡織品與服裝的發展中國家之間的合作方案》及其自1980年實行以來所取得的成就，以及需要為該方案成為一個組織來繼續、促進、加深並擴大這一合作。

茲議定如下：

第一條

國際紡織品和服裝局的設立，總部和結構

1. 本安排各締約方茲設立國際紡織品和服裝局，以下簡稱國際局。
2. 國際局通過代表理事會、主席一名、副主席一名、執行主任一名和若干工作人員進行工作。
3. 國際局總部設於瑞士日內瓦，但國際局可在總部以外地區舉行會議。

第二條

宗旨

國際局的宗旨為：

- (a) 消除國際市場對其成員的紡織品與服裝出口所實行的歧視與保護主義措施，充分實行《關稅和貿易總協定》關於世界紡織品和服裝產品貿易的各項規定與原則；
- (b) 在過渡時期，幫助成員確保可有效享有其根據延期的《國際紡織品貿易安排》(1974) 所應得到的權利；以及
- (c) 幫助成員有效參加所有關於紡織品與服裝部門的國際會議的工作。

第三條

職責

國際局的職責為：

- (a) 制訂具體方案，協調一切有助於實現國際局宗旨的各種活動；

Determined to collaborate in positive actions aimed at increasing their exports of textiles and clothing by achieving improved access to markets, through *inter alia* the elimination of restrictive and discriminatory measures applied against them,

Resolved to further collaborate, with a view to achieving full regard for the principles, rules and objectives of the General Agreement on Tariffs and Trade in the area of international trade in textiles and clothing and the termination of the currently applied derogation from these rules and principles in this sector,

Taking note of the Programme of Co-operation among Developing Countries, Exporters of Textiles and Clothing and its achievements since its inception in 1980, and the need to continue, enhance, deepen and widen this co-operation by giving it an institutional character.

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Establishment, Headquarters and Structure of the International Textiles and Clothing Bureau

1. The Parties to this Arrangement hereby establish the International Textiles and Clothing Bureau, hereinafter called the Bureau.
2. The Bureau shall function through a Council of Representatives, a Chairman, a Vice-Chairman, an Executive Director and staff.
3. The Headquarters of the Bureau shall be in Geneva, Switzerland. The Bureau, however, may hold meetings elsewhere than at the headquarters.

ARTICLE 2

Objectives

The objectives of the Bureau shall be:

- (a) to achieve the elimination of discrimination and protectionism directed against Members' exports of textiles and clothing in world markets and the full application of the rules and principles as enunciated in the General Agreement on Tariffs and Trade to the world trade in textile and clothing products;
- (b) to assist Members, in the interim, in ensuring that their rights under the Arrangement Regarding International Trade in Textiles (1974) as extended, are effectively enforced; and
- (c) to assist Members to enable their effective participation in all relevant international fora dealing with the textiles and clothing sector.

ARTICLE 3

Functions

The functions of the Bureau shall be as follows:

- (a) to develop specific programmes and to co-ordinate all forms of activities which may contribute to the achievement of the objectives of the Bureau;

(b) 收集、分析並向成員傳播有關紡織品與服裝貿易的資料；

(c) 就成員在紡織品和服裝部門、特別是在紡織品談判中的貿易政策目標的一般實行情況，向其提供援助和諮詢意見（包括個別提供此類援助和諮詢意見）；

(d) 在紡織品和服裝部門發生貿易爭端時，向成員提供援助和諮詢意見；

(e) 研究涉及一般利益以及涉及個別成員利益的紡織品與服裝貿易的事項；

(f) 通過出版物、宣傳品、參加公共論壇、利用新聞工具等手段介紹成員的觀點，以除其他事項外，告知公眾保護主義在紡織品與服裝部門所造成的代價；

(g) 舉辦與履行上述職責有關的研討會、座談會和協調會。

第四條

成員

1. 國際局任由加入《出口紡織品與服裝的發展中國家合作方案》的出口紡織品與服裝的所有發展中國家與地區參加，即阿根廷、孟加拉、巴西、中國、哥倫比亞、多米尼加共和國、埃及、薩爾瓦多、危地馬拉、香港、印度、印度尼西亞、牙買加、大韓民國、澳門、馬來西亞、馬爾代夫、墨西哥、巴基斯坦、秘魯、菲律賓、羅馬尼亞、新加坡、斯里蘭卡、泰國、烏拉圭和南斯拉夫。它們根據本安排第十九條的規定加入本安排，即為國際局的成員。

2. 根據本安排第二十一條加入本安排的出口紡織品與服裝的發展中國家和地區亦為國際局的成員。

第五條

代表理事會

1. 本安排的最高權力機構為代表理事會，以下簡稱理事會，代表理事會由國際局所有成員組成。

2. 每一成員將向理事會派出一名代表，並可根據其願望派出一名或一名以上副代表和顧問。

3. 理事會可設立若干負有具體職責的委員會和工作組。

4. 理事會可授權任一成員或執行主任代表理事會參加為履行理事會職責所必需的具體活動。

第六條

主席

1. 理事會應從其成員中選出主席一名，任期一年。主席連選得連任。

(b) to collect, analyse and disseminate to Members information pertinent to textiles and clothing trade;

(c) to provide assistance and advice to Members (including on an individual basis) with respect to the general pursuit of their trade policy objectives in the textiles and clothing sector and textile negotiations in particular;

(d) to render assistance and advice to Members in case of trade disputes in the textiles and clothing sector;

(e) to conduct studies on matters relevant to trade in textiles and clothing of general interest as well as for individual Members;

(f) to present the point of view of the Members through publications, publicity, participation in public fora, use of mass media, etc., with a view to inter alia informing public opinion as to the costs of protectionism in the textiles and clothing sector;

(g) to organize seminars, workshops and co-ordination meetings relevant to the carrying out of these functions.

ARTICLE 4

Membership

1. Membership of the Bureau shall be open to all developing countries and territories, exporters of textiles and clothing, participating in the Programme of Co-operation among Developing Countries, Exporters of Textiles and Clothing, namely Argentina, Bangladesh, Brazil, China, Colombia, Dominican Republic, Egypt, El Salvador, Guatemala, Hong Kong, India, Indonesia, Jamaica, Republic of Korea, Macau, Malaysia, Maldives, Mexico, Pakistan, Peru, Philippines, Romania, Singapore, Sri Lanka, Thailand, Uruguay and Yugoslavia. They shall become Members of the Bureau upon becoming parties to this Arrangement, in accordance with Article 19.

2. Developing countries and territories, exporters of textiles and clothing, acceding to this Arrangement in accordance with Article 21, shall also become Members of the Bureau.

ARTICLE 5

Council of Representatives

1. The highest authority of this Arrangement shall be the Council of Representatives, hereinafter called the Council, which shall consist of all the Members of the Bureau.

2. Each Member shall be represented in the Council by one representative and, if it so desires, by one or more alternates and advisers.

3. The Council may establish committees and working groups with specified terms of reference.

4. The Council may authorize any of its Members or the Executive Director to represent it in specific activities necessary to carrying out the Council's functions.

ARTICLE 6

Chairman

1. The Council shall elect from amongst its Members a Chairman for a term of one year. The Chairman shall be eligible for re-election.

2. 主席根據第九條的規定，召集理事會的各屆會議。

3. 主席應酌情就一切有關事項與成員進行非正式協商，以加速進行國際局的活動。

4. 主席應就國際局的一切活動編製一份年度報告，由國際局年度會議審議。

2. The Chairman shall convene the sessions of the Council in accordance with Article 9.

3. The Chairman shall consult Members informally on all relevant issues, as appropriate, to expedite the activities of the Bureau.

4. The Chairman shall prepare an annual report on all the Bureau's activities for consideration at its annual session.

第七條

副主席

1. 理事會應從其成員中選出副主席一名，任期一年。

2. 主席不在時，副主席應履行主席的職務。

ARTICLE 7

Vice-Chairman

1. The Council shall elect from amongst its Members a Vice-Chairman for a term of one year.

2. In the absence of the Chairman, the Vice-Chairman shall discharge the functions of the Chairman.

第八條

執行主任和工作人員

1. 理事會應根據由其確定的任命條件，任命國際局執行主任一名。

2. 執行主任是國際局的執行首長，在履行其職務時，向理事會負責，並負責國際局發揮正常作用。

3. 執行主任還特別負責編製國際局的工作方案和年度預算，交由理事會每年屆會審議。

4. 執行主任應協助主席履行其職務。

5. 執行主任應根據理事會所訂的條例，任命工作人員。工作人員向執行主任負責。在履行其職責時，執行主任和工作人員不得尋求或接受任何成員或本安排之外的任何當局的指示。

6. 執行主任或任何工作人員都不得在紡織品和服裝工業部門或貿易或有關的商業活動中具有金融利益。

ARTICLE 8

Executive Director and Staff

1. The Council shall appoint an Executive Director of the Bureau, under terms and conditions of appointment to be determined by the Council.

2. The Executive Director shall be the Chief Executive of the Bureau and shall be responsible to the Council in the discharge of his duties and responsibilities and for the proper functioning of the Bureau.

3. The Executive Director shall be responsible, in particular, for the preparation of a work programme and the annual budget of the Bureau for consideration by the Council at its annual Session.

4. The Executive Director shall assist the Chairman in the exercise of his responsibilities.

5. The Executive Director shall appoint staff in accordance with the regulations established by the Council. The staff shall be responsible to the Executive Director. In the performance of their duties, the Executive Director and staff shall not seek or receive instructions from any Member or from any other authority external to this Arrangement.

6. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the textiles and clothing industry or trade, or associated commercial activities.

第九條

理事會會議

1. 理事會每日曆年度應至少召開一次會議，通過工作方案，核准國際局的預算，以分別根據第二條和第三條的規定促進國際局的宗旨，履行國際局的職責。

2. 理事會可根據成員的要求並與成員國協商之後，由主席召開會議，次數不限。

ARTICLE 9

Sessions of the Council

1. The Council shall hold at least one session in every calendar year to adopt the work programme and to approve the budget of the Bureau, in order to further the objectives and discharge the functions of the Bureau as described in articles 2 and 3 respectively.

2. The Council may be convened by the Chairman, as often as necessary at the request of and in consultation with its Members.

3. 非國際局成員的出口紡織品和服裝的發展中國家與地區可要求以觀察員身份出席理事會的會議，理事會可根據由其決定的條件，批准此類要求。

4. 理事會還可批准有關組織和協會、包括成員的紡織品與服裝貿易和工業聯合會以觀察員身份出席其會議。

第十條

理事會會議的法定人數

當理事會所有成員中簡單多數出席會議時，便構成理事會會議的法定人數。

第十一條

理事會的決定

1. 每一成員應有一票。
2. 理事會的決定將由出席會議並參加表決的成員簡單多數作出，但本條第3款和第4款所述決定除外。
3. 關於國際局工作方案和預算的決定須由出席會議並參加表決的成員三分之二多數作出。
4. 關於第二十三條和第二十四條的決定須由國際局成員四分之三多數作出。

第十二條

與其他組織的合作

國際局將酌情與聯合國貿易和發展會議、關稅和貿易總協定以及其他政府組織和政府間組織進行合作與協商。

第十三條

預算

1. 國際局的預算由成員的年度攤款支付，攤款額根據其各自《多纖維安排》一般視為是紡織品與服裝進口國的國家出口的紡織品與服裝產品（其定義見《國際紡織品貿易安排》（以下簡稱《多纖維安排》）第十二條）總額中所佔的比例計算。
2. 本條第1款中所述比例將根據聯合國關於某一日曆年度貿易統計的最新數字予以計算之。
3. 預算的攤款應以可自由使用的貨幣支付，即指由一適當國際貨幣組織不斷確定可以在國際交易中廣泛使用、並在主要外匯市場上可廣泛買賣的貨幣。

3. Developing countries and territories, exporters of textiles and clothing, not members of the Bureau may request observer status at the meetings of the Council. The Council may grant such requests on terms decided by the Council.

4. The Council may also grant observer status at its meetings to relevant organizations and institutions, including national federations of textiles and clothing trade and industry of the Members.

ARTICLE 10

Quorum of the Council

The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a simple majority of its Members.

ARTICLE 11

Decisions of the Council

1. Each Member shall have one vote.
2. Decisions shall be taken by a simple majority of the Members present and voting, with the exception of decisions referred to in paragraphs 3 and 4 of this article.
3. Decisions concerning the work programme and the budget of the Bureau shall be taken by a two-thirds majority of the Members present and voting.
4. Decisions concerning articles 23 and 24 shall be taken by a three-fourths majority of the Members of the Bureau.

ARTICLE 12

Co-operation with other Organizations

The Bureau shall, as appropriate, co-operate and consult with the United Nations Conference on Trade and Development, the General Agreement on Tariffs and Trade and with other appropriate governmental and intergovernmental organizations.

ARTICLE 13

Budget

1. The budget of the Bureau shall be funded by annual contributions from Members, calculated according to their respective shares of total exports of textile and clothing products (as defined in Article 12 of the Arrangement Regarding International Trade in Textiles (hereinafter MFA)) to those countries generally regarded as importers under the MFA.
2. The shares referred to in paragraph 1 above shall be calculated on the basis of the latest available United Nations trade statistics for a calendar year.
3. Contributions to the budget shall be payable in freely usable currencies, which shall be currencies designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets.

4. 向國際局交納的攤款資金可根據理事會的決定，轉入貿發會議為支援出口紡織品和服裝的發展中國家而設立的信託基金 (TX/INT/81/A10)，也可從此信託基金中取出。

5. 執行主任應就上一財政年度期間的預算情況，向理事會提交一份獨立的支出審計報告（財政年度指從1月1日起至12月31日止的12個月期間）。

第十四條 自願捐款

理事會可接受成員和非成員的自願捐款。

第十五條 特權與豁免

1. 國際局具有法人地位。它還特別有權簽訂合同、購取和出售動產與不動產，並可進行起訴。

2. 一俟本安排生效，國際局即應設法與本安排總部所在地國家政府（以下簡稱東道國政府）就國際局及其主席、副主席、執行主任和工作人員以及成員代表為履行其職責而在東道國政府領土內所應享受的地位、特權與豁免，簽定一項協定。

3. 在本條第2款中所述總部協定簽定之前，國際局應請東道國政府在其國家法律範圍之內，免對國際局付給其僱員的薪金以及國際局的資產、收入和其他財產徵稅。

4. 在履行國際局職責時，國際局執行主任和工作人員以及其並非有關成員國的國民的家庭成員，應得到該成員國給與其所屬國際機構中同級代表、官員和僱員所享有的豁免、便利和待遇。

第十六條 一般性規定

理事會可根據本安排的有關規定，通過履行其職責所需的規定，包括財務條例和工作人員條例。

第十七條 工作語言

國際局的工作語言由理事會決定。

4. Resources contributed to the Bureau may be transferred to or from the Trust Fund administered by UNCTAD for support to developing countries, exporters of textiles and clothing (TX/INT/81/A10) on a decision of the Council.

5. The Executive Director shall submit to the Council an independently audited statement of receipts and expenditures relating to the budget during the preceding financial year. (The twelve-month period from 1 January to 31 December inclusive shall be the financial year.)

ARTICLE 14

Voluntary Contributions

The Council may accept voluntary contributions from members and non-members.

ARTICLE 15

Privileges and Immunities

1. The Bureau shall possess juridical personality. It shall, in particular, have the capacity to contract and to acquire, and dispose of, immovable and movable property and to institute legal proceedings.

2. The Bureau shall, as soon as possible after the entry into force of this Arrangement, seek to conclude with the Government of the country in which the headquarters of the Arrangement is situated (hereinafter referred to as host Government) an agreement relating to the status, privileges and immunities of the Bureau, its Chairman, Vice-Chairman, Executive Director and staff and of representatives of Members whilst in the territory of the host Government for the purpose of discharging their functions.

3. Pending conclusion of the Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article, the Bureau shall request the host Government to grant, within the limits of its national legislation, exemption from taxation on remuneration paid by the Bureau to its employees, and on the assets, income and other property of the Bureau.

4. When performing missions for the Bureau, the Executive Director and the staff of the Bureau, as well as their families, where they are not nationals of the Member concerned, shall be accorded the same immunities; facilities and treatment as are accorded by such Member to the representatives, officials and employees of comparable rank of other international institutions of which it is a Member.

ARTICLE 16

General Provisions

Subject to the provisions of this Arrangement, the Council shall adopt such regulations, including financial and staff regulations, as are necessary to carry out its functions.

ARTICLE 17

Working Languages

The working languages of the Bureau shall be decided by the Council.

第十八條
存放國

茲指定哥倫比亞政府為本安排的保存人。

第十九條
簽字、批准、接受或核准

1. 第四條所指發展中國家和地區可通過 (a) 不需要批准、接受或核准的簽字或 (b) 需經批准、接受或核准的簽字加入為本安排的締約方。

2. 本安排自1984年5月21日起開放簽字。

第二十條
生效

1. 在第四條第1款所指發展中國家和地區向《多纖維安排》一般視為是紡織品與服裝產品進口國的國家出口的紡織品與服裝產品在此二項產品出口總額中所佔比例不少於70%的六個發展中國家和地區根據第十九條加入本安排之日起一個月之後，本安排即正式生效。本款所述紡織品與服裝產品的定義與《多纖維安排》第十二條所用的定義同。

2. 對於在本安排根據本條第1款生效之後成為締約方的第四條第1款所指發展中國家和地區，本安排自其正式簽署之日或批准書、接受書或核准書交存之日起一個月之後正式生效。

第二十一條
加入

1. 在本安排正式生效之後，贊同本安排宗旨的出口紡織品和服裝產品的發展中國家和地區可向理事會申請根據理事會所確定的條件加入本安排。

2. 上述國家和地區在向保存人交存加入書之後，即加入本安排。對於任何加入國家或地區，本安排將自其加入書交存之日起一個月之後正式生效。

第二十二條
退出

在本安排正式生效之後，成員可隨時退出本安排，但須提前向保存人和執行主任同時提出書面退出通知。理事會將確定是

ARTICLE 18
Depositary

The Government of Colombia is hereby designated as the depositary of this Arrangement.

ARTICLE 19
Signature, Ratification, Acceptance or Approval

1. The developing countries and territories referred to in article 4 may become parties to this Arrangement by (a) signature not subject to ratification, acceptance or approval, or (b) signature subject to and followed by ratification, acceptance or approval.

2. This Arrangement shall be open for signature from 21 May 1984.

ARTICLE 20
Entry into Force

1. This Arrangement shall enter into force upon the expiry of one month from the date on which six developing countries and territories, representing not less than 70 per cent of total exports of textile and clothing products of developing countries and territories referred to in article 4, paragraph 1, to those countries generally regarded as importers under the MFA, have become parties to this Arrangement in accordance with article 19. The textile and clothing products shall be those defined in article 12 of the MFA.

2. For developing countries and territories referred to in article 4, paragraph 1, becoming parties to this Arrangement after it has entered into force in accordance with paragraph 1 above, this Arrangement shall enter into force upon the expiry of one month from, the date on which the definitive signature has been affixed or the instrument of ratification, acceptance or approval deposited.

ARTICLE 21
Accession

1. After the entry into force of this Arrangement, developing countries and territories, exporters of textiles and clothing, which subscribe to the objectives of this Arrangement, may apply to the Council to accede to this Arrangement upon terms and conditions decided by the Council.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary. This Arrangement shall enter into force for any acceding country or territory upon the expiry of one month from the date on which the instrument of accession is deposited.

ARTICLE 22
Withdrawal

A Member may withdraw from this Arrangement at any time after its entry into force by giving written notice of withdrawal simultaneously to the depositary and the Executive Director.

否應與中止為本安排締約方的成員結帳。退出於保存人收到退出通知九十天之後生效。

第二十三條 否定權利

若理事會確定某一成員違反其根據本安排所承擔的義務，而且此類違反行為嚴重阻礙實現本安排的宗旨或活動，理事會可在其確定的期間內禁止該成員行使本安排所規定的任何或所有權利和特權，但第二十二條所規定的退出權不在此限。

第二十四條 有效期

理事會應於1985年下半年召開一屆特別會議，審議本安排是否可不經修改或經修改後加以延期、中止。

第二十五條 保留

對本安排的任何規定，不得作任何保留。

列經正式授權的簽署人在註明的日期在本安排上簽字，以資證明。

1984年5月21日訂於日內瓦，本安排的阿拉伯文本、中文本、英文本和西班牙文本都具有同等效力。

第 41/2016 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，一九一九年四月十一日的《國際勞工組織章程》（下稱“章程”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

章程經一九二二年、一九四五年、一九四六年、一九五三年、一九六二年及一九七二年的修正案修訂；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈經修訂的章程的中文及英文文本。

二零一六年五月十七日發佈。

行政長官 崔世安

The Council shall determine any settlement of accounts with a Member which ceases to be a party to this Arrangement. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary.

ARTICLE 23 Denial of Rights

If the Council determines that any Member is in default of its obligations under this Arrangement, such default significantly impairing the realization of the objectives or the operation of this Arrangement, the Council may bar for such period as it may determine that Member from the exercise of any or all rights and privileges arising out of this Arrangement with the exception of the right of withdrawal under article 22.

ARTICLE 24 Duration

The Council shall meet in a special session in the latter half of 1985, to consider whether this Arrangement should be extended, with or without modifications, or discontinued.

ARTICLE 25 Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Arrangement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Arrangement on the dates indicated.

Done at Geneva on the twenty-first day of May, one thousand nine hundred and eighty-four, the texts of this Arrangement in the Arabic, Chinese, English and Spanish languages being equally authentic.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 41/2016

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Constituição da Organização Internacional do Trabalho, datada de 11 de Abril de 1919, adiante designada por Constituição, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que a Constituição foi objecto de Emendas em 1922, 1945, 1946, 1953, 1962 e 1972;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a Constituição, tal como emendada, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 17 de Maio de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

國際勞工組織章程**序言**

鑑於只有以社會正義為基礎，才能建立世界持久和平；

鑑於現有的勞動條件使大量的人遭受不公正、苦難和貧困，以致產生如此巨大的不安，竟使世界和平與和諧遭受危害；改善此種條件是當務之急：例如，調整工時，包括制定最大限度工作日和一周，調節勞動力供應，防止失業，規定足夠維持生活的工資，對工人因工患病和因工負傷予以防護，保護兒童、青年和婦女，規定養老金和殘廢撫恤金，保護工人在外國受僱時的利益，承認同工同酬的原則，承認結社自由的原則，組織職業教育和技術教育，及其他措施；

鑑於任何一國不採用合乎人道的勞動條件，會成為其他國家願改善其本國狀況者的障礙；

各締約國出於正義和人道的感情，以及謀求世界永久和平的願望，並為實現本序言所提出的各項目標，贊同下列國際勞工組織章程：

第一章**組織****第1條****建立**

1. 為促使實現本章程序言所提出的各項目標和一九四四年五月十日在費城通過的關於國際勞工組織的目的與宗旨的宣言（全文附後）所闡明的各項目標，因此建立一個永久性組織。

成員資格

2. 國際勞工組織成員國，應為在一九四五年十一月一日已是本組織成員國的國家，以及按本條第3、第4款的規定而得以成為成員國的其他國家。

3. 凡聯合國創始成員國和經聯合國大會依照其憲章規定接納為聯合國成員國的任何國家，在其函告國際勞工局局長正式接受國際勞工組織章程所載義務後，可成為國際勞工組織成員國。

4. 國際勞工組織的大會經三分之二到會代表，其中包括三分之二到會並參加投票的政府代表投票贊成，也可接納本組織的

Constitution of the International Labour Organization**Preamble**

Whereas universal and lasting peace can be established only if it is based upon social justice;

And whereas conditions of labour exist involving such injustice, hardship and privation to large numbers of people as to produce unrest so great that the peace and harmony of the world are imperilled; and an improvement of those conditions is urgently required; as, for example, by the regulation of the hours of work, including the establishment of a maximum working day and week, the regulation of the labour supply, the prevention of unemployment, the provision of an adequate living wage, the protection of the worker against sickness, disease and injury arising out of his employment, the protection of children, young persons and women, provision for old age and injury, protection of the interests of workers when employed in countries other than their own, recognition of the principle of equal remuneration for work of equal value, recognition of the principle of freedom of association, the organization of vocational and technical education and other measures;

Whereas also the failure of any nation to adopt humane conditions of labour is an obstacle in the way of other nations which desire to improve the conditions in their own countries;

The High Contracting Parties, moved by sentiments of justice and humanity as well as by the desire to secure the permanent peace of the world, and with a view to attaining the objectives set forth in this Preamble, agree to the following Constitution of the International Labour Organization:

Chapter I - Organization**Article I****ESTABLISHMENT**

1. A permanent organization is hereby established for the promotion of the objects set forth in the Preamble to this Constitution and in the Declaration concerning the aims and purposes of the International Labour Organization adopted at Philadelphia on 10 May 1944, the text of which is annexed to this Constitution.

MEMBERSHIP

2. The Members of the International Labour Organization shall be the States which were Members of the Organization on 1 November 1945 and such other States as may become Members in pursuance of the provisions of paragraphs 3 and 4 of this article.

3. Any original member of the United Nations and any State admitted to membership of the United Nations by a decision of the General Assembly in accordance with the provisions of the Charter may become a Member of the International Labour Organization by communicating to the Director-General of the International Labour Office its formal acceptance of the obligations of the Constitution of the International Labour Organization.

4. The General Conference of the International Labour Organization may also admit Members to the Organization by a vote concurred in by two-thirds of the delegates attending

成員國。這類入會須在新成員國政府函告國際勞工局局長正式接受國際勞工組織章程所載義務後生效。

退出

5. 國際勞工組織成員國未將其退出意圖通知國際勞工局局長不得退出本組織。此項通知須在局長收到之日起兩年後生效，而且，該成員國屆時必須已經履行其成員國的全部財務義務。如該成員國曾批准某項國際勞工公約，其退出組織不應影響在公約規定期限內公約本身的及有關的義務繼續有效。

重新加入

6. 凡已停止為本組織成員國的國家，如重新加入為成員國應按本條第3、第4款的規定辦理。

第2條 機構

永久性組織應包括：

- (a) 成員國代表大會；
- (b) 根據第7條組成的理事會；和
- (c) 在理事會管轄下的國際勞工局。

第3條 大會

會議和代表

1. 成員國代表大會應在必要時隨時召開會議，每年至少一次。大會應由成員國各派四名代表組成，其中二人應為政府代表，另二人分別代表各該國的僱主和工人。

顧問

2. 每一代表可隨帶顧問，其人數就會議議程每一項目而言不得超過二人。在大會準備審議同婦女特別有關的問題時，顧問中至少須有一名婦女。

the session, including two-thirds of the Government delegates present and voting. Such admission shall take effect on the communication to the Director-General of the International Labour Office by the government of the new Member of its formal acceptance of the obligations of the Constitution of the Organization.

WITHDRAWAL

5. No Member of the International Labour Organization may withdraw from the Organization without giving notice of its intention so to do to the Director-General of the International Labour Office. Such notice shall take effect two years after the date of its reception by the Director-General, subject to the Member having at that time fulfilled all financial obligations arising out of its membership. When a Member has ratified any international labour Convention, such withdrawal shall not affect the continued validity for the period provided for in the Convention of all obligations arising thereunder or relating thereto.

READMISSION

6. In the event of any State having ceased to be a Member of the Organization, its readmission to membership shall be governed by the provisions of paragraph 3 or paragraph 4 of this article as the case may be.

Article 2

ORGANS

The permanent organization shall consist of:

- (a) a General Conference of representatives of the Members;
- (b) a Governing Body composed as described in article 7; and
- (c) an International Labour Office controlled by the Governing Body.

Article 3

Conference

MEETINGS AND DELEGATES

1. The meetings of the General Conference of representatives of the Members shall be held from time to time as occasion may require, and at least once in every year. It shall be composed of four representatives of each of the Members, of whom two shall be Government delegates and the two others shall be delegates representing respectively the employers and the workpeople of each of the Members.

ADVISERS

2. Each delegate may be accompanied by advisers, who shall not exceed two in number for each item on the agenda of the meeting. When questions specially affecting women are to be considered by the Conference, one at least of the advisers should be a woman.

來自非本部領土的顧問

3. 凡負責非本部領土對外關係的成員國，可給它的每個代表委派附加的顧問：

(a) 由它指定的在有關任何此種領土自治權力內的事項方面代表該領土的人員；和

(b) 由它指定的在有關非自治領土事項方面備其代表諮詢的人員。

4. 如為兩個或兩個以上成員國共管的領土，可指派人員備這類成員國代表諮詢。

指派非政府代表

5. 各成員國保證指派非政府代表和顧問，如各該成員國內存在最有代表性的僱主或工人的產業團體，其人選應徵得它們的同意。

顧問的地位

6. 顧問需經他所陪同代表的請求，並經大會主席特許，始有發言權，但無表決權。

7. 代表可用書面通知主席，委派其顧問之一為其代理人。該顧問按此行事時，應有發言權和表決權。

8. 代表及其顧問的姓名，由各成員國政府通知國際勞工局。

證書

9. 代表及其顧問的證書應受大會審查。大會經到會代表的三分之二多數票通過，可拒絕接受它認為未按本條規定指派的任何代表或顧問。

第4條

表決權

1. 每名代表對於大會所審議的一切事項，享有單獨表決的權利。

2. 如一成員國在它所應派的非政府代表中少派一人時，其另一非政府代表可出席大會並發言，但無表決權。

3. 如按照第3條的規定，大會拒絕一成員國的某一代表參加，則實施本條各項規定時，應視該代表為未經委派。

ADVISERS FROM NON-METROPOLITAN TERRITORIES

3. Each Member which is responsible for the international relations of non-metropolitan territories may appoint as additional advisers to each of its delegates:

(a) persons nominated by it as representatives of any such territory in regard to matters within the self-governing powers of that territory; and

(b) persons nominated by it to advise its delegates in regard to matters concerning non-self-governing territories.

4. In the case of a territory under the joint authority of two or more Members, persons may be nominated to advise the delegates of such Members.

NOMINATION OF NON-GOVERNMENTAL REPRESENTATIVES

5. The Members undertake to nominate non-Government delegates and advisers chosen in agreement with the industrial organizations, if such organizations exist, which are most representative of employers or workpeople, as the case may be, in their respective countries.

STATUS OF ADVISERS

6. Advisers shall not speak except on a request made by the delegate whom they accompany and by the special authorization of the President of the Conference, and may not vote.

7. A delegate may by notice in writing addressed to the President appoint one of his advisers to act as his deputy, and the adviser, while so acting, shall be allowed to speak and vote.

8. The names of the delegates and their advisers will be communicated to the International Labour Office by the government of each of the Members.

CREDENTIALS

9. The credentials of delegates and their advisers shall be subject to scrutiny by the Conference, which may, by two-thirds of the votes cast by the delegates present, refuse to admit any delegate or adviser whom it deems not to have been nominated in accordance with this article.

Article 4

Voting rights

1. Every delegate shall be entitled to vote individually on all matters which are taken into consideration by the Conference.

2. If one of the Members fails to nominate one of the non-Government delegates whom it is entitled to nominate, the other non-Government delegate shall be allowed to sit and speak at the Conference, but not to vote.

3. If in accordance with article 3 the Conference refuses admission to a delegate of one of the Members, the provisions of the present article shall apply as if that delegate had not been nominated.

第5條
大會會議的地點

除上屆大會已作決定者外，大會會議應在理事會決定的地點舉行。

第6條
國際勞工局局址

國際勞工局局址的變動，應由大會經出席代表的三分之二多數票通過予以決定。

第7條
理事會

構成

1. 理事會由五十六人組成：

代表政府的二十八人，

代表僱主的十四人，

代表工人的十四人。

政府代表

2. 代表政府的二十八人中，十人應由主要工業成員國委派，十八人應由不包括上述十個成員國的出席大會的政府代表所選定的成員國委派。

主要工業成員國

3. 理事會應在必要時決定哪些國家為本組織的主要工業成員國，並應制定規章，以保證有關選定主要工業成員國的一切問題在理事會作出決定前，先由一公平的委員會加以審議。成員國對理事會宣告哪些國家為主要工業成員國一事所提出的任何申訴應由大會裁決。但在大會裁決前，提交大會的申訴不得中止上述宣告的實施。

僱主和工人代表

4. 代表僱主和代表工人的理事應由出席大會的僱主代表和工人代表分別選出。

任期

5. 理事會任期3年。如由於某種原因，理事會的選舉未能在任期屆滿時舉行，理事會應留任到進行此種選舉時為止。

Article 5

Place of meetings of the Conference

The meetings of the Conference shall, subject to any decisions which may have been taken by the Conference itself at a previous meeting, be held at such place as may be decided by the Governing Body.

Article 6

Seat of the International Labour Office

Any change in the seat of the International Labour Office shall be decided by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present.

Article 7

Governing Body

COMPOSITION

1. The Governing Body shall consist of fifty-six person

Twenty-eight representing governments,

Fourteen representing the employers, and

Fourteen representing the workers.

GOVERNMENT REPRESENTATIVES

2. Of the twenty-eight persons representing governments, ten shall be appointed by the Members of chief industrial importance, and eighteen shall be appointed by the Members selected for that purpose by the Government delegates to the Conference, excluding the delegates of the ten Members mentioned above.

STATES OF CHIEF INDUSTRIAL IMPORTANCE

3. The Governing Body shall as occasion requires determine which are the Members of the Organization of chief industrial importance and shall make rules to ensure that all questions relating to the selection of the Members of chief industrial importance are considered by an impartial committee before being decided by the Governing Body. Any appeal made by a Member from the declaration of the Governing Body as to which are the Members of chief industrial importance shall be decided by the Conference, but an appeal to the Conference shall not suspend the application of the declaration until such time as the Conference decides the appeal.

EMPLOYERS' AND WORKERS' REPRESENTATIVES

4. The persons representing the employers and the persons representing the workers shall be elected respectively by the Employers' delegates and the Workers' delegates to the Conference.

TERM OF OFFICE

5. The period of office of the Governing Body shall be three years. If for any reason the Governing Body elections do not take place on the expiry of this period, the Governing Body shall remain in office until such elections are held.

缺額、代理人等

6. 補充缺額和委派代理人的方法及其他類似問題，可由理事會決定，但須經大會批准。

負責人

7. 理事會應從理事中選舉一位主席，兩位副主席。此三人中應有一人代表某一政府，一人代表僱主，一人代表工人。

程序

8. 理事會應自行規定其議事程序和決定其開會日期。如經十六名以上理事書面請求，應召集特別會議。

第8條

局長

1. 國際勞工局應設局長一人，由理事會任命。局長遵照理事會的指示，應負責有效地領導國際勞工局和其他交辦事項。

2. 局長或其代表應出席理事會的一切會議。

第9條

職員

委派

1. 國際勞工局的職員由局長依據理事會批准的規則委派。

2. 局長在對國際勞工局工作效率予以應有照顧的情況下，應儘可能選用不同國籍的人員。

3. 這些人員中應有一定人數的婦女。

職責的國際性質

4. 局長和全體職員的職責應純屬國際性質。在執行任務時，局長和全體職員不應謀求或接受任何政府或本組織以外的任何其他當局的指示。作為只對本組織負責的國際官員，他們不應採取任何可能妨害這一身份的行動。

5. 本組織各成員國保證尊重局長和全體職員所負職責的純國際性質，不在他們行使職責時設法對他們施加影響。

VACANCIES, SUBSTITUTES, ETC.

6. The method of filling vacancies and of appointing substitutes and other similar questions may be decided by the Governing Body subject to the approval of the Conference.

OFFICERS

7. The Governing Body shall, from time to time, elect from its number a chairman and two vice-chairmen, of whom one shall be a person representing a government, one a person representing the employers, and one a person representing the workers.

PROCEDURE

8. The Governing Body shall regulate its own procedure and shall fix its own times of meeting. A special meeting shall be held if a written request to that effect is made by at least sixteen of the representatives on the Governing Body.

Article 8

Director-General

1. There shall be a Director-General of the International Labour Office, who shall be appointed by the Governing Body, and, subject to the instructions of the Governing Body, shall be responsible for the efficient conduct of the International Labour Office and for such other duties as may be assigned to him.

2. The Director-General or his deputy shall attend all meetings of the Governing Body.

Article 9

Staff

APPOINTMENT

1. The staff of the International Labour Office shall be appointed by the Director-General under regulations approved by the Governing Body.

2. So far as is possible with due regard to the efficiency of the work of the Office, the Director-General shall select persons of different nationalities.

3. A certain number of these persons shall be women.

INTERNATIONAL CHARACTER OF RESPONSIBILITIES

4. The responsibilities of the Director-General and the staff shall be exclusively international in character. In the performance of their duties, the Director-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization.

5. Each Member of the Organization undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

第10條 勞工局的職能

1. 國際勞工局的職能應包括搜集和傳播有關勞工條件和勞動制度的國際規定方面的一切信息，特別應研究為了制定國際公約而擬交大會討論的各種問題，並應進行大會或理事會所指定的特別調查。

2. 勞工局遵照理事會可能給予的上述指示，應從事：

(a) 為大會議程的各項議題準備文件；

(b) 應各國政府請求，在力所能及的範圍內，就制訂以大會決定為根據的規章法令及改進行政措施與檢查制度方面，向各國政府提供一切適宜的幫助；

(c) 行使本章程所規定要求國際勞工局在切實遵守公約方面應盡的職責；

(d) 用理事會認為需要的語種編輯和發行國際上所關心的有關工業和就業問題的出版物。

3. 該局一般應具有大會或理事會可能授予的其他權力和職責。

第11條 同政府的關係

任何成員國主管產業和就業問題的政府部門均可通過該國參加國際勞工局理事會的政府理事，如無政府理事時，則可通過該國政府為此指派的其他合格官員，直接同局長聯繫。

第12條 同國際組織的關係

1. 國際勞工組織在本章程規定的範圍內，應同任何負責協調具有專業職責的國際公共組織的活動的綜合性國際組織合作，在有關領域中應同具有專業職責的國際公共組織合作。

2. 國際勞工組織可作出適當安排，使各國公共組織的代表得以參加其討論，但無表決權。

3. 國際勞工組織可作出適當安排，在它認為需要時同公認的非政府國際組織，包括僱主、工人、農民和合作社社員的國際組織進行協商。

Article 10 Functions of the Office

1. The functions of the International Labour Office shall include the collection and distribution of information on all subjects relating to the international adjustment of conditions of industrial life and labour, and particularly the examination of subjects which it is proposed to bring before the Conference with a view to the conclusion of international Conventions, and the conduct of such special investigations as may be ordered by the Conference or by the Governing Body.

2. Subject to such directions as the Governing Body may give, the Office shall:

(a) prepare the documents on the various items of the agenda for the meetings of the Conference;

(b) accord to governments at their request all appropriate assistance within its power in connection with the framing of laws and regulations on the basis of the decisions of the Conference and the improvement of administrative practices and systems of inspection;

(c) carry out the duties required of it by the provisions of this Constitution in connection with the effective observance of Conventions;

(d) edit and issue, in such languages as the Governing Body may think desirable, publications dealing with problems of industry and employment of international interest.

3. Generally, it shall have such other powers and duties as may be assigned to it by the Conference or by the Governing Body.

Article 11 Relations with governments

The government departments of any of the Members which deal with questions of industry and employment may communicate directly with the Director-General through the representative of their government on the Governing Body of the International Labour Office or, failing any such representative, through such other qualified official as the government may nominate for the purpose.

Article 12 Relations with international organizations

1. The International Labour Organization shall cooperate within the terms of this Constitution with any general international organization entrusted with the coordination of the activities of public international organizations having specialized responsibilities and with public international organizations having specialized responsibilities in related fields.

2. The International Labour Organization may make appropriate arrangements for the representatives of public international organizations to participate without vote in its deliberations.

3. The International Labour Organization may make suitable arrangements for such consultation as it may think desirable with recognized non-governmental international organizations, including international organizations of employers, workers, agriculturists and cooperators.

第13條
財務和預算安排

1. 國際勞工組織可以和聯合國共同作出有關財務和預算的適當安排。
2. 在上述安排未確定或未實施前：
 - (a) 各成員國將支付其派往大會的代表及顧問以及出席理事會會議的理事的旅費和生活費；
 - (b) 國際勞工局和大會或理事會會議的其他一切費用，應由國際勞工局局長從國際勞工組織總經費中撥付；
 - (c) 關於國際勞工組織預算的核准、分攤和徵收的各項安排，應由大會經出席代表的三分之二多數票通過決定。此項安排應規定，預算和本組織各成員國分攤經費的辦法，須經政府代表組成的委員會核准。
3. 國際勞工組織的經費應由各成員國按照本條第1款或第2款(c)所作的安排負擔。

欠交會費

4. 成員國欠交本組織的會費，如等於或超過它前兩個全年應交會費全額時，該成員國在大會、理事會、各種委員會中或選舉理事會理事時，不得參加投票；除非大會確信上述欠交會費是由於當事國無法控制的原因造成的，經出席大會代表的三分之二多數票通過，可准許該成員國參加投票。

局長的財務職責

5. 對於國際勞工組織經費的正當開支，國際勞工局局長應向理事會負責。

第二章
程序

第14條
大會議程

1. 大會一切會議的議程均由理事會決定。任何成員國政府或按第3條的意圖所承認的任何代表性團體或任何國際公共組

Article 13

Financial and budgetary arrangements

1. The International Labour Organization may make such financial and budgetary arrangements with the United Nations as may appear appropriate.
2. Pending the conclusion of such arrangements or if at any time no such arrangements are in force:
 - (a) each of the Members will pay the travelling and subsistence expenses of its delegates and their advisers and of its representatives attending the meetings of the Conference or the Governing Body, as the case may be;
 - (b) all other expenses of the International Labour Office and of the meetings of the Conference or Governing Body shall be paid by the Director-General of the International Labour Office out of the general funds of the International Labour Organization;
 - (c) the arrangements for the approval, allocation and collection of the budget of the International Labour Organization shall be determined by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present, and shall provide for the approval of the budget and of the arrangements for the allocation of expenses among the Members of the Organization by a committee of Government representatives.
3. The expenses of the International Labour Organization shall be borne by the Members in accordance with the arrangements in force in virtue of paragraph 1 or paragraph 2 (c) of this article.

ARREARS IN PAYMENT OF CONTRIBUTIONS

4. A Member of the Organization which is in arrears in the payment of its financial contribution to the Organization shall have no vote in the Conference, in the Governing Body, in any committee, or in the elections of members of the Governing Body, if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years: Provided that the Conference may by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.

**FINANCIAL RESPONSIBILITY OF
DIRECTOR-GENERAL**

5. The Director-General of the International Labour Office shall be responsible to the Governing Body for the proper expenditure of the funds of the International Labour Organization.

Chapter II - Procedure

Article 14

AGENDA FOR CONFERENCE

1. The agenda for all meetings of the Conference will be settled by the Governing Body, which shall consider any suggestion as to the agenda that may be made by the government

織對議程有任何建議時，理事會均應加以考慮。

大會的籌備

2. 理事會應制訂規章，以保證在大會通過公約或建議書前，利用預備會議或其他方式，作詳盡的技術準備，並同主要有關各成員國作充分的協商。

第15條

大會議程和報告的傳送

1. 局長應任大會秘書長，並應在大會開會四個月之前將議程送達各成員國，在非政府代表派定後再經由各該成員國送達這些代表。

2. 議程中各項議題的報告應及時寄達各成員國，使它們在大會會議前能作充分考慮。理事會應訂立規則實施此項規定。

第16條

議程的反對意見

1. 任何成員國政府均可正式反對把某一項目或某些項目列入議程。反對的理由應在送交局長的聲明書中說明，局長應將聲明書分送本組織各成員國。

2. 凡被反對的項目，如經出席大會代表投票表決，有三分之二多數票贊成審議時，不得被排除於議程之外。

大會列入新項目

3. 如經出席大會代表的三分之二多數票贊成，決定某問題（屬前款情況以外者）應由大會審議，該問題應列入下次會議議程。

第17條

大會負責人、程序及委員會

1. 大會應選舉主席一人，副主席三人。副主席中，一人應為政府代表，一人應為僱主代表，一人應為工人代表。大會應規定本身的會議程序，並可成立各種委員會審議任何事項和提出報告。

of any of the Members or by any representative organization recognized for the purpose of article 3, or by any public international organization.

PREPARATION FOR CONFERENCE

2. The Governing Body shall make rules to ensure thorough technical preparation and adequate consultation of the Members primarily concerned, by means of a preparatory conference or otherwise, prior to the adoption of a Convention or Recommendation by the Conference.

Article 15

Transmission of agenda and reports for Conference

1. The Director-General shall act as the Secretary-General of the Conference, and shall transmit the agenda so as to reach the Members four months before the meeting of the Conference, and, through them, the non-Government delegates when appointed.

2. The reports on each item of the agenda shall be despatched so as to reach the Members in time to permit adequate consideration before the meeting of the Conference. The Governing Body shall make rules for the application of this provision.

Article 16

Objections to agenda

1. Any of the governments of the Members may formally object to the inclusion of any item or items in the agenda. The grounds for such objection shall be set forth in a statement addressed to the Director-General who shall circulate it to all the Members of the Organization.

2. Items to which such objection has been made shall not, however, be excluded from the agenda, if at the Conference a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present is in favour of considering them.

INCLUSION OF NEW ITEMS BY CONFERENCE

3. If the Conference decides (otherwise than under the preceding paragraph) by two-thirds of the votes cast by the delegates present that any subject shall be considered by the Conference, that subject shall be included in the agenda for the following meeting.

Article 17

Officers of Conference, procedure and committees

1. The Conference shall elect a president and three vice-presidents. One of the vice-presidents shall be a Government delegate, one an Employers' delegate and one a Workers' delegate. The Conference shall regulate its own procedure and may appoint committees to consider and report on any matter.

表決

VOTING

2. 除本章程或任何公約或授予大會權力的其他文件或根據第13條所通過關於財務和預算安排的條款已另作明確規定者外，一切事項均應經出席代表投票以簡單多數票作出決定。

2. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or by the terms of any Convention or other instrument conferring powers on the Conference or of the financial and budgetary arrangements adopted in virtue of article 13, all matters shall be decided by a simple majority of the votes cast by the delegates present.

法定人數

QUORUM

3. 除非投票總數等於出席大會代表的半數，否則表決無效。

3. The voting is void unless the total number of votes cast is equal to half the number of the delegates attending the Conference.

第18條
技術專家Article 18
Technical experts

大會可給它所任命的任何委員會增添無表決權的技術專家。

The Conference may add to any committees which it appoints technical experts without power to vote.

第19條
公約和建議書Article 19
Conventions and Recommendations
DECISIONS OF THE CONFERENCE

大會的決定

1. 如大會已決定採納關於議程中某一項目的建議時，大會需決定這些建議應採用的形式：(a) 國際公約，或 (b) 建議書，以適應所涉及的事項，或其一個方面當時不適於制定公約的情況。

1. When the Conference has decided on the adoption of proposals with regard to an item on the agenda, it will rest with the Conference to determine whether these proposals should take the form: (a) of an international Convention, or (b) of a Recommendation to meet circumstances where the subject, or aspect of it, dealt with is not considered suitable or appropriate at that time for a Convention.

要求的票數

VOTE REQUIRED

2. 無論公約或建議書，大會在進行最後表決時，都必須經出席代表的三分之二多數票通過。

2. In either case a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present shall be necessary on the final vote for the adoption of the Convention or Recommendation, as the case may be, by the Conference.

針對當地特殊條件的變通辦法

MODIFICATIONS FOR SPECIAL LOCAL CONDITIONS

3. 大會在草擬普遍適用的公約或建議書時，應適當考慮到，在某些國家中，因氣候條件、產業組織發展不完善或其他特殊情況而使產業條件有很大差異，並應提出它認為需要的變通辦法，以適應此類國家情況。

3. In framing any Convention or Recommendation of general application the Conference shall have due regard to those countries in which climatic conditions, the imperfect development of industrial organization, or other special circumstances make the industrial conditions substantially different and shall suggest the modifications, if any, which it considers may be required to meet the case of such countries.

正式文本

AUTHENTIC TEXTS

4. 公約或建議書應各有兩份由大會主席和局長簽字確證，其中一份存國際勞工局檔案，另一份送聯合國秘書長備案。局長應將簽署過的公約或建議書副本一份送交每一成員國。

4. Two copies of the Convention or Recommendation shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the Director-General. Of these copies one shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other with the Secretary-General of the United Nations. The Director-General will communicate a certified copy of the Convention or Recommendation to each of the Members.

成員國在公約方面的義務

5. 關於公約：

(a) 公約應送交各成員國以備批准；

(b) 各成員國保證至遲在大會閉幕後一年內，或因特殊情況不能在一年內辦理的，則應儘早但無論如何不得遲於大會閉幕十八個月內，將公約提交主管機關，以便制定法律或採取其他行動；

(c) 成員國應將它依照本條將公約提交上述主管機關方面所採取的措施，隨同有關主管機關本身及其所採取行動的詳細情況，通知國際勞工局局長；

(d) 成員國如獲得主管機關同意，應將公約的正式批准書送交局長，並採取必要行動，使該公約各條款發生效力；

(e) 成員國如未能獲得主管機關同意，則不再負有義務，但應按理事會的要求，每隔適當時期，向國際勞工局局長報告該國與公約所訂事項有關的法律及實際情況，說明通過立法、行政措施、集體合同或其他方法，使公約的任何條款得到實施或打算付諸實施的程度，並申述有何困難阻礙或推遲該公約的批准。

成員國在建議書方面的義務

6. 關於建議書：

(a) 建議書應送交各成員國考慮，以便通過國家立法或其他方法予以實施；

(b) 各成員國保證至遲在大會閉幕後一年內，或因特殊情況不能在一年內辦理的，則應儘早但無論如何不得遲於大會閉幕十八個月內，將建議書提交主管機關，以便制定法律或採取其他行動；

(c) 成員國應通知國際勞工局局長它已依照本條規定採取何種措施，將該建議書提交上述主管機關，並將有關主管機關本身及其所採取行動的詳細情況隨同上報；

OBLIGATIONS OF MEMBERS IN RESPECT OF CONVENTIONS

5. In the case of a Convention:

(a) the Convention will be communicated to all Members for ratification;

(b) each of the Members undertakes that it will, within the period of one year at most from the closing of the session of the Conference, or if it is impossible owing to exceptional circumstances to do so within the period of one year, then at the earliest practicable moment and in no case later than 18 months from the closing of the session of the Conference, bring the Convention before the authority or authorities within whose competence the matter lies, for the enactment of legislation or other action;

(c) Members shall inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring the Convention before the said competent authority or authorities, with particulars of the authority or authorities regarded as competent, and of the action taken by them;

(d) if the Member obtains the consent of the authority or authorities within whose competence the matter lies, it will communicate the formal ratification of the Convention to the Director-General and will take such action as may be necessary to make effective the provisions of such Convention;

(e) if the Member does not obtain the consent of the authority or authorities within whose competence the matter lies, no further obligation shall rest upon the Member except that it shall report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of its law and practice in regard to the matters dealt with in the Convention, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement or otherwise and stating the difficulties which prevent or delay the ratification of such Convention.

OBLIGATIONS OF MEMBERS IN RESPECT OF RECOMMENDATIONS.

6. In the case of a Recommendation:

(a) the Recommendation will be communicated to all Members for their consideration with a view to effect being given to it by national legislation or otherwise;

(b) each of the Members undertakes that it will, within a period of one year at most from the closing of the session of the Conference or if it is impossible owing to exceptional circumstances to do so within the period of one year, then at the earliest practicable moment and in no case later than 18 months after the closing of the Conference, bring the Recommendation before the authority or authorities within whose competence the matter lies for the enactment of legislation or other action;

(c) the Members shall inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring the Recommendation before the said competent authority or authorities with particulars of the authority or authorities regarded as competent, and of the action taken by them;

(d) 除將建議書送交主管機關外，成員國不再負有其他義務，但應按理事會的要求，每隔適當時期，向國際勞工局局長報告該國與建議書所訂事項有關的法律及實際情況，說明建議書各條款已經實施或打算付諸實施的程度，以及在採納或實施此種規定方面已發現或可能發現有必要進行的修改。

聯邦國家的義務

7. 關於聯邦國，應適用下列規定：

(a) 如聯邦政府認為，根據其憲法制度，公約和建議書宜由聯邦採取行動的，則聯邦國成員的義務和非聯邦國成員的相同；

(b) 如聯邦政府認為，根據其憲法制度，公約和建議書的全部或部分宜由其組成的各邦、各省或各州採取行動，而不由聯邦採取行動，則聯邦政府應：

(i) 至遲在大會閉幕後十八個月內，根據聯邦憲法和有關邦、省或州的憲法作出有效安排，將該公約和建議書送交聯邦或邦、省、州的適當的機關，以便制定法律或採取其他行動；

(ii) 在取得有關邦、省或州政府同意的情況下，安排聯邦同邦、省或州主管機關之間的定期協商，以便在聯邦之內促進協調行動，使該公約及建議書各條款生效；

(iii) 通知國際勞工局局長它已依照本條規定採取何種措施，將該公約和建議書提交聯邦、邦、省或州的適當的機關，並將有關主管機關及其所採取行動的詳細情況隨同上報；

(iv) 關於未經聯邦批准的每一公約，應按理事會的要求，每隔適當時期，將聯邦及其所屬各邦、省或州有關該公約的法律和實際情況報告國際勞工局局長，說明通過立法、行政措施、集體協議或其他方法，使公約的任何條款得到實施或打算付諸實施的程度；

(v) 對於此類每種建議書，應按理事會所要求的每隔適當時期，將聯邦及其所屬各邦、省或州有關該建議書的法律和實際情況報告國際勞工局局長，說明該建議書中各項規定已經實施

(d) apart from bringing the Recommendation before the said competent authority or authorities, no further obligation shall rest upon the Members, except that they shall report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice in their country in regard to the matters dealt with in the Recommendation, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to the provisions of the Recommendation and such modifications of these provisions as it has been found or may be found necessary to make in adopting or applying them.

OBLIGATIONS OF FEDERAL STATES

7. In the case of a federal State, the following provisions shall apply:

(a) in respect of Conventions and Recommendations which the federal government regards as appropriate under its constitutional system for federal action, the obligations of the federal State shall be the same as those of Members which are not federal States;

(b) in respect of Conventions and Recommendations which the federal government regards as appropriate under its constitutional system, in whole or in part, for action by the constituent states, provinces, or cantons rather than for federal action, the federal government shall:

(i) make, in accordance with its Constitution and the Constitutions of the states, provinces or cantons concerned, effective arrangements for the reference of such Conventions and Recommendations not later than 18 months from the closing of the session of the Conference to the appropriate federal, state, provincial or cantonal authorities for the enactment of legislation or other action;

(ii) arrange, subject to the concurrence of the state, provincial or cantonal governments concerned, for periodical consultations between the federal and the state, provincial or cantonal authorities with a view to promoting within the federal State coordinated action to give effect to the provisions of such Conventions and Recommendations;

(iii) inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring such Conventions and Recommendations before the appropriate federal state, provincial or cantonal authorities with particulars of the authorities regarded as appropriate and of the action taken by them;

(iv) in respect of each such Convention which it has not ratified, report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice of the federation and its constituent States, provinces or cantons in regard to the Convention, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement, or otherwise;

(v) in respect of each such Recommendation, report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice of the federation and its constituent states, provinces or cantons in regard to the Recommendation,

或打算付諸實施的程度，以及在採納或實施此種規定方面已發現或可能發現有必要進行的修改。

公約和建議書對更為優越的現行規定的影響

8. 無論如何不得認為大會制定任何公約或建議書，或任何成員國批准任何公約，可以影響保證有關工人享受較公約或建議書所規定更為優越的條件的任何法律、裁決書、慣例或協議。

第20條 在聯合國登記

如此批准的任何公約，應由國際勞工局局長送交聯合國秘書長按照聯合國憲章第一〇二條的規定登記，但它只對批准公約的各個成員國有約束力。

第21條 大會未通過的公約

1. 提交大會作最後審議的公約如未能獲出席代表三分之二票數的支持，本組織的任何成員國仍有權彼此商訂該公約。

2. 如此商訂的任何公約，應由各有關政府送交國際勞工局局長和聯合國秘書長按照聯合國憲章第102條的規定登記。

第22條 關於已批准公約的年度報告

各成員國同意就其參加的公約中各項規定的實施所採取的措施向國際勞工局提出年度報告。此種報告應按理事會要求的格式和具體項目編寫。

第23條 報告的審查和送交

1. 局長應將各成員國按第19條和第22條規定送交他的資料和報告摘要提交下屆大會。

showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to the provisions of the Recommendation and such modifications of these provisions as have been found or may be found necessary in adopting or applying them.

EFFECT OF CONVENTIONS AND RECOMMENDATIONS ON MORE FAVOURABLE EXISTING PROVISIONS

8. In no case shall the adoption of any Convention or Recommendation by the Conference, or the ratification of any Convention by any Member, be deemed to affect any law, award, custom or agreement which ensures more favourable conditions to the workers concerned than those provided for in the Convention or Recommendation.

Article 20

Registration with the United Nations

Any Convention so ratified shall be communicated by the Director-General of the International Labour Office to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of article 102 of the Charter of the United Nations but shall only be binding upon the Members which ratify it.

Article 21

Conventions not adopted by the Conference

1. If any Convention coming before the Conference for final consideration fails to secure the support of two-thirds of the votes cast by the delegates present, it shall nevertheless be within the right of any of the Members of the Organization to agree to such Convention among themselves.

2. Any Convention so agreed to shall be communicated by the governments concerned to the Director-General of the International Labour Office and to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 22

Annual reports on ratified Conventions

Each of the Members agrees to make an annual report to the International Labour Office on the measures which it has taken to give effect to the provisions of Conventions to which it is a party. These reports shall be made in such form and shall contain such particulars as the Governing Body may request.

Article 23

Examination and communication of reports

1. The Director-General shall lay before the next meeting of the Conference a summary of the information and reports communicated to him by Members in pursuance of articles 19 and 22.

2. 每一成員國應將按第19條和第22條規定送交局長的資料和報告的副本送交按第3條的宗旨所承認的代表性組織。

第24條 未遵守公約的申訴

凡有僱主或工人的產業團體向國際勞工局提出申訴，聲稱某一成員國在其權限範圍內不論在哪一方面未曾切實遵守它所參加的任何公約時，理事會可將此項申訴送交被申訴的政府，並可請該政府對此事作出它認為適當的聲明。

第25條 申訴的公佈

如理事會在適當時期內未接到被申訴的政府的聲明，或接到聲明後認為不滿意，則理事會有權公佈申訴和公佈答覆該申訴的聲明。

第26條 對不遵守公約的控訴

1. 任何成員國認為任何其他成員國未曾切實遵守雙方均已按以上條款批准的任何公約時，有權向國際勞工局提出控訴。

2. 理事會如認為適當，可在將該項控訴提交下文所規定的調查委員會之前，按照第24條所述辦法，通知被申訴的政府。

3. 如理事會認為不需要將該項控訴通知被申訴的政府，或經通知而在適當時期內未收到理事會認為滿意的答覆時，理事會可設立一調查委員會來審議該項控訴並提出報告。

4. 理事會可自行或在收到大會某一代表的控訴時，採用上述同一程序。

5. 理事會在審議起因於第25條或第26條的任何事項時，被申訴的政府在理事會中如無代表，有權派遣一名代表在審議該事項時參加理事會的會議。該事項的審議日期應在事前及早通知被申訴的政府。

2. Each Member shall communicate to the representative organizations recognized for the purpose of article 3 copies of the information and reports communicated to the Director-General in pursuance of articles 19 and 22.

Article 24

Representations of non-observance of Conventions

In the event of any representation being made to the International Labour Office by an industrial association of employers or of workers that any of the Members has failed to secure in any respect the effective observance within its jurisdiction of any Convention to which it is a party, the Governing Body may communicate this representation to the government against which it is made, and may invite that government to make such statement on the subject as it may think fit.

Article 25

Publication of representation

If no statement is received within a reasonable time from the government in question, or if the statement when received is not deemed to be satisfactory by the Governing Body, the latter shall have the right to publish the representation and the statement, if any, made in reply to it.

Article 26

Complaints of non-observance

1. Any of the Members shall have the right to file a complaint with the International Labour Office if it is not satisfied that any other Member is securing the effective observance of any Convention which both have ratified in accordance with the foregoing articles.

2. The Governing Body may, if it thinks fit, before referring such a complaint to a Commission of Inquiry, as hereinafter provided for, communicate with the government in question in the manner described in article 24.

3. If the Governing Body does not think it necessary to communicate the complaint to the government in question, or if, when it has made such communication, no statement in reply has been received within a reasonable time which the Governing Body considers to be satisfactory, the Governing Body may appoint a Commission of Inquiry to consider the complaint and to report thereon.

4. The Governing Body may adopt the same procedure either of its own motion or on receipt of a complaint from a delegate to the Conference.

5. When any matter arising out of article 25 or 26 is being considered by the Governing Body, the government in question shall, if not already represented thereon, be entitled to send a representative to take part in the proceedings of the Governing Body while the matter is under consideration. Adequate notice of the date on which the matter will be considered shall be given to the government in question.

第27條**與調查委員會合作**

成員國同意，如按第26條將控訴交付調查委員會時，各成員國無論與該案有無直接關係，應將其所有與該案事項有關的一切資料提供委員會使用。

第28條**調查委員會的報告**

調查委員會在充分審議該控訴案後，應提出報告，其中包括它對於與確定各方爭執有關的一切事實問題的裁決，並包括該委員會認為適宜的關於處理該案應採取的步驟及採取這些步驟的期限的建議。

第29條**對調查委員會的報告採取行動**

1. 國際勞工局局長應將調查委員會的報告送交理事會和同控訴案有關的各國政府，並應使之公佈。
2. 各有關政府應在三個月內通知國際勞工局局長，它是否接受該委員會報告中的建議；如不接受，是否擬將該案提交國際法院。

第30條**未能將公約或建議書提交主管機關**

任何成員國如未按第19條第5款(b)、6款(b)或7款(b)(i)關於公約或建議書的要求採取行動，任何其他成員國應有權將此事提交理事會。理事會如查明此事屬實，應向大會報告。

第31條**國際法院的決定**

國際法院對於按第29條向它提出的控訴或事項所作決定應為最後判決。

第32條

國際法院可以確認、更改或撤銷調查委員會的任何裁決或建議。

Article 27**Cooperation with Commission of Inquiry**

The Members agree that, in the event of the reference of a complaint to a Commission of Inquiry under article 26, they will each, whether directly concerned in the complaint or not, place at the disposal of the Commission all the information in their possession which bears upon the subject-matter of the complaint.

Article 28**Report of Commission of Inquiry**

When the Commission of Inquiry has fully considered the complaint, it shall prepare a report embodying its findings on all questions of fact relevant to determining the issue between the parties and containing such recommendations as it may think proper as to the steps which should be taken to meet the complaint and the time within which they should be taken.

Article 29**Action on Report of Commission of Inquiry**

1. The Director-General of the International Labour Office shall communicate the report of the Commission of Inquiry to the Governing Body and to each of the governments concerned in the complaint, and shall cause it to be published.
2. Each of these governments shall within three months inform the Director-General of the International Labour Office whether or not it accepts the recommendations contained in the report of the Commission; and if not, whether it proposes to refer the complaint to the International Court of Justice.

Article 30**Failure to submit Conventions or Recommendations to competent authorities**

In the event of any Member failing to take the action required by paragraphs 5 (b), 6 (b) or 7 (b) (i) of article 19 with regard to a Convention or Recommendation, any other Member shall be entitled to refer the matter to the Governing Body. In the event of the Governing Body finding that there has been such a failure, it shall report the matter to the Conference.

Article 31**Decisions of International Court of Justice**

The decision of the International Court of Justice in regard to a complaint or matter which has been referred to it in pursuance of article 29 shall be final.

Article 32

The International Court of Justice may affirm, vary or reverse any of the findings or recommendations of the Commission of Inquiry, if any.

第33條**未能執行調查委員會或國際法院的建議**

如有任何成員國在指定時間內不執行調查委員會報告或國際法院判決中的建議，理事會可提請大會採取其認為明智和適宜的行動，以保證上述建議得到履行。

第34條**履行調查委員會或國際法院的建議**

違約政府如已採取必要的步驟履行調查委員會的建議或國際法院判決中的建議，可隨時通知理事會，並可請求理事會組織一個調查委員會加以證實。遇此情況，應引用第27、28、29、31及32條的規定。如調查委員會的報告或國際法院的判決支持違約政府，理事會應立即提請停止按第33條採取的任何行動。

第三章**一般規定****第35條****對非本部領土實施公約**

1. 對成員國保證將該國按照本章程規定已經批准的公約實施於由該國負責對外關係的非本部領土，包括該國為行政當局各託管地，但公約所訂事項屬於該領土自治權力範圍者，或公約因當地情況而不能實施者，或公約需作適應當地情況的變通才能實施者除外。

2. 每一成員國在批准一個公約後，應儘快向國際勞工局局長送交聲明，說明在下列第4與第5兩款所述以外的各領土內，該成員國保證將實施該公約各條款的程度，並提供公約所規定事項的詳細情況。

3. 已按前款送交聲明的每一成員國，可以隨時依照該公約的規定送交新的聲明，以修改前此任何一個聲明的詞語，申明有關該領土的現狀。

4. 如公約事項屬於非本部領土自治權力範圍，負責該領土對外關係的成員國，應儘快將該公約送交該領土的政府，以便由

Article 33**FAILURE TO CARRY OUT RECOMMENDATIONS OF COMMISSION OF INQUIRY OR ICJ**

In the event of any Member failing to carry out within the time specified the recommendations, if any, contained in the report of the Commission of Inquiry, or in the decision of the International Court of Justice, as the case may be, the Governing Body may recommend to the Conference such action as it may deem wise and expedient to secure compliance therewith.

Article 34**COMPLIANCE WITH RECOMMENDATIONS OF COMMISSION OF INQUIRY OR ICJ**

The defaulting government may at any time inform the Governing Body that it has taken the steps necessary to comply with the recommendations of the Commission of Inquiry or with those in the decision of the International Court of Justice, as the case may be, and may request it to constitute a Commission of Inquiry to verify its contention. In this case the provisions of articles 27, 28, 29, 31 and 32 shall apply, and if the report of the Commission of Inquiry or the decision of the International Court of Justice is in favour of the defaulting government, the Governing Body shall forthwith recommend the discontinuance of any action taken in pursuance of article 33.

Chapter III - General**Article 35****Application of Conventions to non-metropolitan territories**

1. The Members undertake that Conventions which they have ratified in accordance with the provisions of this Constitution shall be applied to the non-metropolitan territories for whose international relations they are responsible, including any trust territories for which they are the administering authority, except where the subject-matter of the Convention is within the self-governing powers of the territory or the Convention is inapplicable owing to the local conditions or subject to such modifications as may be necessary to adapt the Convention to local conditions.

2. Each Member which ratifies a Convention shall as soon as possible after ratification communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration stating in respect of the territories other than those referred to in paragraphs 4 and 5 below the extent to which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied and giving such particulars as may be prescribed by the Convention.

3. Each Member which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may from time to time, in accordance with the terms of the Convention, communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories.

4. Where the subject-matter of the Convention is within the self-governing powers of any non-metropolitan territory, the Member responsible for the international relations of that territory shall bring the Convention to the notice of the government of the territory as soon as possible with a view to the

該政府制定法律或採取其他行動。然後，該成員國在徵得該領土政府同意後，可以向國際勞工局局長送交聲明，代表該領土接受公約的義務。

5. 接受公約義務的聲明可按下列方式送交國際勞工局局長：

(a) 由本組織兩個或兩個以上成員國聯合管轄的領土，由它們送交；

(b) 按聯合國憲章或其他條文由國際權力機構負責行政的領土，由該機構送交。

6. 按第4或第5兩款接受公約義務，包括代表有關領土接受該公約條款所規定的各項義務，和接受本組織章程所規定的適用於已批准公約的各項義務。接受公約的聲明可說明為使公約適合地方情況而需對其條款作出的修改。

7. 按本條第4和第5兩款送交聲明的成員國或國際權力機構，可以隨時依照該公約的規定送交新的聲明，以修改前此任何一個聲明的詞語，或代表有關領土解除接受公約的義務。

8. 有關成員國或國際權力機構如未代表本條第4或第5兩款所述的領土接受公約義務，則應將該領土內與該公約所訂事項有關的法律與實際情況報告國際勞工局局長，報告應說明通過立法、行政措施、集體協議或其他方法使公約的任何條款得到實施或打算付諸實施的程度，並申述有何困難阻礙或推遲該公約的批准。

第36條 章程修正案

經出席大會代表的三分之二多數票通過的本章程修正案，如經本組織全體成員國三分之二，其中包括按本章程第7條第3款的規定參加理事會的十個主要工業國中的五國批准或接受，即行生效。

第37條 對章程和公約的解釋

1. 對本章程或對各成員國隨後依照本章程的規定所制定的任何公約在解釋上發生的任何問題或爭執，應提交國際法院判決。

enactment of legislation or other action by such government. Thereafter the Member, in agreement with the government of the territory, may communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration accepting the obligations of the Convention on behalf of such territory.

5. A declaration accepting the obligations of any Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office:

(a) by two or more Members of the Organization in respect of any territory which is under their joint authority; or

(b) by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.

6. Acceptance of the obligations of a Convention in virtue of paragraph 4 or paragraph 5 shall involve the acceptance on behalf of the territory concerned of the obligations stipulated by the terms of the Convention and the obligations under the Constitution of the Organization which apply to ratified Conventions. A declaration of acceptance may specify such modification of the provisions of the Conventions as may be necessary to adapt the Convention to local conditions.

7. Each Member or international authority which has communicated a declaration in virtue of paragraph 4 or paragraph 5 of this article may from time to time, in accordance with the terms of the Convention, communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the acceptance of the obligations of the Convention on behalf of the territory concerned.

8. If the obligations of a Convention are not accepted on behalf of a territory to which paragraph 4 or paragraph 5 of this article relates, the Member or Members or international authority concerned shall report to the Director-General of the International Labour Office the position of the law and practice of that territory in regard to the matters dealt with in the Convention and the report shall show the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement or otherwise and shall state the difficulties which prevent or delay the acceptance of such Convention.

Article 36

Amendments to Constitution

Amendments to this Constitution which are adopted by the Conference by a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present shall take effect when ratified or accepted by two-thirds of the Members of the Organization including five of the ten Members which are represented on the Governing Body as Members of chief industrial importance in accordance with the provisions of paragraph 3 of article 7 of this Constitution.

Article 37

Interpretation of Constitution and Conventions

1. Any question or dispute relating to the interpretation of this Constitution or of any subsequent Convention concluded by the Members in pursuance of the provisions of this Constitution shall be referred for decision to the International Court of Justice.

2. 儘管有本條第1款的規定，理事會仍可制訂下列規則並提請大會核准，即成立裁判機構以迅速判決由理事會或按公約規定向該裁判機構提出的關於解釋公約方面所存在的任何糾紛和問題。凡國際法院的可適用的判決或諮詢意見，對於按本款成立的裁判機構應有約束力。這種裁判機構所作的判決書應分送本組織各成員國，各成員國對該判決書如有意見可提交大會。

第38條 區域會議

1. 國際勞工組織可根據需要召開區域會議和設立區域性機構，以促進實現本組織的目標與宗旨。

2. 區域會議的權力、職能和程序，應由理事會擬訂規則加以規定，並提請大會確認。

第四章 雜項規定

第39條

國際勞工組織的法律地位

國際勞工組織應具有完全的法人，特別具有下列資格：

- (a) 訂立契約；
- (b) 獲得和處置不動產和動產；
- (c) 提起訴訟。

第40條 特權與豁免待遇

1. 國際勞工組織在其成員國領土內應享受為達成其宗旨所必要的特權及豁免待遇。

2. 出席大會的代表、理事會理事、國際勞工局局長和官員也應享受為獨立執行其與本組織有關的職務所必要的此種特權及豁免待遇。

3. 為取得各成員國的同意，此類特權和豁免待遇應由國際勞工組織另擬協定予以規定。

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article the Governing Body may make and submit to the Conference for approval rules providing for the appointment of a tribunal for the expeditious determination of any dispute or question relating to the interpretation of a Convention which may be referred thereto by the Governing Body or in accordance with the terms of the Convention. Any applicable judgement or advisory opinion of the International Court of Justice shall be binding upon any tribunal established in virtue of this paragraph. Any award made by such a tribunal shall be circulated to the Members of the Organization and any observations which they may make thereon shall be brought before the Conference.

Article 38

Regional Conferences

1. The International Labour Organization may convene such regional conferences and establish such regional agencies as may be desirable to promote the aims and purposes of the Organization.

2. The powers, functions and procedure of regional conferences shall be governed by rules drawn up by the Governing Body and submitted to the General Conference for confirmation.

Chapter IV - Miscellaneous provisions

Article 39

Legal status of Organization

The International Labour Organization shall possess full juridical personality and in particular the capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to institute legal proceedings.

Article 40

Privileges and immunities

1. The International Labour Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes.

2. Delegates to the Conference, members of the Governing Body and the Director-General and officials of the Office shall likewise enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

3. Such privileges and immunities shall be defined in a separate agreement to be prepared by the Organization with a view to its acceptance by the States Members.

附錄

關於國際勞工組織的目標和宗旨的宣言
(即《費城宣言》)

本宣言是關於國際勞工組織的目標和宗旨以及對其成員國政策應具啟發作用的各項原則，是一九四四年五月十日在費城舉行的第26屆國際勞工大會上通過的。

I

大會重申本組織所依據的基本原則，特別是：

- (a) 勞動不是商品；
- (b) 言論自由和結社自由是不斷進步的必要條件；
- (c) 任何地方的貧窮對一切地方的繁榮構成危害；

(d) 反對貧困的鬥爭需要各國在國內以堅持不懈的精力進行，還需要國際間作持續一致的努力，在此努力中，工人和僱主代表享有和政府代表同等的地位，和政府代表一起參加自由討論和民主決議，以增進共同福利。

II

相信經驗已經充分證明國際勞工組織章程中所闡述的真理，即持久和平只能建立在社會正義的基礎上，大會確認：

- (a) 全人類不分種族、信仰或性別都有權在自由和尊嚴、經濟保障和機會均等的條件下謀求其物質福利和精神發展；
- (b) 為實現上述目的而創造條件應構成各國和國際政策的中心目標；
- (c) 一切國內、國際的政策和措施，特別是具有經濟和財政性質者，均應以此觀點來加以衡量，只有能促進而不妨礙達成這一基本目標者才能予以接受；
- (d) 國際勞工組織有責任按照此基本目標來檢查和考慮國際間一切經濟和財政政策及措施；
- (e) 國際勞工組織在執行委託給它的任務時，對一切有關的經濟和財政因素加以考慮後，可以在它的決議和建議中列入任何它認為適當的條款。

Annex

Declaration concerning the aims and purposes of the
International Labour Organisation
(DECLARATION OF PHILADELPHIA)

The General Conference of the International Labour Organization, meeting in its Twenty-sixth Session in Philadelphia, hereby adopts, this tenth day of May in the year nineteen hundred and forty-four, the present Declaration of the aims and purposes of the International Labour Organization and of the principles which should inspire the policy of its Members.

I

The Conference reaffirms the fundamental principles on which the Organization is based and, in particular, that:

- (a) labour is not a commodity;
- (b) freedom of expression and of association are essential to sustained progress;
- (c) poverty anywhere constitutes a danger to prosperity everywhere;

(d) the war against want requires to be carried on with unrelenting vigour within each nation, and by continuous and concerted international effort in which the representatives of workers and employers, enjoying equal status with those of governments, join with them in free discussion and democratic decision with a view to the promotion of the common welfare.

II

Believing that experience has fully demonstrated the truth of the statement in the Constitution of the International Labour Organisation that lasting peace can be established only if it is based on social justice, the Conference affirms that:

- (a) all human beings, irrespective of race, creed or sex, have the right to pursue both their material well-being and their spiritual development in conditions of freedom and dignity, of economic security and equal opportunity;
- (b) the attainment of the conditions in which this shall be possible must constitute the central aim of national and international policy;
- (c) all national and international policies and measures, in particular those of an economic and financial character, should be judged in this light and accepted only in so far as they may be held to promote and not to hinder the achievement of this fundamental objective;
- (d) it is a responsibility of the International Labour Organization to examine and consider all international economic and financial policies and measures in the light of this fundamental objective;

(e) in discharging the tasks entrusted to it the International Labour Organization, having considered all relevant economic and financial factors, may include in its decisions and recommendations any provisions which it considers appropriate.

III

大會承認國際勞工組織在世界各國推進各種計劃的莊嚴義務，以達到：

- (a) 充分就業和提高生活標準；
- (b) 使工人受僱於他們得以最充分地發揮技能與成就，並得以為共同福利作出最大貢獻的職業；
- (c) 作為達到上述目的的手段，在一切有關者有充分保證的情況下，提供訓練和包括易地就業和易地居住在內的遷移和調動勞動力的方便；
- (d) 關於工資、收入、工時和其他工作條件的政策，其擬訂應能保證將進步的成果公平地分配給一切人，將維持最低生活的工資給予一切就業的並需要此種保護的人；
- (e) 切實承認集體談判的權利，在不斷提高生產率的情況下勞資雙方的合作，以及工人和僱主在制訂與實施社會經濟措施方面的合作；
- (f) 擴大社會保障措施，以便使所有需要此種保護的人得到基本收入，並提供完備的醫療；
- (g) 充分地保護各業工人的生命和健康；
- (h) 提供兒童福利和生育保護；
- (i) 提供充分的營養、住宅和文化娛樂設施；
- (j) 保證教育和職業機會均等。

IV

相信為達到本宣言提出的目標所必需的世界生產資源可以由國際和國內的有效行動來予以更充分更廣泛的利用，這種有效行動包括擴大生產和消費的措施、避免嚴重經濟波動的措施、促進世界上較不發達地區的經濟和社會進步的措施、保證主要產品的世界價格更為穩定的措施，以及促進高度與穩定的國際貿易量的措施，為此大會保證同那些對於分擔此項偉大任務和對於促進各國人民的健康、教育和幸福負有責任的國際機構充分合作。

V

大會確信本宣言提出的原則對世界各國人民都完全適用，雖然應用的方式必須考慮到各國人民的社會、經濟發展階段才

III

The Conference recognizes the solemn obligation of the International Labour Organization to further among the nations of the world programmes which will achieve:

- (a) full employment and the raising of standards of living;
- (b) the employment of workers in the occupations in which they can have the satisfaction of giving the fullest measure of their skill and attainments and make their greatest contribution to the common well-being;
- (c) the provision, as a means to the attainment of this end and under adequate guarantees for all concerned, of facilities for training and the transfer of labour, including migration for employment and settlement;
- (d) policies in regard to wages and earnings, hours and other conditions of work calculated to ensure a just share of the fruits of progress to all, and a minimum living wage to all employed and in need of such protection;
- (e) the effective recognition of the right of collective bargaining, the cooperation of management and labour in the continuous improvement of productive efficiency, and the collaboration of workers and employers in the preparation and application of social and economic measures;
- (f) the extension of social security measures to provide a basic income to all in need of such protection and comprehensive medical care;
- (g) adequate protection for the life and health of workers in all occupations;
- (h) provision for child welfare and maternity protection;
- (i) the provision of adequate nutrition, housing and facilities for recreation and culture;
- (j) the assurance of equality of educational and vocational opportunity.

IV

Confident that the fuller and broader utilization of the world's productive resources necessary for the achievement of the objectives set forth in this Declaration can be secured by effective international and national action, including measures to expand production and consumption, to avoid severe economic fluctuations to promote the economic and social advancement of the less developed regions of the world, to assure greater stability in world prices of primary products, and to promote a high and steady volume of international trade, the Conference pledges the full cooperation of the International Labour Organization with such international bodies as may be entrusted with a share of the responsibility for this great task and for the promotion of the health, education and well-being of all peoples.

V

The conference affirms that the principles set forth in this Declaration are fully applicable to all peoples everywhere and

能決定；對尚未獨立或已經獲得自治的民族逐步應用這些原則是和整個文明世界有關的事。

二零一六年五月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

that, while the manner of their application must be determined with due regard to the stage of social and economic development reached by each people, their progressive application to peoples who are still dependent, as well as to those who have already achieved selfgovernment, is a matter of concern to the whole civilized world.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

經濟財政司司長辦公室

第 67/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第110/2014號行政命令所授予的權限，以及第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任陳元童為勞工事務局副局長，自二零一六年五月二十八日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一六年五月二十三日

經濟財政司司長 梁維特

附件

委任陳元童擔任勞工事務局副局長的理由如下：

——職位出缺；

——陳元童的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任勞工事務局副局長一職。

學歷

2001 澳門大學法學院澳門法律導論課程；

2000 廣州暨南大學經濟學院經濟法學士。

專業簡歷

5/2014至今 人力資源辦公室副主任；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 110/2014, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Chan Un Tong, com efeitos a partir de 28 de Maio de 2016.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

23 de Maio de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Chan Un Tong para o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

— Vacatura do cargo;

— Possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Chan Un Tong, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

2001 Curso de Introdução ao Direito de Macau na Faculdade de Direito da Universidade de Macau;

2000 Licenciado em Direito Económico na Faculdade de Economia da Universidade de Jinan, em Guangzhou.

Currículo profissional:

5/2014 até à presente data Coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos;

2013—2014	人力資源辦公室代副主任；	2013 — 2014	Coordenador-adjunto, substituto, do Gabinete para os Recursos Humanos;
2008—2013	人力資源辦公室高級技術員（職務主管）；	2008 — 2013	Técnico superior do Gabinete para os Recursos Humanos (chefia funcional);
2007	人力資源辦公室技術員（職務主管）；	2007	Técnico do Gabinete para os Recursos Humanos (chefia funcional);
2005—2007	勞工事務局技術員；	2005 — 2007	Técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
2002—2005	法務局技術輔導員。	2002 — 2005	Adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

第 68/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、第110/2014號行政命令第一款、澳門電貿股份有限公司章程第八條第三款及第九條第二款，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、委任陳子慧替代戴建業以兼任方式擔任澳門電貿股份有限公司董事，任期至二零一七年三月二十四日。

二、獲委任人士的職務報酬由該公司股東會訂定。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一六年五月二十三日

經濟財政司司長 梁維特

第 69/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、《澳門生產力暨科技轉移中心章程》第三十四條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、委任劉偉明替代戴建業以兼任方式擔任澳門生產力暨科技轉移中心理事會理事，任期至二零一八年三月三十一日。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一六年五月二十三日

經濟財政司司長 梁維特

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 110/2014, n.º 3 do artigo 8.º e n.º 2 do artigo 9.º dos estatutos da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada como administradora do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., Chan Tze Wai, em regime de acumulação de funções, em substituição de Tai Kin Ip, até 24 de Março de 2017.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada pela assembleia geral da mesma sociedade.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Maio de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 69/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no artigo 34.º dos estatutos do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado como vogal da Direcção do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, Lau Wai Meng, em regime de acumulação de funções, em substituição de Tai Kin Ip, até 31 de Março de 2018.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Maio de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

第 70/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第110/2014號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將下列權限授予及轉授予勞工事務局局長黃志雄：

(一) 第21/2009號法律第十六條所指的權限，但第十三條第一款及第十五條所指者除外；

(二) 第4/2003號法律第八條第五款所指的有關對外地僱員的家團成員逗留申請發出意見書的權限；

(三) 第17/2004號行政法規第三條第三款所指的關於許可非本地居民為自身利益從事活動的權限。

二、對行使現授予及轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經經濟財政司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，現授予及轉授的權限可基於部門良好運作的理由而轉授予領導及主管人員。

四、獲轉授權人自二零一六年五月二十八日起在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一六年五月二十七日

經濟財政司司長 梁維特

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年四月十一日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任陳敬紅擔任經濟財政司司長辦公室顧問，自二零一六年五月一日起為期一年。

二零一六年五月二十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 歐陽傑

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São delegadas e subdelegadas no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, as seguintes competências:

1) As competências previstas no artigo 16.º da Lei n.º 21/2009, com excepção das competências a que se refere o n.º 1 do artigo 13.º e das competências previstas no artigo 15.º;

2) A competência para emitir parecer sobre os pedidos de permanência do agregado familiar de trabalhadores não-residentes, prevista no n.º 5 do artigo 8.º da Lei n.º 4/2003;

3) A competência prevista no n.º 3 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2004, respeitante à autorização para exercício de actividade em proveito próprio por não-residente.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para a Economia e Finanças, as competências ora delegadas e subdelegadas podem, quando razões de bom funcionamento do serviço assim o justificarem, ser subdelegadas no pessoal de direcção e chefia.

4. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde 28 de Maio de 2016.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

27 de Maio de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Abril de 2016:

Chan Keng Hong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessor do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, a partir de 1 de Maio de 2016.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 27 de Maio de 2016. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Au leong Kit*.

社會文化司司長辦公室

第 56/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 57/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“昊天有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 58/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“專業康健貿易有限公

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 56/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Four Star Companhia Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 57/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Vast Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 58/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa

司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 59/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“金科儀器設備有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 60/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“先達科技（中國）有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 61/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

«Professional Health Importação Exportação Lda.», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 59/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Companhia de Instrumentos e Equipamentos Goldtech Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamento principal (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 60/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Chinetek Scientific (China) Limited», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 61/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regu-

七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萊華爾（澳門）有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 62/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“培德國際有限公司——澳門分行”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 63/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬浩科技有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

lamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Companhia Labware (Macau) Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 62/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «PTC International Limited Macau Branch», relativo ao fornecimento e instalação de equipamento principal (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 63/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Metronet Technology Limited», relativo ao fornecimento e instalação de equipamento principal (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

第 64/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“富翔科技一人有限公司”簽訂為澳門大學應用物理及材料工程研究所材料製備與測試中心供應及安裝儀器及設備的合同。

二零一六年五月二十日

社會文化司司長 譚俊榮

第 65/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2012號行政法規修改的第12/2002號行政法規第二條第四款（八）項和（九）項，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任下列社團或機構的領導人或其代表為青年事務委員會的委員，任期兩年：

- （一）澳門童軍總會；
- （二）國際青年商會中國澳門總會；
- （三）澳門中華總商會；
- （四）澳門工會聯合總會；
- （五）澳門街坊會聯合總會；
- （六）澳門中華學生聯合總會；
- （七）澳門福建青年聯會；
- （八）澳門婦女聯合總會；
- （九）澳門廠商聯合會；
- （十）澳門中華新青年協會；
- （十一）澳門義務工作者協會；
- （十二）澳門基督教青年會；
- （十三）聖公會澳門社會服務處；
- （十四）澳門天主教教區；
- （十五）澳門青年聯合會。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 64/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Fu Xiang Tecnologia, Sociedade Unipessoal Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de instrumentos e equipamentos para a *Materials Characterization and Preparation Facility* do Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais da Universidade de Macau.

20 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 65/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das alíneas 8) e 9) do n.º 4 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2012, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados vogais do Conselho de Juventude, pelo período de dois anos, os dirigentes ou os respectivos representantes das seguintes associações ou organismos:

- 1) Associação dos Escoteiros de Macau;
- 2) Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China;
- 3) Associação Comercial de Macau;
- 4) Federação das Associações dos Operários de Macau;
- 5) União Geral das Associações dos Moradores de Macau;
- 6) Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau;
- 7) Federação da Juventude de Fukien de Macau;
- 8) Associação Geral das Mulheres de Macau;
- 9) Associação Industrial de Macau;
- 10) Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau;
- 11) Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau;
- 12) Associação dos Jovens Cristãos de Macau;
- 13) Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau;
- 14) Diocese de Macau;
- 15) Federação de Juventude de Macau.

二、委任下列人士為青年事務委員會的委員，任期兩年：

(一) 賴百齡；(二) 李玉培；(三) 周惠儀；(四) 陳志峰；
(五) 夏俊英；(六) 梁偉業；(七) 劉展瑞；(八) 鍾楚霖；(九)
顏奕萍。

三、委任惠程勇為青年事務委員會的委員，任期至二零一七年四月三十日。

四、本批示自二零一六年六月十日起生效。

二零一六年五月二十日

社會文化司司長 譚俊榮

第 66/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照經第325/2008號行政長官批示修改的第364/2005號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

一、委任澳門明愛代表黎妙玲為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表潘志明，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、本批示自公佈日起生效。

二零一六年五月二十日

社會文化司司長 譚俊榮

第 67/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新商務國際貿易有限公司”簽訂為澳門大學應用物理及材料工程研究所材料製備與測試中心供應及安裝儀器及設備的合同。

二零一六年五月二十日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一六年五月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

2. São designadas vogais do Conselho de Juventude, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

1) Lai, Pak Leng; 2) Lei, Iok Pui; 3) Chau, Wai I; 4) Chan, Chi Fong; 5) Ha, Chon Ieng; 6) Leong, Wai Ip; 7) Lao, Chin Soi; 8) Chong, Cho Lam; 9) Ngan, Iek Peng.

3. É designado vogal do Conselho de Juventude Wai Cheng Iong, até 30 de Abril de 2017.

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 10 de Junho de 2016.

20 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 364/2005, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado membro da Comissão de Luta contra a SIDA Lai Tereza, em substituição de Pun Chi Meng, como representante da Caritas de Macau, até ao termo do respectivo mandato.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

20 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «New Business International Trading Co., Limited», relativo ao fornecimento e instalação de instrumentos e equipamentos para a *Materials Characterization and Preparation Facility* do Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais da Universidade de Macau.

20 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Maio de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一六年五月二十日作出的批示：

周惠民——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任建設發展辦公室主任的定期委任，自二零一六年六月三十日起續期一年。

二零一六年五月二十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

廉政公署

第 17/2016 號廉政專員批示

廉政專員行使經第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款及第二款的規定，作出本批示。

一、委任梁敏蕊法學士及Diana Gageiro Madeira法學士為廉政公署專責公證員。

二、在兩名廉政公署專責公證員同時不在或因故不能視事時，由裴先發法學士代任專責公證員的職務。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一六年五月二十五日

廉政專員 張永春

二零一六年五月二十五日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

海關

批示摘錄

摘錄自海關關長於二零一六年五月十三日所作的批示：

何錦麗，一等關員編號107920和洪倩碧，一等關員編號37930——根據經第25/2008號行政法規重新公布的第21/2001

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Maio de 2016:

Chau Vai Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Junho de 2016.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 26 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Despacho do Comissário contra a Corrupção n.º 17/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 16.º da Lei n.º 10/2000, na redacção dada pela Lei n.º 4/2012, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, o Comissário contra a Corrupção manda:

1. São nomeadas as licenciadas em Direito Leong Man Ioi e Diana Gageiro Madeira para o exercício das funções de notário privativo do Comissariado contra a Corrupção.

2. Nas ausências e impedimentos das duas notárias privativas do Comissariado contra a Corrupção em simultâneo, as mesmas são substituídas pelo licenciado em Direito Pui Sin Fat.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

25 de Maio de 2016.

O Comissário, *Cheong Weng Chon*.

Comissariado contra a Corrupção, aos 25 de Maio de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do director-geral destes Serviços, de 13 de Maio de 2016:

Ho Kam Lai e Hong Sin Pek, verificadoras de primeira alfandegárias, respectivamente n.º 107 920 e n.º 37 930 — nomeadas, em comissão de serviço, pelo período de um ano, secretárias

號行政法規第三條第二款(五)項及第十一條第三款至第五款的規定,以定期委任方式獲委任為關長秘書,由二零一六年五月十六日起,為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一六年五月十九日所作的批示:

鑑於符合第2/2008號法律修訂的第3/2003號法律第十一條第四款及第十七條第一款的規定,根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第1/2004號行政法規第四十三條的規定,確定委任刊登於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第四名之海關副關務總長,為海關關員編制高級職程第一職階關務總長,其名單如下:

副關務總長編號	06861	——	梁華根
"	10861	——	黃偉文
"	01980	——	李思雅
"	61921	——	李煜輝

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自就職日開始計算。

二零一六年五月二十三日於海關

副關長 冼栢球

personais do director-geral destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea 5), e 11.º, n.ºs 3 a 5, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, que foi republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, a partir de 16 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2016:

Os subintendentes alfandegários abaixo mencionados, classificados do 1.º ao 4.º lugares da lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — nomeados, definitivamente, intendentes alfandegários, 1.º escalão, da carreira superior do quadro do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega, por harmonização com os estipulados nos artigos 11.º, n.º 4, e 17.º, n.º 1, da Lei n.º 3/2003, alterada pela Lei n.º 2/2008, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004:

Subintendente alfandegário n.º	06 861	—	Leong Wa Kan
«	10 861	—	Vong Vai Man
«	01 980	—	Lee Sze Ngar
«	61 921	—	Lei Lok Fai

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir do dia de tomada de posse.

Serviços de Alfândega, aos 23 de Maio de 2016. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一六年五月四日議決如下:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定,本會輔助部門臨時委任的第一職階一等翻譯員譚君樂,自二零一六年六月二十五日起獲確定委任出任該職位。

鄧春蘭——根據第12/2015號法律第四條、第六條及第二十四條第二款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,在本會輔助部門擔任職務的行政任用合同續期一年,並以專用印件形式轉為第二職階二等技術員,自二零一六年七月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一六年五月二十日議決如下:

譚煥新——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定,以附註形式修改不具期限的

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 4 de Maio de 2016:

Carlos António Tam, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 25 de Junho de 2016.

Tang Chon Lan — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, e alterada, por impresso próprio, a sua categoria para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º, 6.º e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2016.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 20 de Maio de 2016:

Tam Vun San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para

行政任用合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，自二零一六年五月二十日起生效。

王美景——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改長期行政任用合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月一日起生效。

二零一六年五月二十五日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Maio de 2016.

Wong Mei Keng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração, progredindo para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2016.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 25 de Maio de 2016. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一六年五月十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第二職階首席高級技術員陳凱恩的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，自二零一六年五月十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第二職階一高等級技術員莊雪嫻、曾華富及郭群珍的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一六年五月十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第二職階首席技術員李世和的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階特級技術員，薪俸點505點，自二零一六年五月十八日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 18 de Maio de 2016:

Chan Oi Ian, técnica superior principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

Chong Sut Han Susana, Chang Wa Fu e Kwok Kwan Chun, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos ascendendo para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

Lei Sai Vo, técnico principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定,本辦公室第二職階一等技術員胡衛華的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款,晉級為第一職階首席技術員,薪俸點450點,自二零一六年五月十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定,本辦公室第二職階首席技術輔導員古慧思、孫振寧及洗文浩的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款,晉級為第一職階特級技術輔導員,薪俸點400點,自二零一六年五月十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定,本辦公室第二職階一等技術輔導員沙蓮達的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款,晉級為第一職階首席技術輔導員,薪俸點350點,自二零一六年五月十八日起生效。

二零一六年五月二十六日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一六年五月十八日的批示:

羅起強——根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款,以及第12/2015號法律第四條第二款的規定,以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一六年五月十六日起晉階為第五職階輕型車輛司機。

二零一六年五月二十五日於檢察長辦公室

辦公室代主任 胡潔如

Wu Wai Wa, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

Ku Wai Si, Sun Chan Neng e Marcelino Jorge Sin, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos ascendendo para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu, adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 26 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 18 de Maio de 2016:

Lo Hei Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 5.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2016.

Gabinete do Procurador, aos 25 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Wu Kit I*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一六年五月三日作出的批示：

歐陽允儀、陳燕霞及黃惠蘭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，其等在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的臨時委任，自二零一六年六月四日起轉為確定委任。

二零一六年五月二十五日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do director do Gabinete, de 3 de Maio de 2016:

Ao Ieong Wan I, Chan In Ha e Wong Wai Lan, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Junho de 2016.

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Maio de 2016.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區政府
政策研究室

批示摘錄

按照副主任於二零一六年四月十八日作出的批示：

朱群飛——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（一）項的規定，由二零一六年四月十五日起以附註形式修改其行政任用合同第三條款，轉為第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160，合同其他條件維持不變。

按照行政長官二零一六年五月三日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，下列人員的行政任用合同以附註形式修改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

麥振濠，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一六年五月五日起生效；

林惠琮，轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505，自二零一六年五月五日起生效；

黃曉彤，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一六年五月五日起生效。

二零一六年五月二十四日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho de coordenador-adjunto deste Gabinete, de 18 de Abril de 2016:

Chu Kuan Fei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Maio de 2016:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a clausula 3.ª dos contratos administrativo de provimento com referência a categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), vigente:

Mak Chan Hou, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 5 de Maio de 2016;

Lam Vai Keng, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 5 de Maio de 2016;

Vong Hilda Hiltung, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 5 de Maio de 2016.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 24 de Maio de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行政公職局

批示摘錄

按副局長於二零一六年三月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改戴蔚在本局的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階二等翻譯員，薪俸點480點，自二零一六年四月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改康嘉明在本局的長期行政任用合同第三條款，晉階為第二職階一等技術員，薪俸點420點，自二零一六年三月二十四日起生效。

按局長於二零一六年三月二十四日作出的批示：

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz及Rui Manuel Morais的個人勞動合同，分別自二零一六年六月二日及六月二十日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一六年三月三十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公職福利處處長梁少峰因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零一六年六月十五日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改李展欣及周騫盈在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，自二零一六年三月三十一日起生效。

按代局長於二零一六年三月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，Diamantina dos Santos在本局擔任第一職階二等翻譯員職務的行政任用合同，自二零一六年五月八日起續期兩年，薪俸點為440點。

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，Armando Monsalvarga Lo及吳俊建在本局擔任第一職階二等翻譯員職務的行政任用合同，自二零一六年五月十二日起續期兩年，薪俸點為440點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 16 de Março de 2016:

Tai Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a intérprete-tradutor de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2016.

Hong Ka Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo a técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Março de 2016.

Por despachos do director, de 24 de Março de 2016:

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz e Rui Manuel Morais — renovados os seus contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 2 e 20 de Junho de 2016, respectivamente.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Março de 2016:

Leong Sio Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Apoio Social à Função Pública destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Junho de 2016.

Lei Chin Yan e Chao Hin Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Março de 2016.

Por despachos da directora, substituta, de 30 de Março de 2016:

Diamantina dos Santos — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Maio de 2016.

Armando Monsalvarga Lo e Ng Chon Kin — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, como intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Maio de 2016.

按行政法務司司長於二零一六年五月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一名、第二名及第三名的第三職階特級行政技術助理員梁施敏、孫金鳳及鄧倩芬，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一六年五月二十四日於行政公職局

局長 高炳坤

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零一六年四月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任第一職階二等技術員林松恩，獲確定委任出任該職位，自二零一六年六月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階輕型車輛司機陳焯傑及李國亮的行政任用合同續期六個月，自二零一六年六月九日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階勤雜人員姚昕的行政任用合同續期一年，自二零一六年六月十七日起生效。

按簽署人於二零一六年四月二十五日作出之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階二等技術輔導員黃玉燕、王浩靜及梁潔瑩的行政任用合同續期一年，自二零一六年五月十一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一六年五月十九日作出之批示：

應私人公證員Maria de Lurdes Costa學士的要求，並根據十一月一日第66/99/M號法令第二十三條的規定，中止其私人公證員執照。

二零一六年五月二十五日於法務局

局長 劉德學

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Maio de 2016:

Leong Si Man, Sun da Luz Kam Fong Maria e Tang Sim Fan, assistentes técnicas administrativas especialistas, 3.º escalão, classificadas em 1.º, 2.º e 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — nomeadas, definitivamente, assistentes técnicas administrativas especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Abril de 2016:

Lam Chong Ian, técnico de 2.ª classe 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Junho de 2016.

Chan Cheok Kit e Lee Kuok Leong, motoristas de ligeiros, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Junho de 2016.

Io Ian, auxiliar, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Junho de 2016.

Por despachos do signatário, de 25 de Abril de 2016:

Wong Iok In, Wong Hou Cheng e Leong Kit Ieng, adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, providas em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Maio de 2016.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2016:

Licenciada Maria de Lurdes Costa — suspensa, a seu pedido, a licença de notária privada, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

身份證明局**批示摘錄**

按本局副局長於二零一六年五月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改梁錦斌在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點510點，自二零一六年五月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改邢嘉瑾在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一六年五月二十三日起生效。

二零一六年五月二十三日於身份證明局

局長 歐陽瑜

民政總署**決議摘錄**

按本署管理委員會於二零一六年五月二十日會議所作之決議：

陳日鴻、張素梅、關施苑、林微笑、Ng Peng In、林思來、岑玉霞、梁永安、劉喜鈞、黎煥泓、麥肇鵬、何鈺良、姚小雅、Tang Shu Qing、鄭軍海及林濟庭——分別在有關考試評分名單中排名第一至十六之合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，該等人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席顧問高級技術員。

二零一六年五月二十三日於民政總署

管理委員會委員 馬錦強

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一六年五月二十日作出的批示：

（一）終審法院院長辦公室第三職階法院特級書記員Isabel Antonio，退休及撫卹制度會員編號9911，因符合現行《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Maio de 2016:

Leong Kam Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2016.

Ieng Ka Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Maio de 2016. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Maio de 2016:

Chan Iat Hong, Cheung So Mui Cecilia, Albertina Maria Jorge, Lam Mei Sio, Ng Peng In, Lam Si Loi, Sam Iok Ha, Leong Weng On, Lao Hei Kuan, Lai Vun Van, Mak Sio Pang, Ho Iok Leong, Io Sio Nga, Tang Shu Qing, Cheang Kuan Hoi e Lam Chai Teng, classificados, respectivamente do 1.^o ao 16.^o lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.^o escalão, do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em conformidade com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea I), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Maio de 2016. — O Administrador do Conselho de Administração, *Ma Kam Keong.*

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2016:

1. Isabel Antonio, escrivão judicial especialista, 3.^o escalão, do Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância,

共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一六年四月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的435點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)博彩監察暨協調局退休特級督察João Jorge Marques Nantes之遺孀Wilma Maria Teresa Prado Gracias Nantes，退休及撫卹制度會員編號434，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)澳門保安部隊事務局第三職階首席特級行政技術助理員羅若瑟，退休及撫卹制度會員編號29220，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第六職階警長鄭麗娟，退休及撫卹制度會員編號54089，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

com o número de subscritor 9911 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Abril de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 435 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wilma Maria Teresa Prado Gracias Nantes, viúva de João Jorge Marques Nantes, que foi inspector especialista, aposentado da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 434 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Fevereiro de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 165 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Jose Domingos Guerra, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 29220 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Maio de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheng de Souza Lai Kun, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54089 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 1 de Maio de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局退休第四職階警員盧樹森之遺孀梁佩群及女兒盧銳瞳，退休及撫卹制度會員編號48780，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年三月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的110點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 地球物理暨氣象局退休第六職階熟練工人李錦波之遺孀梁煥梅，退休及撫卹制度會員編號922，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年三月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的110點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年五月二十三日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任行政法務司司長辦公室顧問之民政總署第二職階首席顧問高級技術員張裕，退休及撫卹制度會員編號59900，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金金額是根據上述《通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，自二零一六年五月一日開始訂定為澳門幣84,645.00，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年五月二十四日作出的批示：

(一) 政府總部輔助部門第三職階首席特級技術輔導員李志光，退休及撫卹制度會員編號11789，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Pui Kuan e Lou Ioi Tong, viúva e filha de Lou Su Sam, que foi guarda, 4.º escalão, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48780 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Março de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 110 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

1. Leong Vun Mui, viúva de Lei Kam Po, que foi operário qualificado, 6.º escalão, aposentado da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de subscritor 922 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Março de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 110 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Maio de 2016:

1. Cheong U, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, exercendo, em comissão de serviço o cargo de assessor do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, com o número de subscritor 59900 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Maio de 2016, uma pensão mensal no valor de \$ 84 645,00, calculada nos termos dos artigos 264.º, n.º 1, e 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio de 2016:

1. Luis Fernandes Meira, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 11789 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o

退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年五月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政管理委員會於二零一六年五月十八日的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條之規定，以附註方式修改本會下列人員在本會擔任職務之不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年五月二十五日起生效，職級、職階和薪俸點分別如下：

陳月華、李儉榮、關國楠及黃陸榮，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

洪佳燕，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

二零一六年五月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一六年四月十四日及四月二十九日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第五條第一款及第六條之規定，以行政任用合同方式任用廖喜迎在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點350，試用期六個月，自二零一六年五月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一六年四月二十八日之批示：

Catarina Sandra de Almeida Cortesão Terra Esteves——其在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的個人勞動合同獲續期一年，自二零一六年七月一日起。

二零一六年五月二十日於財政局

局長 容光亮

artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 17 de Maio de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Conselho de Administração, de 18 de Maio de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Fundo, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 25 de Maio de 2016:

Chan Iut Va, Lei Kim Weng, Kuan Kok Nam e Wong Lok Veng, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Hong Kai In, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350.

Fundo de Pensões, aos 26 de Maio de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2016 e 29 de Abril de 2016:

Lio Hei Ieng — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 5.º, n.º 1, e 6.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Maio de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Abril de 2016:

Catarina Sandra de Almeida Cortesão Terra Esteves — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong.*

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一六年五月六日作出的批示：

卓斌，為本局第一職階二等技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第二十四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一六年五月二日起生效。

陳智傑及林潔媚，為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年七月一日起生效。

摘錄自本人於二零一六年五月十日作出的批示：

何綺晴、楊穎欣及梁美芳，為本局第二職階二等普查暨調查員，薪俸點為205，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年六月十日起生效。

聲明

根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，本局不具期限的行政任用合同第一職階首席顧問高級技術員陳炳強，自二零一六年五月一日起，即調職往經濟財政司司長辦公室擔任職務之日起在本局的合同失效。

二零一六年五月二十四日於統計暨普查局

局長 楊名就

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一六年三月十六日作出的批示：

應陳億達的請求，其在本局擔任第一職階一等督察職務的行政任用合同，自二零一六年五月十七日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年四月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局下列工作人員之長期行政任

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 6 de Maio de 2016:

Cheok Pan, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Maio de 2016.

Chan Chi Kit e Lam Kit Mei, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2016.

Por despachos do signatário, de 10 de Maio de 2016:

Ho I Cheng, Ieong Weng Ian e Leong Mei Fong, agentes de censos e inquéritos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Junho de 2016.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, relativamente a Chan Peng Keong, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, destes Serviços, caducou o contrato administrativo de provimento sem termo, a partir de 1 de Maio de 2016, por iniciar funções no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Maio de 2016. — O Director, *Ieong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 16 de Março de 2016:

Chan Iek Tat — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2016:

O seguinte pessoal destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3,

用合同第二條款，轉為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期生效：

姓名	職級	職階	合同生效日期
梁貴珠	顧問高級技術員	1	29/02/2016
蒙志聰	首席高級技術員	1	29/01/2016
蕭冠榮	一等高級技術員	1	02/03/2016
李麗嫦	一等高級技術員	1	21/01/2016
源森明	首席技術員	1	18/02/2016
杜冠棠	首席技術員	1	29/01/2016
譚嘉榮	一等督察	1	20/01/2016
鄭柱康	特級技術輔導員	3	26/01/2016
郭兆榮	特級技術輔導員	2	01/03/2016
潘定洪	特級技術輔導員	1	18/02/2016
鄭泓	首席技術輔導員	1	03/02/2016
黃榮輝	首席技術輔導員	1	28/01/2016
劉僑偉	一等技術輔導員	2	24/02/2016
楊愛珠	一等技術輔導員	1	16/02/2016
黎健明	一等技術輔導員	1	19/02/2016
謝月紅	勤雜人員	6	26/01/2016

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年四月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鄭柱康在本局擔任的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為450點，由二零一六年四月二十日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在

alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data a cada um indicada:

Nome	Categoria	Escalão	Data efectiva do contrato
Leong Kuai Chu	Técnico superior assessor	1	29/02/2016
Mong Chi Chong	Técnico superior principal	1	29/01/2016
Sio Kun Weng	Técnico superior de 1.ª classe	1	02/03/2016
Lei Lai Seong	Técnico superior de 1.ª classe	1	21/01/2016
Iun Sam Meng	Técnico principal	1	18/02/2016
Tou Kun Tong	Técnico principal	1	29/01/2016
Tam Ka Weng	Inspector de 1.ª classe	1	20/01/2016
Kong Chi Hong	Adjunto-técnico especialista	3	26/01/2016
Koc Sio Veng	Adjunto-técnico especialista	2	01/03/2016
Pun Teng Hong	Adjunto-técnico especialista	1	18/02/2016
Zhang Hong	Adjunto-técnico principal	1	03/02/2016
Wong Weng Fai	Adjunto-técnico principal	1	28/01/2016
Lao Kio Wai	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	24/02/2016
Ieong Oi Chu	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	16/02/2016
Lai Kin Meng	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	19/02/2016
Che Ut Hong	Auxiliar	6	26/01/2016

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2016:

Kong Chi Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Abril de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento sem termo, para a data, categoria e índice a cada

本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職務和薪俸點分別如下：

楊曉風、蒙艷蘭、吳炎紅、高慧敏、馮家倫、楊麗子、李妙玲及呂澤明，自二零一六年四月十九日起改為擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點；

梁燕燕、洪秀秀、楊愛琼、譚麗虹、何君儀及劉銳成，自二零一六年四月二十日起改為擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點。

摘錄自本人於二零一六年五月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款連同第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改譚志森在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為收取第四職階輕型車輛司機的180點薪俸，自二零一六年四月三十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年五月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，衛生局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員鄭華山，自二零一六年五月十五日起，以同一職級及職階調任到本局人員編制。

二零一六年五月二十日於勞工事務局

局長 黃志雄

um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

Yeong Hiu Fung, Nirina Andrea Claudia Cassime, Ng Yim Hung Monica, Kou Wai Man, Fong Ka Lon, Yeong Lai Chi, Lei Mio Leng e Loi Chak Meng, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, a partir de 19 de Abril de 2016;

Leong In In, Hong Sao Sao, Ieong Oi Keng, Tam Lai Hong, Ho Kuan I e Lao Ioi Seng, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 20 de Abril de 2016.

Por despacho do signatário, de 3 de Maio de 2016:

Tam Chi Sam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2016:

Chiang Wa San, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior assessor principal, dos Serviços de Saúde — transferido para o quadro do pessoal na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自消費者委員會執行委員會主席於二零一六年五月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改葉少萍在本會擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365點，自二零一六年六月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改方麗嬋、阮巧君、李淑敏及李珊珊在本會擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席行政技術助理員的薪俸點275點，自二零一六年六月二十三日起生效。

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 17 de Maio de 2016:

Ip Sio Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, neste Conselho, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Junho de 2016.

Fong Lai Sim, Un Hao Kuan, Lei Sok Man e Lei San San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, neste Conselho, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, e 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Junho de 2016.

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改冼貴珍在本會擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等行政技術助理員的薪俸點240點，自二零一六年六月二十三日起生效。

二零一六年五月二十六日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

Sin Kuai Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 240, neste Conselho, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, e 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Junho de 2016.

Conselho de Consumidores, aos 26 de Maio de 2016. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年五月十二日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，本辦副主任陳元童具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一六年五月二十六日起續期至二零一六年五月二十七日。

二零一六年五月十九日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2016:

Chan Un Tong — renovada a comissão de serviço como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.^o, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^o, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, de 26 de Maio de 2016 a 27 de Maio de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 19 de Maio de 2016. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年四月二十九日之批示：

應陳詠茵之申請，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的行政任用合同自二零一六年五月二十三日起予以解除。

摘錄自保安司司長於二零一六年五月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百九十七條第三款、第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，本局與樊志豐簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階一等技術輔導員，並收取薪俸點305之薪酬，根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項的規定，追溯自二零一三年十二月四日起生效。

二零一六年五月二十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 29 de Abril de 2016:

Chan Weng Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunta-técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Maio de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Maio de 2016:

Fan Chi Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu CAP ascendendo a adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 297.^o, n.º 3, do ETAPM, da Lei n.º 14/2009 e 4.^o da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos reportados à data de 4 de Dezembro de 2013, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 1, alínea c), do CPA.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一六年五月十九日作出的第87/2016號批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，批准治安警察局警員編號167050馮貴蓮之長期無薪假，自二零一六年五月二十四日起，為期五年。並根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改的第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d)項及第一百條之規定，處於“附於編制”狀況。

摘錄自局長於二零一六年五月十九日之批示：

應警員編號137121龔嘉明之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一六年五月二十日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零一六年五月二十四日於治安警察局

代局長 陳民德副警務總監

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一六年三月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條及第二十一條，第12/2015號法律第三條第二款、第四條、第五條第一款、第二十四條第六款，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以行政任用合同方式聘用周呀九擔任本局第一職階勤雜人員之職務，自二零一六年四月二十七日起，試用期六個月，薪俸為現行薪俸表之110點。

摘錄自本局局長於二零一六年四月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款、第二十四條第一款、第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（五）項之規定，周偉濠在本局擔任第一職階二等技術員職務的行政任用合同，自二零一六年六月三日起續期一年。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 87/2016, de 19 de Maio de 2016:

Fong Kuai Lin, guarda n.º 167 050, do CPSP — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de cinco anos, a contar de 24 de Maio de 2016, nos termos do artigo 137.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007, n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016 e dos artigos 98.º, alínea d), e 100.º do EMFSM, vigente.

Por despacho do comandante, de 19 de Maio de 2016:

Kong Ka Meng, guarda n.º 137 121 — exonerado, a seu pedido do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 20 de Maio de 2016.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 24 de Maio de 2016. — O Comandante, substituto, *Chan Man Tak*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Março de 2016:

Chao A Kao — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º e 21.º do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 2, 4.º, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 27 de Abril de 2016.

Por despachos do director desta Polícia, de 12 de Abril de 2016:

Chao Wai Hou — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 3 de Junho de 2016.

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與李嘉欣簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一六年三月十九日起,更改為第二職階首席高級技術員,薪俸為現行薪俸表565點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與李卓軒簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一六年三月十九日起,更改為第二職階首席技術員,薪俸為現行薪俸表470點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與梁美美簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一六年三月十九日起,更改為第二職階特級行政技術助理員,薪俸為現行薪俸表315點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與黎婉儀簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一六年三月十九日起,更改為第二職階首席行政技術助理員,薪俸為現行薪俸表275點。

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(五)項之規定,陳秋菊在本局擔任第一職階技術工人職務的行政任用合同,自二零一六年五月二十四日起續期一年。

Lei Ka Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 19 de Março de 2016.

Lei Cheok Hin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 19 de Março de 2016.

Leong Mei Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 19 de Março de 2016.

Lai Un I Isabel — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 19 de Março de 2016.

Chan Chao Kok — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 24 de Maio de 2016.

摘錄自保安司司長於二零一六年四月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條及第二十一條，第12/2015號法律第三條第二款、第四條、第五條第一款、第二十四條第六款，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以行政任用合同方式聘用鄧秀娟擔任本局第一職階勤雜人員之職務，自二零一六年四月二十七日起，試用期六個月，薪俸為現行薪俸表之110點。

摘錄自本局局長於二零一六年四月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款、第二十四條第一款、第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（五）項之規定，Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一六年六月二十日起續期一年。

二零一六年五月二十四日於司法警察局

代局長 薛仲明

懲 教 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一六年四月二十九日作出的批示：

仇惠珊，人力資源處處長，屬定期委任——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲得續期一年，自二零一六年九月一日起生效。

吳嘉儀，第一職階一級護士，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款（一）項及第四款的規定，其合同獲許可修改為長期行政任用合同（期間為三年），自二零一六年三月三十一日起生效。

陳羽——根據第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，重新訂立行政任用合同，擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期一年，自二零一六年七月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一六年五月十一日作出的批示：

葉綠樑，局方確定委任之警司——根據第7/2006號法律第十條所指任用方式，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Abril de 2016:

Tang Sao Kun — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º e 21.º do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 2, 4.º, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 27 de Abril de 2016.

Por despacho do director desta Polícia, de 13 de Abril de 2016:

Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 20 de Junho de 2016.

Polícia Judiciária, aos 24 de Maio de 2016. — O Director, substituto, *Sit Chong Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Abril de 2016:

Chao Wai San — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Ng Ka I, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o contrato para contrato administrativo provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Março de 2016.

Chan U — celebrado novo contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 4.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Julho de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2016:

Ip Lok Leong, comissário, de nomeação definitiva, da DSC — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, comissário-chefe, 1.º escalão, da DSC, nos termos das for-

的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，以定期委任方式，委任為懲教管理局第一職階總警司，填補經第27/2015號行政法規所設立的職位，自二零一六年六月一日起生效，為期一年。

二零一六年五月二十六日於懲教管理局

懲教管理局局長 呂錦雲副局長代行

衛生局

批示摘錄

按社會文化司司長於二零一六年五月十一日之批示：

周羨梅學士，本局公共衛生主治醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四條規定，獲委任為在澳門特別行政區管轄的區域內之衛生監督。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月十二日的批示：

根據第10/2010號法律第六條第三款、第十八條第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十六條第一款d)項及第三十七條第一款的規定，在二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈取得醫院職務範疇矯形外科及創傷科顧問醫生級別資格的程序最後評核名單合格投考人陳鴻武，獲確定委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

根據第10/2010號法律第六條第三款、第十八條第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十六條第一款d)項及第三十七條第一款的規定，在二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈取得醫院職務範疇整形及重建外科顧問醫生級別資格的程序最後評核名單合格投考人胡建智，獲確定委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

按照副局長於二零一六年五月十八日之批示：

應准照持有人樣好西藥有限公司的申請，取消編號為第242號以及商號名稱為“樣好藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門華大新村第一街80-82號新南大廈地下I座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

mas de provimento a que se refere o artigo 10.º da Lei n.º 7/2006, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 26 de Maio de 2016. — Pel'O Director dos Serviços, *Loi Kam Wan*, subdirector.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2016:

Licenciada Chao, Sin Mui, assistente de saúde pública, destes Serviços — nomeada autoridade sanitária, área de jurisdição da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2016:

Chan Hong Mou, candidato aprovado no procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de ortopedia e traumatologia, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — nomeado, definitivamente, médico consultor, 1.º escalão, da carreira médica do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 22.º, n.º 8, alínea a), 36.º, n.º 1, alínea d), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Wu Kin Chi, candidato aprovado no procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de cirurgia plástica e reconstrutiva, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — nomeado, definitivamente, médico consultor, 1.º escalão, da carreira médica do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 22.º, n.º 8, alínea a), 36.º, n.º 1, alínea d), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 18 de Maio de 2016:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Companhia Limitada de Medicina «Ieong Hou» é cancelado o alvará n.º 242 da Farmácia «Ieong Hou», com local de funcionamento registado na Rua Um do Bairro Vá Tai, n.ºs 80-82, Edifício San Nam, r/c, «I», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

核准准照編號為第221號的藥物產品出入口及批發商號“運通貿易行”搬遷，新址位於澳門祐漢新村第四街42號祐成工業大廈（第二期）5樓D座，東主住址位於澳門祐漢新村第二街22號勝意樓地下B064。

（是項刊登費用為 \$362.00）

按照二零一六年五月十九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

陳汛均、Dexter Joren Pacia Torres——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2599、E-2600。

（是項刊登費用為 \$284.00）

梁家進——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0465。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零一六年五月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

李少梅、黃嘉欣——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2601、E-2602。

（是項刊登費用為 \$284.00）

康雁桑——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2230。

（是項刊登費用為 \$264.00）

邱耀鑑——應其要求，中止第T-0319號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

路加美容醫療中心——應其要求，取消第AL-0246號准照之許可。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照代副局長於二零一六年五月二十三日之批示：

應准照持有人梁偉明女士的申請，取消編號為第58號以及商號名為“花城藥行”的准照，該商號的登記營業地點為澳門南灣大馬路712號地下。

（是項刊登費用為 \$304.00）

按照二零一六年五月二十四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黃冠龍——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0466。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Comercial Wan Tung», alvará n.º 221, para a Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 42, Edifício Iao Seng Kong Ip Tai Ha (Fase II), 5.º andar D, Macau, com residência na Rua Dois do Bairro Iao Hon, n.º 22, Edifício Seng Yee, B064, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 19 de Maio de 2016:

Chan Son Kuan e Dexter Joren Pacia Torres — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2599 e E-2600.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Leong Ka Chon — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0465.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Maio de 2016:

Lei Sio Mui e Wong Ka Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2601 e E-2602.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kang YanShen — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2230.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Qiu YaoJian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0319.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da alvará de Doctor Face Centro Clínica de Aesthetica, alvará n.º AL-0246.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, de 23 de Maio de 2016:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Leong Wai Meng, é cancelado o alvará n.º 58 da Drogaria «Flower City», com local de funcionamento registado na Avenida da Praia Grande, n.º 712, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 24 de Maio de 2016:

Wong Kun Long — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0466.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

程曉氫醫療中心——應其要求，取消第AL-0240號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

沁園醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0365，其營業地點位於澳門宋玉生廣場181-187號光輝苑（光輝商業中心）C3及D3，持牌人為王煒，住所位於澳門宋玉生廣場181-187號光輝苑（光輝商業中心）C3及D3。

(是項刊登費用為 \$353.00)

啟康醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0366，其營業地點位於澳門祐漢新村第四街73號黃金商場閣樓AH座，持牌人為泰豐藥業（集團）有限公司，法人住所位於澳門巴黎街星海豪庭銀星閣7樓G。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一六年五月二十五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林嘉祺——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0217。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零一六年五月十三日於衛生局

局長 李展潤

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da alvará do Centro de Médico Cheng Hio Heng, alvará n.º AL-0240.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Médico Sam Yuen, situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo C3 e D3, Macau, alvará n.º AL-0365, cuja titularidade pertence a Wang Wei, com residência na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo C3 e D3, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Kai Hong, situado na Rua Quatro Bairro Iao Hon n.º 73, Centro Comercial Vong Kam, sobreloja AH, Macau, alvará n.º AL-0366, cuja titularidade pertence a Tai Fung Farmacêutico (Grupo) Lda., com sede na Rua de Paris SN, Edif. Magnificent Court-Ngai Seng Kok, 7.º andar G, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 25 de Maio de 2016:

Lam Ka Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0217.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 13 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一六年四月二十二日批示：

趙宇珍——根據第14/2009號法律附件一表二，第12/2015號法律第四條，以及十月十一日第57/99/M號法令第一百二十六條的規定，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助）的行政任用合同轉換為不具期限的行政任用合同，自二零一六年一月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一六年五月十七日批示：

Bernardete Cristina Rosário de Carvalho，本局確定委任特級行政技術助理員，於二零一六年四月十三日《澳門特別行政區公報》第十五期第二組所公佈開考的最後成績名單中唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Abril de 2016:

Chio U Chan, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — convertido em contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 126.º do Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 4 de Janeiro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2016:

Bernardete Cristina Rosário de Carvalho, assistente técnica administrativa especialista, de nomeação definitiva, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2016, II Série, de 13 de Abril — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do

現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，確定委任為本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員，以填補其本人曾經擔任的空缺。

二零一六年五月二十六日於教育暨青年局

局長 梁勵

quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo preencher a vaga ocupada pela própria.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 26 de Maio de 2016. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十二月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項及第四款的規定，本局第一職階二等技術員吳小美的行政任用合同自二零一五年十一月三日起視為長期行政任用合同。

摘錄自本局局長於二零一六年五月十日作出的批示：

應陸青的請求，自二零一六年六月二十日起，終止其在本局擔任第二職階首席技術員的不具期限行政任用合同。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，自二零一六年五月一日起生效：

李知行、梁佩君、羅顯芝、呂詠兒、林偉業、黃琮娥、鄭建淡及李文威——第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

張淑莊、何伊俐、黎家宜、梁恩倩、梁永豪、羅貴勛、曾立欣、何素珍、何詩亮、蔣靜華、張燕芳、梁雅思、張智德、何影儀、潘福祺及王命宏——第二職階首席技術員，薪俸點為470；

梁錫綿及鍾玉萍——第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

陳娟娟、徐彩蓮、梁妍碧、曾慧玲、梁家輝、黃艷娜、曾海燕、胡安福、陳綺雯、陳佩芝、陳永誠、張彩娟、張詠兒、朱志諒、Suzana da Conceição Dias、楊妙珊、葉衛麟、吳翠霞、吳仲兒、黃佩儀、胡潔晶、陳世濤、朱國常及王兆冬——第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

老潔儀、張百寧及關耀權——第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2015:

Ng Sio Mei, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — contratado por contrato administrativo de provimento, considerado contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Novembro de 2015.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 10 de Maio de 2016:

Lok Cheng — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo, como técnica principal, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 20 de Junho de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, progredindo ao escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2016:

Lei Chi Hang, Leong Pui Kuan, Lo Hou Chi, Loi Weng I, Lam Vai Ip, Wong Keng Ngo, Cheang Kin Tam e Lam Man Wai, como técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565;

Cheong Sok Chong, Ho I Lei Agnes, Lai Ka I, Leong Ian Sin, Leong Weng Hou, Lo Kuai Fan, Chang Lap Ian, Ho Sou Chan, Ho Sze Leong, Cheong Cheng Wa, Cheong In Fong, Leung Ngar Sze, Cheong Chi Tak, Ho Ieng I, Pun Fok Kei e Wong Meng Wang, como técnicos principais, 2.º escalão, índice 470;

Leong Sek Min e Chong Ioc Peng, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415;

Chan Kun Kun, Choi Choi Lin, Leong In Pek, Chang Wai Leng, Leong Ka Fai, Wong Im Na, Chang Hoi In, Wu On Fok, Chan I Man Helena, Chan Pui Chi, Chan Weng Seng, Cheong Choi Kun, Cheong Veng I, Chu Chi Leong, Suzana da Conceição Dias, Ieong Mio San, Ip Wai Lon, Ng Choi Ha, Ng Chong I, Wong Pui I, Wu Kit Cheng, Chan Sai Cham, Chu Kuok Seong e Vong Siu Tung Sérgio, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365;

Lou Kit I Francisca, Cheong Pak Neng e Kuan Io Kun, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315.

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月十二日作出的批示：

棟栢添，本局第二職階首席高級技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零一六年四月六日起生效。

摘錄自本局局長於二零一六年五月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條及第二十四條第一款及第二款之規定，余翠霞及黃健文在本局擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同續期兩年，分別自二零一六年五月十八日及六月一日起生效。

應本局臨時委任第一職階二等技術輔導員張海軍的要求，自二零一六年六月一日起免除其職務。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的不具期限的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，各自下指日期起生效：

陳潤逢——第八職階勤雜人員，薪俸點為200，自二零一六年五月十五日起生效；

戴福才及鄭惠球——第八職階勤雜人員，薪俸點為200，自二零一六年五月六日起生效；

麥棟材——第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一六年五月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第十八條第五款及第二十五條第一款，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以附註形式修改方漢明及潘少容在本局擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，分別自二零一六年六月四日及六月十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款及第23/2011號行政法規的規定，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的成績名單中之下列合格應考人，分別晉級為本局如下職位：

1. 編制內人員

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定：

顧問高級技術員陳迎憲、薛啟善、巫宏明、李天果、Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo、鄭華峰及吳家寶，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員，第二位根據第15/2009號法律第七條第一款及第二十四條第二款的規定，不佔據編制內空缺，其原職位的權利予以保留；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2016:

Chan Pak Tim, técnico superior principal, 2.º escalão, deste Instituto — celebrado contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Abril de 2016.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 12 de Maio de 2016:

U Choi Ha e Wong Kin Man — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 6.º e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Maio e 1 de Junho de 2016, respectivamente.

Cheong Hoi Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — exonerado, a seu pedido, das referidas funções neste Instituto, a partir de 1 de Junho de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, progredindo ao escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas indicadas:

Chan Ion Fong, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Maio de 2016;

Tai Fok Choi e Cheang Wai Kao, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 6 de Maio de 2016;

Mak Tong Choi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 3 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2016:

Fong Hon Meng e Pun Sio Iong — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 18.º, n.º 5, e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, e n.º 1, da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 4 e 18 de Junho de 2016, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas inseridas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Pessoal do quadro

Nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

Chan Ieng Hin, Sit Kai Sin, Mou Wang Meng, Lei Tin Kuo, Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo, Chiang Wa Fong e Ng Ka Pou, técnicos superiores assessores — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto, e o segundo não ocupando vaga do quadro, conservando o direito ao lugar de origem, nos termos dos artigos 7.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009;

特級技術員陳潔貞及梁淑盈，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級技術員，第二位根據第15/2009號法律第七條第一款及第二十四條第二款的規定，不佔據編制內空缺，其原職位的權利予以保留；

特級技術輔導員陳志亮、鄭美美、張家儀、葉思嘉、何美儀、何元成及韋志恆，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級技術輔導員；

特級行政技術助理員馬施施、張策靈、黃鏗棋、林耀濠、鄧頌國、戚瑞蓮、陳潤明、周少玲、陳奕康、吳海龍、高鏘淇、羅德宜及韋子燕，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

2. 行政任用合同人員

根據第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款：

一等高級技術員鄭春媚，轉為第一職階首席高級技術員；

二等技術員張彥君、梁麗珊及江月婷，轉為第一職階一等技術員；

二等技術輔導員蔡嘉韻，轉為第一職階一等技術輔導員。

摘錄自本局代局長於二零一六年五月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條及第二十四條第一款及第二款的規定，下列工作人員在本局擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同續期兩年，自下指日期起生效：

楊雅婷——自二零一六年六月三日起生效；

張家浩、趙家倫及何明珠——自二零一六年六月八日起生效；

陳慧青及蔡貴蓮——自二零一六年六月十五日起生效；

李善同及鄧少芬——自二零一六年六月十六日起生效。

聲明

為著應有效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階二等技術員王敏燕，自二零一六年五月十七日，即其到終審法院院長辦公室擔任職務之日起，自動終止以長期行政任用合同方式在本局擔任之職務。

二零一六年五月二十六日於文化局

局長 吳衛鳴

Chan Kit Cheng e Leung Sok Ieng, técnicas especialistas — nomeadas, definitivamente, técnicas especialistas principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto, e a segunda não ocupando vaga do quadro, conservando o direito ao lugar de origem, nos termos dos artigos 7.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009;

Chan Chi Leong, Chiang Mei Mei Teresa, Cheung Ka Yee, Ip Si Ka Escolastica, Ho Mei I, Ho Un Seng e Vai Chi Hang, adjuntos-técnicos especialistas — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto;

Cecília da Fátima Mateus de Jesus, Tânia Cheung, Wong Mei Kei, Lam Io Hou, Tang Chong Kuok, Chek Soi Lin, Chan Ion Meng, Chao Sio Leng, Chan Iek Hong, Ung Hoi Long, Sandra Cristina de Cachinho Cordeiro, Lo Tak I e Wai Chi In, assistentes técnicos administrativos especialistas — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto.

2. Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Kuong Chon Mei, técnica superior de 1.ª classe, para técnica superior principal, 1.º escalão;

Cheong In Kuan, Leong Lai San e Kong Ut Teng, técnicas de 2.ª classe, para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão;

Choi Ka Wan, adjunta-técnica de 2.ª classe, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 19 de Maio de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, a partir das datas indicadas, nos termos dos artigos 6.º e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Ieong Nga Teng, a partir de 3 de Junho de 2016;

Cheong Ka Hou, Chio Ka Lon e Ho Meng Chu, a partir de 8 de Junho de 2016;

Chan Wai Cheng e Choi Kuai Lin, a partir de 15 de Junho de 2016;

Lei Sin Tong e Tang Sio Fan, a partir de 16 de Junho de 2016.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Man In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, cessou, automaticamente, o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2016, data em que passou a exercer funções no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância.

Instituto Cultural, aos 26 de Maio de 2016. — O Presidente do Instituto, Ung Vai Meng.

體育局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一六年三月十八日作出的批示：

應李轉華的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的行政任用合同，自二零一六年五月十七日起予以解除。

摘錄自本件簽署人於二零一六年三月三十一日作出的批示：

應本局臨時委任第一職階二等行政技術助理員吳玉珍的請求，自二零一六年五月十七日起免除其職位。

摘錄自本局代局長於二零一六年四月十二日作出的批示：

應歐家儀的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的不具期限的行政任用合同，自二零一六年五月二十三日起予以解除。

摘錄自本局代局長於二零一六年五月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，古美欣及王萌萌在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的行政任用合同，自二零一六年六月一日起續期一年。

二零一六年五月二十六日於體育局

局長 潘永權

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 18 de Março de 2016:

Lei Chun Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 17 de Maio de 2016.

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2016:

Ng Iok Chan — exonerado, a seu pedido, do cargo de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto, a partir de 17 de Maio de 2016.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 12 de Abril de 2016:

Au Ka Yi — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 23 de Maio de 2016.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 18 de Maio de 2016:

Ku Mei Ian e Wong Mang Mang — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Instituto do Desporto, aos 26 de Maio de 2016. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一六年五月九日作出之批示：

許嘉路，根據第14/2009號法律附件一表二及第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘任為本辦第一職階一等技術員，薪俸點為400，試用期六個月，自二零一六年五月十二日起生效。

按照本辦副主任分別於二零一六年五月十二日及五月十九日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，下列人員的行政任用合同以附註形式修改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2016:

Carlos Roberto Xavier — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Maio de 2016.

Por despachos da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 12 e 19 de Maio de 2016, respectivamente:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

侯靜容，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一六年五月十八日起生效；

梁群英，轉為第三職階特級技術員，薪俸點為545，自二零一六年五月六日起生效；

岑焯賢及黃百美，轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420，自二零一六年五月十八日起生效；

Paulo Wong，轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零一六年五月六日起生效；

關嘉俊，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275，自二零一六年五月十八日起生效。

Hao Cheng Iong, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 18 de Maio de 2016;

Leong Kuan Ieng, para técnica especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 6 de Maio de 2016;

Shum Cheuk Yin e Wong Pak Mei, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 18 de Maio de 2016;

Paulo Wong, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 6 de Maio de 2016;

Kuan Ka Chon, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 18 de Maio de 2016.

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本辦行政任用合同人員第一職階首席行政技術助理員許嘉路，自二零一六年五月十二日起終止其職務。

二零一六年五月二十六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Carlos Roberto Xavier, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Maio de 2016.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Maio de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一六年五月九日之批示：

廖慧香，本學院第二職階首席高級技術員，屬行政任用合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階顧問高級技術員，由二零一六年五月十七日起生效。

根據社會文化司司長於二零一六年五月十日之批示：

黃煒強，本學院第二職階首席技術輔導員，屬行政任用合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，由二零一六年五月十七日起生效。

黎皚欣，本學院第二職階一等公關督導員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以修改其個人勞動合同形式，

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2016:

Lio Wai Heong, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, ascendendo a técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2016:

Wong Wai Keong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2016.

Lai Ngoi Ian, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento

晉級為第一職階首席公關督導員，由二零一六年五月十七日起生效。

盧尚華，本學院第二職階一等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階首席技術輔導員，由二零一六年五月十七日起生效。

李明慧和盧麗玲，本學院第二職階一等行政技術助理員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階首席行政技術助理員，由二零一六年五月十七日起生效。

二零一六年五月二十日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2016.

Lou Seong Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2016.

Lei Meng Wai e Lou Lai Leng, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterados os seus contratos individuais de trabalho para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2016.

Instituto de Formação Turística, aos 20 de Maio de 2016. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年五月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階二等技術輔導員趙君玉、黎東俊、廖汶希及王欽暉的行政任用合同，自二零一六年七月一日起續期一年。

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階二等技術稽查梁士艾、雷成聰及譚德成的行政任用合同，首兩位由二零一六年七月五日起，最後一位由二零一六年七月六日起續期一年。

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階一等高級技術員鍾少嫻及第二職階二等高級技術員高基富的行政任用合同，自二零一六年七月三日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零一六年五月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階二等技術員何春燕、第一職階二等行政技術助理員陳卓婷及第一職階技術工人蘇正輝的行政任用合同，自二零一六年七月五日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Maio de 2016:

Chio Kuan Iok, Lai Tong Chon, Lio Man Hei e Wong Iam Fai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2016.

Leong Si Ngai, Loi Seng Chong e Tam Tak Seng, fiscais técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Julho de 2016 para os dois primeiros e 6 de Julho de 2016 para o último.

Chong Sio Han, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Kou Kei Fu, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Julho de 2016.

Por despachos do signatário, de 5 de Maio de 2016:

Ho Chon In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, Chan Cheok Teng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, e Sou Cheng Fai, operário qualificado, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Julho de 2016.

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階輕型車輛司機何廣源及潘志標的行政任用合同，自二零一六年七月五日起續期一年。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款的規定，處於長期無薪假狀況的第二職階顧問高級技術員呂美娟，自二零一六年六月一日起回任本局人員編制。

二零一六年五月二十五日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款，第二十七條第二款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的最後成績名單中，排名第一位之合格應考人楊鳴秋，獲臨時委任為本局人員編制內第一職階二等翻譯員，以填補第14/2013號行政法規所設立尚未填補之空缺。

摘錄自簽署人於二零一六年五月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第五款及第二十四條第一款、第二款的規定，與黃曉君簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等技術員，自二零一六年七月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年五月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第五款及第二十四條第一款、第二款的規定，與譚偉揚簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等水文員，自二零一六年七月十九日起生效。

二零一六年五月二十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

Ho Kuong Un e Pun Chi Pio, motoristas de ligeiros, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Julho de 2016.

Declaração

Lu My Quyen, técnica superior assessora, 2.º escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingressou no quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2016.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2016:

Ieong Meng Chao, candidata classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2016, II Série, de 2 de Março — nomeada, provisoriamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, 27.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, indo preencher o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2013, e ainda não provido.

Por despacho da signatária, de 11 de Maio de 2016:

Wong Hio Kuan, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.ºs 1 e 5, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Julho de 2016.

Por despacho da signatária, de 13 de Maio de 2016:

Tam Wai Yeong, hidrógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.ºs 1 e 5, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Maio de 2016. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十七日作出的批示：

冼嘉欣及黃素妍——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一六年四月二十八日起生效。

黃耀漢——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一六年四月二十八日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一六年四月二十九日作出的批示：

梁錦龍——根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款之規定，以行政任用合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一六年六月三十日起計，為期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一六年五月三日作出的批示：

陳炳權——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第三職階輕型車輛司機，薪俸點170，自二零一六年五月六日起生效。

二零一六年五月二十三日於建設發展辦公室

主任 周惠民

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用行政公職局人員編制第一職階顧問翻譯員陳倩霞在本

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 2016:

Sin Ka Ian e Wong Sou In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativo de provimento com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 28 de Abril de 2016.

Vong Io Hon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 28 de Abril de 2016.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 29 de Abril de 2016:

Leong Kam Long — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 30 de Junho de 2016.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 3 de Maio de 2016:

Chan Peng Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 3.^o escalão, índice 170, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 2, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 6 de Maio de 2016.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 23 de Maio de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2016:

Chan Sin Ha, intérprete-tradutora assessora, 1.^o escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada a sua requisição, por

局擔任相同職級及職階的職務的期限，自二零一六年五月十二日起生效，為期一年。

摘錄自局長於二零一六年四月十二日作出的批示：

Romina Wong——根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第二款規定，於本局擔任第三職階顧問高級技術員的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年六月一日起生效。

區銅清——根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第二款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第二款的規定，於本局擔任第八職階勤雜人員的行政任用合同自二零一六年六月十九日起續期至二零一七年六月一日止。

摘錄自局長於二零一六年四月十三日作出的批示：

鄭德新——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改其行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等技術稽查，薪俸點240點，自二零一六年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第二十四條第三款(二)項及第四款之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

第二職階一等高級技術員曾浩然，自二零一六年三月三十日起生效；

第一職階首席高級技術員羅榮昌，自二零一六年四月十日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第二款規定，下列人員於本局擔任職務的行政任用合同獲續期一年：

林朗聰——第一職階二等技術輔導員，自二零一六年七月一日起生效；

周德培——第一職階輕型車輛司機，自二零一六年六月一日起生效；

石鳳茹——第四職階技術工人，自二零一六年七月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月四日的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一六年六月

mais um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Maio de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Abril de 2016:

Romina Wong — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Ao Tong Cheng — renovado o contrato administrativo de provimento até 1 de Junho de 2017, como auxiliar, 8.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015 e 44.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Junho de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2016:

Cheang Tak San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Abril de 2016:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração destes Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

Chang Hou In, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 30 de Março de 2016;

Lo Veng Cheong, técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Abril de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Lam Long Chong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2016;

Chao Tak Pui, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2016;

Seak Fong U, como operária qualificada, 4.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Maio de 2016:

Vong Man Hung — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora dos Serviços de Protecção

二十九日起，以定期委任方式續任黃蔓荳為環境保護局副局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一六年六月二十九日起，以定期委任方式續任葉擴林為環境保護局副局長，為期一年。

馮詠阡——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境規劃評估廳廳長，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

楊健思——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境宣傳教育合作廳廳長，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

陳國浩——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環保基建管理中心主任，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

崔永全——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境監察處處長，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

李少容——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政財政處處長，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

阮燕蓮——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境宣傳教育處處長，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

馮文安——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，

Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2016.

Ip Kuong Lam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2016.

Fong Weng Chin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Planeamento e Avaliação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Ieong Kin Si — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Sensibilização, Educação e Cooperação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Chan Kwok Ho — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Gestão de Infra-estruturas Ambientais destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Choi Weng Chun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Lei Sio Iong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Un In Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Sensibilização e Educação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Fong Man On — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009,

以定期委任方式續任為本局組織資訊處處長，為期一年，自二零一六年七月二十七日起生效。

聲明

應劉敏智之請求，其於本局擔任第一職階一等高級技術員之長期行政任用合同自二零一六年五月二十三日起予以解除。

二零一六年五月二十日於環境保護局

局長 譚偉文

por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Julho de 2016.

Declaração

Lao Man Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 20 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

運輸基建辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年二月八日作出的批示：

應陳翠雯之請求，其於本辦公室擔任第一職階一等行政技術助理員之長期行政任用合同，自二零一六年四月十八日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一六年二月二十二日作出的批示：

應黃榮新之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等技術員之行政任用合同，自二零一六年四月十九日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月二十六日作出的批示：

梁詩遠及羅詩茗——根據第12/2015號法律第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用為本辦公室第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月試用期，分別自二零一六年四月一日及二零一六年四月十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年三月十四日作出的批示：

何靜汶——第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一六年五月四日起生效。

何靈楓——第一職階一等技術員，薪俸點400，根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一六年五月十四日起生效。

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 8 de Fevereiro de 2016:

Chan Choi Man — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 18 de Abril de 2016.

Por despacho do signatário, de 22 de Fevereiro de 2016:

Wong Weng San — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 19 de Abril de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Fevereiro de 2016:

Leong Si Un e Lou Shiming — admitidas por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2016 e 12 de Abril de 2016, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 14 de Março de 2016:

Ho Cheng Man — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Maio de 2016.

Ho Leng Fong — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Maio de 2016.

摘錄自簽署人於二零一六年三月十七日作出的批示：

徐志強——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階至第二職階一等技術員，薪俸點420，自二零一六年三月十五日起生效。

梁珮玲——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點415，自二零一六年三月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月三十一日作出的批示：

劉嘉龍——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485點，自二零一六年四月一日起生效。

摘錄自代主任於二零一六年四月一日作出的批示：

李倩君——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等翻譯員，薪俸點460，自二零一六年三月二十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年四月十三日作出的批示：

蘇家正——第一職階二高等級技術員，薪俸點430，根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一六年六月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月十五日作出的批示：

李倩君——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款第（一）項之規定，其在本辦擔任的第二職階二等翻譯員的行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，為期三年，並自二零一六年三月二十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十二日作出的批示：

鄭艷霞——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條

Por despachos do signatário, de 17 de Março de 2016:

Choi Chi Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração, progredindo para técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 15 de Março de 2016.

Leong Pui Leng Inês — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo para adjunta-técnica especialista, 2.^o escalão, índice 415, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 15 de Março de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2016:

Lau Ka Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2016.

Por despacho do coordenador, substituto, de 1 de Abril de 2016:

Lei Sin Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento, progredindo para intérprete-tradutora de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 460, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 23 de Março de 2016.

Por despacho do signatário, de 13 de Abril de 2016:

So Ka Ching — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.^o, n.^{os} 1 e 3, 6.^o, n.^o 1, e 24.^o, n.^{os} 1 e 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 2 de Junho de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Abril de 2016:

Lei Sin Kuan, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 2.^o escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.^o, n.^{os} 2 e 3, e 24.^o, n.^o 3, alínea 1), da Lei n.^o 12/2015, a partir de 23 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Abril de 2016:

Cheang Im Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o esca-

款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一六年五月一日起生效。

何翠怡——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零一六年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十五日作出的批示：

陳穎琪——根據第12/2015號法律第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用為本辦公室第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月試用期，自二零一六年五月十九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款第(二)項之規定，本辦下列長期行政任用合同人員獲修改為不具期限的行政任用合同：

第一職階首席高級技術員何翠怡，自二零一六年四月四日起生效；

第一職階一等高級技術員馮沛洪，自二零一六年四月二十六日起生效。

二零一六年五月二十六日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同：

李桂賢，第一職階首席技術輔導員，自二零一六年二月一日起生效；

lão, índice 600, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Maio de 2016.

Ho Carolina Tsui Yee — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Maio de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Abril de 2016:

Chan Weng Kei — admitida por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Maio de 2016:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015:

Ho Carolina Tsui Yee, técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2016;

Fong Pui Hong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2016.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 26 de Maio de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2016:

O seguinte pessoal com contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Lei Kuai In, adjunta-técnica principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

潘小華，第一職階首席行政技術助理員，自二零一六年二月一日起生效；

李洛敏，第一職階一等技術輔導員，自二零一六年二月五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同：

李嘉芙，第一職階二等技術員，自二零一六年二月一日起生效，為期三年；

林祖榮，第一職階首席技術輔導員，自二零一六年二月一日起生效，為期三年；

方玉琦，第二職階二等技術輔導員，自二零一六年二月一日起生效，為期三年；

麥文光、陳祥汀及錢國榮，第二職階輕型車輛司機，自二零一六年二月一日起生效，為期三年；

梁佩儀，第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年二月五日起生效，為期三年；

梁東海，第一職階二等行政技術助理員，自二零一六年二月五日起生效，為期三年；

李詠豪，第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年二月十日起生效，為期三年；

李迎歡，第一職階一等高級技術員，自二零一六年二月十七日起生效，為期三年。

摘錄自局長於二零一六年四月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期如下：

黃宇霆，第一職階二等技術輔導員（資訊範疇），自二零一六年五月四日起續期兩年；

吳港業，第一職階輕型車輛司機，自二零一六年五月四日起續期兩年；

歐陽銀龍及麥運愛，第一職階勤雜人員，自二零一六年五月四日起續期一年；

容潔晶，第一職階二等技術員，自二零一六年五月七日起續期兩年；

高詠欣，第一職階二等行政技術助理員，自二零一六年五月十日起續期一年；

Pun Sio Wa, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Lei Lok Man, adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2016.

O seguinte pessoal com contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Lei Ka Fu, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Lam Chou Tong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Fong Lok Kei, adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Mak Man Kuong, Chan Cheong Teng e Chin Kuok Weng, motoristas de ligeiros, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Leung Pui Yee, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 5 de Fevereiro de 2016;

Leong Tong Hoi, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 5 de Fevereiro de 2016;

Lei Weng Hou, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 10 de Fevereiro de 2016;

Lei Ieng Fun, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 17 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Abril de 2016:

O seguinte pessoal destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, nas categorias, escalões, datas e períodos de contrato a cada um indicados, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Vong U Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, pelo período de dois anos, a partir de 4 de Maio de 2016;

Ng Kong Ip, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 4 de Maio de 2016;

Ao Ieong Ngan Long e Mak Wan Oi, como auxiliares, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 4 de Maio de 2016;

Iong Kit Cheng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Maio de 2016;

Kou Weng Ian, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 10 de Maio de 2016;

關慧怡，第一職階二等行政技術助理員，自二零一六年五月十一日起續期兩年；

岑麗虹，第一職階勤雜人員，自二零一六年五月十一日起續期兩年；

謝倩婷及李廣平，第一職階二等技術員，自二零一六年五月十四日起續期兩年；

唐嘉琪，第一職階二等技術輔導員，自二零一六年六月一日起續期兩年；

呂偉良，第一職階二等技術輔導員（資訊範疇），自二零一六年六月一日起續期兩年；

關奕濠、梁恆業及胡榮發，第一職階二等車輛查驗員，自二零一六年六月一日起續期一年；

方永財，第一職階重型車輛司機，自二零一六年六月一日起續期兩年；

黃偉超，第一職階技術工人，自二零一六年六月一日起續期一年；

古鈺玲及黃永燦，第一職階二等技術輔導員，自二零一六年六月十五日起續期兩年；

何國健，第一職階重型車輛司機，自二零一六年六月十五日起續期兩年；

賴慧聰、趙俊傑、翁敏婷、鄭嘉琪及陳美韻，第一職階二等技術輔導員，自二零一六年七月一日起續期兩年。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期如下：

蘇美英，第一職階二等技術員，自二零一六年五月三日起續期一年；

廖偉傑，第一職階二等技術員，自二零一六年五月十三日起續期一年；

蘇惠芳，第一職階二等技術員，自二零一六年六月一日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局交通管理廳廳長羅誠智因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一六年七月一日起生效。

Kuan Wai I, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 11 de Maio de 2016;

Sam Lai Hong, como auxiliar, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 11 de Maio de 2016;

Che Sin Teng e Lei Kuong Peng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 14 de Maio de 2016;

Tong Ka Kei, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2016;

Loi Wai Leong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2016;

Kuan Iek Hou, Leong Hang Ip e Wu Weng Fat, como inspectores de veículos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2016;

Fong Veng Choi, como motorista de pesados, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2016;

Wong Wai Chio, como operário qualificado, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2016;

Ku Iok Leng e Wong Weng Chan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Junho de 2016;

Ho Kuok Kin, como motorista de pesados, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Junho de 2016;

Lai Wai Chong, Chio Chon Kit, Iong Man Teng, Kong Ka Kei e Chan Mei Wan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2016.

O seguinte pessoal destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, nas categorias, escalões, datas e períodos de contrato a cada um indicados, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Sou Mei Ieng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 3 de Maio de 2016;

Lio Wai Kit, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 13 de Maio de 2016;

Sou Wai Fong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Abril de 2016:

Lo Seng Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão de Tráfego destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 25 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, substituto, Chiang Ngoc Vai.

二零一六年五月二十五日於交通事務局

代局長 鄭岳威

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

名單

Lista

按照刊登於二零一五年十二月二日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關澳門特別行政區海關通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）五缺，根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定，現公佈投考人最後成績名單如下：

Nos termos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se pública a seguinte lista classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, em regime de contrato administrativo de provimento, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 2015:

合格之投考人：

Candidatos aprovados:

次序	姓名	分	Ordem	Nome	valores
1.º	麥鳳儀	76.65	1.º	Mak Fong I	76,65
2.º	羅妙娟	74.70	2.º	Lo Mio Kun	74,70
3.º	盧昌遠	74.23	3.º	Lou Cheong Un	74,23
4.º	裘鴻邦	73.81	4.º	Kau Hong Pong	73,81
5.º	李艷芬	73.74	5.º	Li Yanfen	73,74
6.º	何愛儀	73.07	6.º	Ho Oi I	73,07
7.º	陳順愛	72.96	7.º	Chan Son Oi	72,96
8.º	周霍佩連	72.87	8.º	Chau Fok Pui Lin	72,87
9.º	陳清芳	72.03	9.º	Chan Cheng Fong	72,03
10.º	謝華玲	71.83	10.º	Che Wa Leng	71,83
11.º	黃彩燕	71.08	11.º	Vong Choi In	71,08
12.º	黃素貞	71.03	12.º	Wong Sou Cheng	71,03
13.º	陳麗華	70.52	13.º	Chan Lai Wa	70,52
14.º	莊淑儀	70.33	14.º	Chong Sok I	70,33
15.º	何金蓮	70.12	15.º	Ho Kam Lin	70,12
16.º	伍順麗	69.89	16.º	Ng Son Lai	69,89
17.º	陳桂珍	69.16	17.º	Chan Kuai Chan	69,16
18.º	鄭綺雯	69.06	18.º	Chiang I Man	69,06
19.º	何鳳媚	68.82	19.º	Ho Fong Mei	68,82
20.º	陳美琮	68.64	20.º	Chan Mei Keng	68,64
21.º	譚淑芬	68.45	21.º	Tam Sok Fan	68,45
22.º	傅紅英	68.30	22.º	Fu Hong Ieng	68,30
23.º	楊倩雅	68.24	23.º	Ieong Sin Nga	68,24
24.º	魏碧霞	68.03	24.º	Ngai Pek Ha	68,03
25.º	張有娣	67.97	25.º	Cheong Iao Tai	67,97
26.º	鄭燕娟	67.79	26.º	Cheang In Kun	67,79

次序 姓名	分	Ordem Nome	valores
27.º 林莉.....	67.62	27.º Lin Li	67,62
28.º 張玉燕.....	67.38	28.º Cheong Iok In.....	67,38
29.º 李燕冰.....	67.34	29.º Lei In Peng.....	67,34
30.º 劉鳳瑜.....	67.31	30.º Lau Fong U Teresinha	67,31
31.º 李鳴斌.....	67.23	31.º Lei Meng Pan.....	67,23
32.º 趙艷玉.....	67.20	32.º Chio Im Iok.....	67,20
33.º 黃金煥.....	66.38	33.º Vong Kam Wun	66,38
34.º 杜楚玲.....	66.35	34.º Tou Cho Leng	66,35
35.º 馮瑞意.....	66.30	35.º Fong Soi I.....	66,30
36.º 容麗冰.....	66.20	36.º Yung Lai Peng	66,20
37.º 陳芳.....	66.18	37.º Chan Fong.....	66,18
38.º 張鳳儀.....	65.94	38.º Cheong Fong I	65,94
39.º 梁細英.....	65.42	39.º Leong Sai Ieng.....	65,42
40.º 陳梅青.....	65.20	40.º Chan Mui Cheng	65,20
41.º 黃卿蘭.....	64.86	41.º Vong Heng Lan.....	64,86
42.º 林麗鳳.....	64.72	42.º Lam Lai Fong	64,72
43.º 馮黃婉志.....	64.66	43.º Fong Wong Un Chi	64,66
44.º 陳凱研.....	64.50	44.º Chan Hoi In	64,50
45.º 冼桂梅.....	64.48	45.º Sin Kuai Mui	64,48
46.º 黃麗賢.....	64.38	46.º Vong Lai In	64,38
47.º 黃綺雯.....	64.32	47.º Wong I Man.....	64,32
48.º 劉雪玉.....	64.24	48.º Lao Sut Iok.....	64,24
49.º 俞桑.....	64.12	49.º U Song	64,12
50.º 陳錦香.....	64.09	50.º Chan Kim Hian	64,09
51.º 歐裕群.....	63.56	51.º Ao U Kuan	63,56
52.º 勞春黎.....	63.55	52.º Lou Chon Lei.....	63,55
53.º 李鳳愛.....	63.20	53.º Lei Fong Oi.....	63,20
54.º 余秀麗.....	63.18	54.º U Sao Lai.....	63,18
55.º 蕭贊偉.....	63.07	55.º Sio Chan Wai	63,07
56.º 吳秀明.....	62.63	56.º Ung Sao Meng.....	62,63
57.º 吳登燕.....	62.58	57.º Ng Tang In.....	62,58
58.º 馬嘉麗.....	62.42	58.º Ma Ka Lai.....	62,42
59.º 楊月友.....	62.24	59.º Yeung Ut Iao.....	62,24
60.º 馬海珊.....	62.15	60.º Ma Hoi San	62,15
61.º 鄭鎮業.....	61.98	61.º Cheang Chan Ip.....	61,98
62.º 張瑞玲.....	61.43	62.º Cheong Soi Leng.....	61,43
63.º 胡冬蓮.....	61.29	63.º Wu Tong Lin	61,29
64.º 鍾杏清.....	61.26	64.º Chong Hang Cheng.....	61,26
65.º 羅妙玲.....	60.27	65.º Lo Mio Leng	60,27
66.º 鍾少娟.....	59.60	66.º Chong Sio Kun.....	59,60
67.º 洪亞娥.....	59.13	67.º Hong A Ngo.....	59,13

次序	姓名	分	Ordem	Nome	valores
68.º	鄭佩珊	59.02	68.º	Cheang Pui San	59,02
69.º	黃小娥	58.43	69.º	Wong Sio Ngo	58,43
70.º	譚金妹	58.27	70.º	Tam Kam Mui	58,27
71.º	關美嫻	58.04	71.º	Kuan Mei Sim	58,04
72.º	區能安	57.83	72.º	Au Nang On	57,83
73.º	李巧美	57.81	73.º	Lei Hao Mei	57,81
74.º	余映梅	57.77	74.º	U Ieng Mui	57,77
75.º	吳煥珍	57.50	75.º	Ng Wun Chan	57,50
76.º	黃美玲	56.88	76.º	Wong Mei Leng	56,88
77.º	袁瑞燕	56.75	77.º	Yuen Soi In	56,75
78.º	鄺麗賢	56.65	78.º	Kuong Lai In	56,65
79.º	劉永年	56.63	79.º	Lau Weng Nin	56,63
80.º	何少萍	56.17	80.º	Ho Sio Peng	56,17
81.º	黃志華	55.80	81.º	Wong Chi Wa	55,80
82.º	伍金珍	55.49	82.º	Ng Kam Chan	55,49
83.º	鍾育龍	55.30	83.º	Chong Lok Long	55,30

備註：

A. 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：45名；

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：11名。

B. 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：9名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公布之日起計十個工作日向核准開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一六年五月二十四日的批示確認)

二零一六年五月十一日於海關

典試委員會：

主席：關務監督 麥煥賢

委員：副關務督察 雷瑞逢

副關務督察 黃龍風

(是項刊登費用為 \$6,286.00)

Observações:

A. Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 45 candidatos;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 11 candidatos.

B. Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem obtido classificação da prova de conhecimentos inferior a 50 valores: 9 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Maio de 2016).

Serviços de Alfândega, aos 11 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Mak Vun In, comissária alfandegária.

Vogais: Loi Soi Fong, subinspectora alfandegária; e

Wong Long Fong, subinspector alfandegário.

(Custo desta publicação \$ 6 286,00)

通告

Avisos

第12/2016/DAF/SA號公開招標

Concurso Público n.º 12/2016/DAF/SA

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零一六年五月十七日作出的批示，為取得——“車輛”進行公開招標。

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2016, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Veículos».

有關《招標方案》及《承投規則》存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，招標程序於上址進行。

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis na Secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, sito na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, onde decorrerá o processo do concurso, podendo os mesmos ser consultados nos dias úteis e nas horas de expediente. Os interessados precisam de pagar para adquirirem as fotocópias dos documentos acima referidos.

標書必須於二零一六年六月二十一日下午十七時前遞交至上述之海關辦事處。

As propostas devem ser entregues à Secretaria dos Serviços de Alfândega de Macau até às 17,00 horas do dia 21 de Junho de 2016.

承投商號除須遞交《招標方案》及《承投規則》所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金澳門幣玖萬貳仟肆佰元整（\$92,400.00）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

Para além dos documentos acima referidos, exigidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve o concorrente entregar ainda o documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de noventa e dois mil e quatrocentas patacas (\$ 92 400,00) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega de Macau.

開標日期將於二零一六年六月二十二日上午十時於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

A abertura das propostas realizar-se-á no Edifício dos Serviços de Alfândega, sito na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, pelas 10,00 horas, no dia 22 de Junho de 2016.

二零一六年五月二十四日於海關

Serviços de Alfândega, aos 24 de Maio de 2016.

關長 黃有力

O Director-geral, *Vong Iao Lek*.

第13/2016/DAF/SA號公開招標

Concurso Público n.º 13/2016/DAF/SA

澳門海關宣佈，根據行政長官於二零一六年四月二十六日作出的批示，為取得——“35米巡邏船”進行公開招標。

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Abril de 2016, se encontra aberto o concurso público para a aquisição da «Lancha de fiscalização de 35 metros».

有關《招標方案》及《承投規則》存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，招標程序於上址進行。

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis na Secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, sita na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, onde decorrerá o processo do concurso, podendo os mesmos ser consultados nos dias úteis e nas horas de expediente. Os interessados precisam de pagar para adquirirem as fotocópias dos documentos acima referidos.

有關是次公開招標之公開解釋會將於二零一六年六月八日上午十時三十分，在澳門特別行政區海關——海上監察廳（地址：青洲上街200號）舉行。

A sessão de esclarecimento sobre o presente concurso público realizar-se-á no Departamento de Inspeção Marítima dos Serviços de Alfândega da RAEM (sito na Rua da Ilha Verde n.º 200), pelas 10,30 horas, no dia 8 de Junho de 2016.

標書必須於二零一六年六月二十八日下午十七時前遞交至上述之海關辦事處。

As propostas devem ser entregues à Secretaria dos Serviços de Alfândega de Macau até às 17,00 horas do dia 28 de Junho de 2016.

承投商號除須遞交《招標方案》及《承投規則》所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金澳門幣貳佰萬元整（\$2,000,000.00）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標日期將於二零一六年六月二十九日上午十時於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零一六年五月二十六日於海關

關長 黃有力

（是項刊登費用為 \$2,923.00）

Para além dos documentos acima referidos, exigidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve o concorrente entregar ainda o documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de dois milhões de patacas (\$ 2 000 000,00) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á no Edifício dos Serviços de Alfândega, sito na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, pelas 10,00 horas, no dia 29 de Junho de 2016.

Serviços de Alfândega, aos 26 de Maio de 2016.

O Director-geral, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

檢察長辦公室

公告

檢察長辦公室為填補行政任用合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，經二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場獲多利大廈十六樓檢察長辦公室人事財政廳內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十五日於檢察長辦公室

辦公室代主任 胡潔如

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Tendo em conta que o anúncio de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento do Gabinete do Procurador, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, se encontra no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), informa-se que a respectiva lista provisória dos candidatos admitidos se encontra afixada, e pode ser consultada, no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Hot Line, 16.º andar.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 25 de Maio de 2016.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Wu Kit I*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

新聞局

通告

按照行政長官二零一六年五月十八日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Aviso

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Maio de 2016, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos ser-

《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》和第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》的規定，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同方式填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷、持有輕型汽車駕駛執照，並具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗。

3. 投考方式及地點

投考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的專用印件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式到澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政財政處遞交。

3.1 與公職無聯繫的投考者遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 經投考者簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；
- d) 有效駕駛執照副本；
- e) 三年駕駛輕型汽車工作經驗的證明文件，工作經驗須以取

《Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos》，no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e na Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos》，se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete de Comunicação Social:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino primário, a carta de condução de automóveis ligeiros com 3 anos de experiência profissional na condução de ligeiros.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional complementar e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;
- d) Cópia da carta de condução válida;
- e) Documento comprovativo de 3 anos de experiência profissional na condução de ligeiros, emitido pela entidade patronal

得該經驗的僱主實體發出的文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明。

3.2 與公職有聯繫的投考人遞交：

上述a)、b)、c)、d)及e)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄；

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

3.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

3.5 上指專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

4. 公佈名單

4.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。確定名單內列明進行知識考試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.2 知識考試及專業面試的成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。知識考試成績名單內列明進行專業面試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階輕型車輛司機的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二十一所載的薪俸點150點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui experiência profissional.

3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b), c), d) e e) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem;

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

3.5 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. Publicitação das listas

4.1 As listas provisória e definitiva do concurso serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização de prova escrita de conhecimentos serão publicados na lista definitiva.

4.2 As listas classificativas da prova escrita de conhecimentos e de entrevista profissional serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização de entrevista profissional serão publicados na lista classificativa da prova escrita de conhecimentos.

4.3 A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

5. Vencimento, direitos e regalias

O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150, da tabela indiciária constante do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. 聘用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，之前需經六個月的試用期。

7. 職務內容

穿著制服駕駛輕型車輛載運乘客，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載客量至九座位的客車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守《道路交通安全法》的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作及日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需的維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊的車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或在不具所需資格的工作除外。

8. 甄選方法

甄選以下列方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

8.1 知識考試（淘汰制）——70%；

a) 筆試——30%；（為時一小時三十分）

b) 駕駛技術測試——70%；

8.2 專業面試——20%；

8.3 履歷分析——10%。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不得進入接續的甄選方法。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件，專業面試的成績以0分至100分表示。

6. Forma de provimento

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de seis meses.

7. Conteúdo funcional

Conduz, devidamente uniformizado, automóveis ligeiros para transporte de passageiros, tendo em atenção à segurança e comodidade das viagens; conduz carrinhas com lotação até 9 lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou: põe o veículo em funcionamento, manobra o volante, engrena as mudanças, acciona o travão, faz os sinais luminosos necessários à circulação; mantém atenção ao estado da via, regula a velocidade, procede às manobras necessárias, tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observa, respeita e cumpre as regras da «Lei do Trânsito Rodoviário»; auxilia os passageiros na subida ou descida do veículo e colabora na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegura o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; muda pneus, quando necessário; leva o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolhe a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estaciona em serviço; mantém-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoia os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a aplicação dos seguintes métodos, os quais serão ponderados da seguinte forma:

8.1 Prova de conhecimentos (eliminatória): 70%;

a) Prova escrita: 30% (com duração de uma hora e trinta minutos);

b) Prova prática de condução: 70%.

8.2 Entrevista profissional: 20%;

8.3 Análise curricular: 10%.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função. Adopta-se a escala de 0 a 100.

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

如投考人得分相同，則按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定訂出排名的優先次序。

9. 知識考試範圍

- 1) 第3/2007號法律《道路交通安全法》；
- 2) 駕駛車輛常識；
- 3) 一般文化知識。

投考人可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料及不得使用電子設備。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》規範。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：特級技術輔導員 謝惠玲

正選委員：特級技術輔導員 Aureliano Bruno dos Santos

首席特級行政技術助理員 Frederico Alberto
Mendonça da Rosa

候補委員：一等行政技術助理員 杜詠琪

首席技術輔導員 龍麗琪

12. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

二零一六年五月二十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$8,946.00)

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa são aplicados os critérios de preferência sucessiva previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

9. Programa das provas

- 1) Lei do Trânsito Rodoviário;
- 2) Conhecimentos gerais sobre condução de veículos;
- 3) Conhecimentos de cultura geral.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência e outros materiais, nem utilizar aparelhos electrónicos.

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos».

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Che Vai Leng, adjunto-técnico especialista.

Vogais efectivos: Aureliano Bruno dos Santos, adjunto-técnico especialista; e

Frederico Alberto Mendonça da Rosa, assistente técnico administrativo especialista principal.

Vogais suplentes: To Wing Ki, assistente técnico administrativo de 1.ª classe; e

Long Lai Kei, adjunto-técnico principal.

12. Observações

As informações fornecidas aos candidatos servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Maio de 2016.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 8 946,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一六年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：分
周卓君 91.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一六年五月十七日行政法務司司長的批示認可）

二零一六年五月五日於行政公職局

典試委員會：

主席：陳子健

委員：李紹昌

蘇吉祥

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2016:

Candidato aprovado: Classificação
Chau Cheuk Kwan 91,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Chi Kin.

Vogais: Lei Sio Cheong; e

Sou Kat Cheong.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

法務局

公告

為招考進入登記官及公證員職程的實習員十二名，以填補登記及公證機關以及法務局的人員編制第一職階登記官及公證員六缺，以及在有效期內所出現的空缺，經二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公布，准考人確定

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.dsaj.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de 12 estagiários para ingresso na carreira de conservador e notário, com vista ao preenchimento de seis vagas existentes e das que vierem a ocorrer dentro do prazo de validade do concurso, na categoria de conservador e notário, 1.º escalão, dos quadros do pessoal dos serviços dos registos e do notariado e da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça,

名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁(www.dsaj.gov.mo)內。

二零一六年五月二十五日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

法務局為填補人員編制內中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員六缺，經二零一五年十一月十八日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現公布筆試(知識考試第一階段)的成績名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁(www.dsaj.gov.mo)。

二零一六年五月二十五日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$754.00)

法務局為填補以下空缺，經二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局內聯網內公布：

I. 編制內人員空缺：

行政、財政暨計劃範疇第一職階首席顧問高級技術員一缺；

資訊範疇第一職階首席特級技術員兩缺；

第一職階顧問翻譯員一缺；

第一職階首席特級技術輔導員一缺。

II. 以行政任用合同制度任用的人員空缺：

法律範疇第一職階一等高級技術員一缺；

cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública e disponibilizada no *website* desta Direcção de Serviços (www.dsaj.gov.mo), a lista classificativa da prova escrita (prova de conhecimentos da 1.ª fase) relativa ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seis lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro do pessoal da DSAJ, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 18 de Novembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicadas na *intranet* da DSAJ, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2016:

I. Lugares do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área administrativa, financeira e planeamento;

Dois lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática;

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

II. Lugares dos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica;

公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員五缺；

法律範疇第一職階首席高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一六年五月二十六日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

Cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

民政總署

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一六年五月十三日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以行政任用合同任用的攝影師及視聽器材操作員職程第一職階首席特級攝影師及視聽器材操作員一缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一六年五月二十日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

為填補民政總署人員編制內的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員四缺，經二零一六年四月二十七日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 13 de Maio de 2016, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), provido em regime de contrato administrativo de provimento, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 1.º escalão, da carreira de fotógrafo e operador de meios audiovisuais.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAAP, cujo prazo de apresentação de candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Maio de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Muni-

件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一六年五月二十四日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

cipais, sites na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Maio de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

退 休 基 金 會

名 單

退休基金會為填補人員編制行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員三缺，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，其開考公告已刊登於二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭詠詩.....	84.78
2.º 梁惠珍.....	82.39
3.º 古曉晴.....	81.83

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經二零一六年五月二十四日行政法務司司長批示認可)

二零一六年五月二十六日於退休基金會

典試委員會：

主席：退休基金會處長 曾冠雄

正選委員：退休基金會顧問高級技術員 余玉蓮

地球物理暨氣象局特級氣象技術員 李永權

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheng Weng Si.....	84,78
2.º Leong Wai Chan.....	82,39
3.º Ku Hio Cheng.....	81,83

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio de 2016).

Fundo de Pensões, aos 26 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chang Kun Hong, chefe de divisão do FP.

Vogais efectivos: U Iok Lin, técnica superior assessora do FP; e

Tomás Mendes António, meteorologista operacional especialista dos SMG.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

經濟局

公告

為填補經濟局編制內人員翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（澳門國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十三日於經濟局

局長 戴建業

（是項刊登費用為 \$950.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2016, nos termos definidos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

財政局

公告

為填補經由財政局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，經二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十四日於財政局

局長 容光亮

為填補經由財政局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員六缺，經二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças,

方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十六日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

茲特公告，根據經濟財政司司長二零一六年五月十二日所作批示，決定對“財政局及轄下中心提供保安服務”進行公開招標。

自本公告刊登於《澳門特別行政區政府公報》日起，有興趣的投標人士得於辦公時間內前往位於澳門南灣大馬路575、579、585號財政局大樓十四樓查閱有關招標方案和承投規章，有關資料亦可透過財政局網頁 (<http://www.dsf.gov.mo>) 免費下載。

有意投標人士可按投標書內提供的日期時段參與現場視察之安排。

標書必須在二零一六年七月六日中午十二時前交財政局大樓十四樓本局行政暨財政處。

為保證切實及準時履行提交標書所承擔的義務，必須向澳門特別行政區遞交澳門幣拾陸萬貳仟元 (\$162,000.00) 作為臨時保證金。臨時保證金可透過銀行存款或銀行擔保為之，如屬現金存款，須向本局行政暨財政處索取存款憑單。

開標定於二零一六年七月七日上午十時於澳門南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳進行。倘本局因颱風或其他不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將順延至緊接的第一個工作日。

二零一六年五月二十五日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

Faz-se saber que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2016, foi determinada a abertura de concurso para a prestação de serviços de segurança nos equipamentos e nas instalações da Direcção dos Serviços de Finanças.

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de expediente no 14.º andar do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, em Macau, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e também disponíveis gratuitamente, a partir da mesma data, na *homepage* desta Direcção de Serviços (<http://www.dsf.gov.mo>).

Os interessados poderão participar na inspecção dos locais conforme a data e hora referidas nas propostas.

As propostas devem ser entregues até às 12,00 horas do dia 6 de Julho de 2016, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sito no 14.º andar do Edifício Finanças.

É obrigatória a prestação de uma caução provisória a favor da RAEM, no valor de \$162 000,00 (cento e sessenta e duas mil patacas), a qual garantirá o exacto e pontual cumprimento das obrigações que assumem com a apresentação da proposta. A caução provisória poderá ser feita por depósito bancário, para o que se deve solicitar a respectiva guia de depósito na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, ou mediante garantia bancária.

O acto público do concurso realizar-se-á no dia 7 de Julho de 2016, pelas 10,00 horas, no Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, em Macau. Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou de outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão transferidos para o primeiro dia útil seguinte.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

通告

第10/CP/DSF-DGP/2016號公開招標(更正)

因刊登於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內財政局的第10/CP/DSF-DGP/2016號公開招標，有關招標方案葡文文本之目的之內容有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Prestação dos serviços da administração das partes comuns do condomínio e do estacionamento do Edifício Long Cheng”

更正為：“Prestação dos serviços de segurança das partes comuns do condomínio e do estacionamento do Edifício Long Cheng”。

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$920.00)

Aviso

Concurso Público n.º 10/CP/DSF-DGP/2016 - (Rectificação)

Tendo-se verificado uma inexactidão no conteúdo do objetivo do programa do concurso em versão portuguesa, referente ao Concurso Público n.º 10/CP/DSF-DGP/2016, da Direcção dos Serviços de Finanças, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2016, II Série, de 18 de Maio de 2016, rectificamos-se:

Onde se lê: «Prestação dos serviços da administração das partes comuns do condomínio e do estacionamento do Edifício Long Cheng»

dever ler-se: «Prestação dos serviços de segurança das partes comuns do condomínio e do estacionamento do Edifício Long Cheng».

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

勞工事務局

名單

勞工事務局通過以審查文件方式，為以行政任用合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一六年三月二日在《澳門特別行政區公報》第九期第二組內公佈，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分
蔡梓懷..... 81.11

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十六日經濟財政司司長批示認可)

二零一六年四月二十九日於勞工事務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 薛政佳

委員：二等高級技術員 潘卓斌

首席技術輔導員 林德籌

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Listas

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2016:

Candidato aprovado: valores
Choi Chi Wai.....81,11

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Abril de 2016.

O Júri:

Presidente: Sit Ching Kai, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais: Pun Cheok Pan, técnico superior de 2.ª classe; e

Lam Tak Chao, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為行政任用合同人員進行高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一六年三月二十三日《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：	分
李麗嫦.....	80.44

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十六日經濟財政司司長批示認可)

二零一六年五月九日於勞工事務局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 蘇文靜

委員：首席高級技術員 易慧姿

顧問高級技術員 陳務芹

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為行政任用合同人員進行填補行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一六年三月三十日在《澳門特別行政區公報》第十三期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：	分
駱嘉敏.....	80.22

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十六日經濟財政司司長批示認可)

二零一六年五月十二日於勞工事務局

Torna-se público, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, para o pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Lai Seong.....	80,44

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 9 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Sou Man Cheng, técnica superior principal.

Vogais: Iek Wai Chi, técnica superior principal; e

Chan Mou Kan, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), de 8 de Agosto, a lista classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lok Ka Man.....	80,22

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Maio de 2016.

典試委員會：

主席：代廳長 張璋

委員：科長 劉其昌

特級技術輔導員 Olivia Noronha Assunção Lau

勞工事務局通過以審查文件方式，為行政任用合同人員進行技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一六年三月二十三日在《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：	分
劉僑偉.....	82.78

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十六日經濟財政司司長批示認可)

二零一六年五月十三日於勞工事務局

典試委員會：

主席：處長 鄭偉強

委員：一等技術員 鄭偉宜

首席技術輔導員 吳富華

(是項刊登費用為 \$2,448.00)

公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為行政任用合同人員進行填補技術員職程第一職階首席技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一六年四月二十七日在《澳門特別行政區公報》第十七期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

O Júri:

Presidente: Cheung Wai, chefe de departamento, substituta.

Vogais: Lau Kei Cheong, chefe de secção; e

Olivia Noronha Assunção Lau, adjunta-técnica especialista.

Faz-se público, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do pessoal provido por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lao Kio Wai.....	82,78

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Kong Vai Keong, chefe de divisão.

Vogais: Cheang Wai I, técnica de 1.ª classe; e

Ng Fu Wa, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 2 448,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016.

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

勞工事務局通過以審查文件方式，為以行政任用合同任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一六年四月二十日在《澳門特別行政區公報》第十六期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,908.00)

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

消費者委員會

公告

為填補消費者委員會行政任用合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺，經二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上（或可瀏覽本會網頁：www.consumer.gov.mo），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十五日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

(是項刊登費用為 \$950.00)

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edif. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26 (e também publicada no *website* deste Conselho: www.consumer.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Conselho de Consumidores, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo acima referido.

Conselho de Consumidores, aos 25 de Maio de 2016.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一六年二月二十九日
Em 29 de Fevereiro de 2016

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO	澳門幣 (Patacas)	
外匯儲備	Reservas cambiais	153,235,489,574.68	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	164,404,141,202.62
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	23,482,159,607.31
銀行結存	Depósitos e contas correntes	100,586,325,890.68	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM	54,400,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	32,283,002,544.46	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	14,403,449,921.94
特別投資組合	Fundos discricionários	20,328,707,379.83	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	34,913,000,000.00
其他	Outras	37,453,759.71	其他	Outras responsabilidades	37,205,531,673.37
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	37,989,732,207.92	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	298,624.81
流通硬幣	Moeda metálica de troco	334,865,700.00	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	3,764,696.75	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	298,624.81
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債	Outros valores passivos	25,451,647.05
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	159,046.44	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	25,451,647.05
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	72,637,522.93	其他帳項	Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	37,572,449,241.40	資本儲備	Reservas patrimoniais	27,327,949,433.36
其他資產	Outros valores activos	532,619,125.24	資本滾存	Dotação patrimonial	20,976,606,944.62
			一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	0.00

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	191,757,840,907.84		191,757,840,907.84
		一般儲備金	Reservas para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
			5,329,032,077.99
			1,022,310,410.75

財務暨人事處
Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos
方慧敏
Fong Vai Man, Deyen

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração
丁連星
Anselmo Teng
尹先龍
Wan Sin Long
陳守信
Chan Sau San
李可欣
Lei Ho Ian, Esther
萬美玲
Maria Luísa Man

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

工商業發展基金**通告**

第1/PCA/2016號批示

根據第8/2003號行政法規第六條第三款、第15/2009號法律第一條，以及第26/2009號行政法規第二十三條的規定，本人作出批示如下：

一、授予管理委員會委員陳詠達簽署信函及單純為編製卷宗及執行決定所需文書的權限，但寄給行政長官辦公室、司長辦公室、終審法院院長辦公室、檢察院、檢察長辦公室及銀行機構的文書除外。

二、本授權不妨礙收回權和監管權的行使。

三、本批示自公佈日起產生效力。

二零一六年五月十三日於工商業發展基金

管理委員會主席 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

**FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO****Aviso**

Despacho n.º 1/PCA/2016

Nos termos do n.º 3 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003, do artigo 1.º da Lei n.º 15/2009, e do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino o seguinte:

1. Delego no vogal do Conselho Administrativo Chan Weng Tat a competência para assinar correspondência e expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, com exceção do dirigido aos Gabinetes do Chefe do Executivo, secretários e presidente do Tribunal de Última Instância, ao Ministério Público, ao Gabinete do Procurador e a instituições bancárias.

2. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 13 de Maio de 2016.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

**中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室****公告**

為填補經由中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，應考人臨時名單已張貼在澳門南灣湖5A地段澳門財富中心13樓A-K單位中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室內以供查閱。

**GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA****Anúncio**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, sito no Lago Nam Van, Quarteirão 5, Lote A, Edifício FIT (Financial & Information Technology), 13.º andar «A» a «K», Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior provido em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十四日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 莫麗絲

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 24 de Maio de 2016.

A Coordenadora do Gabinete, *Cristina Morais*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同技術員職程第一職階特級技術員(資訊範疇)一缺，經於二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局二等高級技術員 曾慶松

委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 黃羨心

身份證明局特級技術員 謝綺雯

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員兩缺，經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chang Heng Chong, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Wong Sin Sam Celina, técnica especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Che I Man, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Identificação.

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一六年五月十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 李得意

委員：澳門保安部隊事務局二等技術員 馮金鑾

統計暨普查局首席顧問高級技術員 蘇淑美

(是項刊登費用為 \$2,144.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制內人員：

第一職階首席特級技術員（資訊範疇）一缺；

第一職階一等技術員（資訊範疇）四缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一工作日起計十日內遞交。

二零一六年五月二十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

第17/2016/DSFSM號公開招標

根據保安司司長二零一六年五月二十日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「救火上衣及救火褲」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付影印費用。

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Lei Tak I, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Fong Kam Lun, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

So Sok Mei, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 2 144,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática;

Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Concurso Público n.º 17/2016/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Maio de 2016, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Capas de combate a incêndio e calças de protecção contra incêndios».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

標書必須於二零一六年七月六日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$64,000.00（澳門幣陸萬肆仟元整）之證明文件。該擔保須以現金、本票（抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一六年七月七日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表屆時應出席，以便對標書中可能存疑之處作出澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，投標人可前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一六年五月二十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,977.00）

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 6 de Julho de 2016. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 64 000,00 (sessenta e quatro mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 7 de Julho de 2016. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

司 法 警 察 局

公 告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員三缺。

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於司法警察局網站及行政公職局網站內。投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一六年五月二十四日於司法警察局

代局長 薛仲明

（是項刊登費用為 \$881.00）

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* da mesma Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 24 de Maio de 2016.

O Director, substituto, *Sit Chong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

懲教管理局

名單

根據保安司司長於二零一五年一月三十日作出之批示，批准懲教管理局（前稱澳門監獄）以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同填補技術員職程第一職階二等技術員（體育運動範疇）一缺，並經於二零一五年六月二十四日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格之投考人：

排名	姓名	成績
1.º	何林泉.....	69.15
2.º	馮偉賢.....	68.60
3.º	巢曉峰.....	64.75
4.º	盧國希.....	64.60
5.º	李雲堅.....	64.20
6.º	鄭月香.....	63.10
7.º	黃子揚.....	62.35
8.º	洪維新.....	58.40
9.º	馮文俊.....	57.30

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一六年五月二十日的批示認可）

二零一六年五月十七日於懲教管理局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 陳艷梅

正選委員：顧問高級技術員 鄭彩紅

候補委員：副警長 何嘉敏

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

公告

為填補懲教管理局以行政任用合同制度任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一六年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de desporto, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços Correccionais (outrora, designada por Estabelecimento Prisional de Macau), aberto por despacho de 30 de Janeiro de 2015, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, e conforme o aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 24 de Junho de 2015:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	valores
1.º	Ho Lam Chun.....	69,15
2.º	Fong Wai In.....	68,60
3.º	Chau Hio Fong.....	64,75
4.º	Lou Kuok Hei.....	64,60
5.º	Lei Wan Kin.....	64,20
6.º	Cheang Ut Heong.....	63,10
7.º	Wong Chi Ieong.....	62,35
8.º	Hong Wai San.....	58,40
9.º	Fong Man Chon.....	57,30

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 17 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan In Mui, técnica superior principal.

Vogal efectiva: Cheang Choi Hong, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Ho Ka Man, subchefe.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão da Direcção dos Serviços Correccionais, sita na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços Correccionais, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da

十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街懲教管理局行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一六年五月十九日於懲教管理局

典試委員會：

主席：懲教管理局組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：懲教管理局顧問高級技術員 李家能

候補委員：社會保障基金顧問高級技術員 蔡潔芬

為填補懲教管理局以行政任用合同制度任用的技術員職程第一職階特級技術員四缺，經二零一六年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街懲教管理局行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一六年五月十九日於懲教管理局

典試委員會：

主席：懲教管理局組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：懲教管理局特級技術員 張詠兒

民政總署一等高級技術員 張羽翀

為填補懲教管理局以行政任用合同制度任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一六年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三

carreira de técnico superior, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços Correccionais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 19 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática da Direcção dos Serviços Correccionais.

Vogal efectivo: Lei Ka Nang, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços Correccionais.

Vogal suplente: Choi Kit Fan Filomena, técnica superior assessora do Fundo de Segurança Social.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão da Direcção dos Serviços Correccionais, sita na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços Correccionais, para o preenchimento de quatro lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços Correccionais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 19 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática da Direcção dos Serviços Correccionais.

Vogais efectivos: Cheong Weng I, técnica especialista da Direcção dos Serviços Correccionais; e

Cheong U Chong, técnico superior de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão da Direcção dos Serviços Correccionais, sita na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços Correccionais, para o preenchi-

款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街懲教管理局行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一六年五月十九日於懲教管理局

典試委員會：

主席：懲教管理局組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：懲教管理局特級技術員 張詠兒

文化局首席顧問高級技術員 余錫禧

為填補懲教管理局編制內技術員職程第一職階一等技術員七缺，經二零一六年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街懲教管理局行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一六年五月十九日於懲教管理局

典試委員會：

主席：懲教管理局組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：懲教管理局特級技術員 張詠兒

土地工務運輸局一等技術員 占美珍

為填補懲教管理局以行政任用合同制度任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一六年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第

mento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços Correccionais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 19 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática da Direcção dos Serviços Correccionais.

Vogais efectivos: Cheong Weng I, técnica especialista da Direcção dos Serviços Correccionais; e

U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor principal do Instituto Cultural.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão da Direcção dos Serviços Correccionais, sita na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços Correccionais, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços Correccionais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 19 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática da Direcção dos Serviços Correccionais.

Vogais efectivas: Cheong Weng I, técnica especialista da Direcção dos Serviços Correccionais; e

Chim Mei Chan, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão da Direcção dos Serviços Correccionais, sita na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços Correccionais, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão,

十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街懲教管理局行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一六年五月十九日於懲教管理局

典試委員會：

主席：懲教管理局組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：懲教管理局特級技術員 張詠兒

文化局二等技術員 劉鳳儀

(是項刊登費用為 \$5,670.00)

da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços Correccionais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 19 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática da Direcção dos Serviços Correccionais.

Vogais efectivas: Cheong Weng I, técnica especialista da Direcção dos Serviços Correccionais; e

Lau Fong I, técnica de 2.ª classe do Instituto Cultural.

(Custo desta publicação \$ 5 670,00)

衛生局

名單

為展開取得醫院職務範疇口腔科顧問醫生級別資格的程序，經二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的程序通告。現公佈最後評核名單如下：

投考人：

序號	姓名	最後成績
1.	黃忠陽	不及格
2.	黃如冰	合格

根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第二十五條適用的第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本最後評核名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴，及可根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第二十條第四款的規定，自本最後成績名單公佈之日起計三十日內向中級法院提起司法上訴。

(經二零一六年五月十八日社會文化司司長的批示認可)

二零一六年五月六日於衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

De classificação final dos candidatos ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de estomatologia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2016:

Candidatos:

N.º	Nome	Resultado final
1.	Wong Chong Ieong.....	Não aprovado
2.	Wong U Peng	Aprovado

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), aplicável *ex vi* do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), os candidatos podem interpor recurso da presente lista de classificação final para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, e nos termos do n.º 4 do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), os candidatos podem interpor recurso contencioso da presente lista de classificação final para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2016).

Serviços de Saúde, aos 6 de Maio de 2016.

典試委員會：

主席：口腔科顧問醫生 吳曉林醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 陳世焯醫生

香港醫學專科學院代表 黃耀佳醫生

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

為填補衛生局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員七缺，經二零一六年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 林婷婷.....	82.94
2.º 譚志強.....	82.00
3.º 鄧宏榮.....	81.50
4.º 張仙紅.....	81.39 a)
5.º 王一群.....	81.39 a)
6.º 馮健成.....	81.11
7.º 郭嘉敏.....	80.17
8.º 劉匡正.....	80.06
9.º 張君賢.....	79.83
10.º 郭佩敏.....	79.72 a)
11.º 譚鳳蓮.....	79.72 a)
12.º 陳惠貞.....	79.50
13.º 楊深澤.....	79.33
14.º 陳穎.....	79.22
15.º 陳馥茹.....	78.89 a)
16.º 郭允婷.....	78.89 a)

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月十三日社會文化司司長的批示認可)

二零一六年五月九日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局二等技術員 倪揚媚

O Júri:

Presidente: Dr.ª Ng Hiu Lam, médica consultora de estomatologia.

Vogais efectivos: Dr. Sai Kwing Chan, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Yiu Kai Wong, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Teng Teng.....	82,94
2.º Tam Chi Keong.....	82,00
3.º Tang Wang Weng.....	81,50
4.º Cheong Sin Hong.....	81,39 a)
5.º Wong Iat Kuan.....	81,39 a)
6.º Fong Kin Seng.....	81,11
7.º Kwok Ka Man.....	80,17
8.º Lao Hong Cheng.....	80,06
9.º Cheong Kuan In.....	79,83
10.º Kuok Pui Man.....	79,72 a)
11.º Tam Fong Lin.....	79,72 a)
12.º Chan Wai Cheng.....	79,50
13.º Ieong Sam Chak.....	79,33
14.º Chan Weng.....	79,22
15.º Chan Fok U.....	78,89 a)
16.º Kuok Wan Teng.....	78,89 a)

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2016).

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Ngai Ieong Mei, técnico de 2.ª classe dos Serviços de Saúde.

正選委員：衛生局二等技術員 吳佩琛

澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 江靜芷

(是項刊登費用為 \$2,045.00)

為展開取得醫院職務範疇普通外科顧問醫生級別資格的程序，經二零一六年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的程序通告。現公佈最後評核名單如下：

投考人：

序號	姓名	最後成績
1.	郭子寅	不及格
2.	劉琮	不及格

根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第二十五條適用的第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本最後評核名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴，及可根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第二十條第四款的規定，自本最後成績名單公佈之日起計三十日內向中級法院提起司法上訴。

(經二零一六年五月二十日社會文化司司長的批示認可)

二零一六年五月十七日於衛生局

典試委員會：

主席：普通外科主任醫生 彭向強醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 熊健醫生

香港醫學專科學院代表 黎卓先教授

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

(開考編號：02815/02-T)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員(法醫範疇)二缺，經二零一六年一月六日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告，現公佈投考人的最後成績名單如下：

Vogais efectivos: Ng Pui Sam, técnico de 2.ª classe dos Serviços de Saúde; e

Kong Ching Chi, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

De classificação final dos candidatos ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de cirurgia geral, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016:

Candidatos:

N.º	Nome	Resultado final
1.	Kuok Chi Ian	Não aprovado
2.	Lao Keng	Não aprovado

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), aplicável ao artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), os candidatos podem interpor recurso da presente lista de classificação final para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis contados da data da sua publicação, e nos termos do n.º 4 do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), os candidatos podem interpor recurso contencioso da presente lista de classificação final para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016).

Serviços de Saúde, aos 17 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Dr. Pang Heong Keong, chefe de serviço de cirurgia geral.

Vogais efectivos: Dr. Ahchong Ah-kian, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Prof. Lai Cheuck-seen Edward, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

(Ref. do Concurso n.º 02815/02-T)

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de medicina legal, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 2016:

合格投考人:

名次	姓名	分
1.º	葉偉文	79.20
2.º	許德富	71.90
3.º	梁艷芳	71.20
4.º	顏美儀	69.00
5.º	鄭芷穎	65.90
6.º	陸智威	64.50
7.º	陳春燕	63.20
8.º	卓美欣	61.30
9.º	龍樂琪	60.50
10.º	陳家進	58.60
11.º	李荔鋒	58.40
12.º	黃永德	57.00
13.º	施子楓	52.20

備註:

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定:

——因缺席知識考試而被淘汰之投考人:四名

——因缺席專業面試考試而被淘汰之投考人:一名

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定:

——因最後成績得分低於50分被淘汰之投考人:二名

序號	姓名
1.	薛梓
2.	曾毅

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定,投考人可自本成績名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內,就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十日社會文化司司長的批示認可)

二零一六年五月十七日於衛生局

典試委員會:

主席:法醫科顧問醫生 柯慶華

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	valores
1.º	Ip Wai Man	79,20
2.º	Hoi Tak Fu	71,90
3.º	Leong Im Fong	71,20
4.º	Ngan Mei I	69,00
5.º	Cheang Chi Veng	65,90
6.º	Lok Chi Wai	64,50
7.º	Chan Chon In	63,20
8.º	Cheok Mei Ian	61,30
9.º	Long Lok Kei	60,50
10.º	Chan Ka Chon	58,60
11.º	Lei Lai Fong	58,40
12.º	Wong Weng Tak	57,00
13.º	Si Chi Fong	52,20

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 4 candidatos

— Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 2 candidatos

N.º	Nome
1.	Sit Chi
2.	Chang Ngai

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio da presente lista classificativa no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016).

Serviços de Saúde, aos 17 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Dr. O Heng Wa, médico consultor do Serviço de Medicina Legal.

正選委員：法醫科顧問醫生 黃偉傑

法醫科醫生（完成法醫科專科培訓） 林巧珊

（是項刊登費用為 \$2,855.00）

公 告

（開考編號：03015/02-AUX）

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的勤雜人員職程第四職階勤雜人員（廚師職務範疇）三缺，經二零一五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人的專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年五月二十五日於衛生局

代局長 鄭成業

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補衛生局以行政任用合同任用的技術工人職程第五職階技術工人（機電設施設備維修和操作範疇）二缺，經二零一六年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年五月二十六日於衛生局

代局長 鄭成業

（是項刊登費用為 \$822.00）

為展開取得醫院職務範疇血液科/免疫血液治療科顧問醫生級別資格的程序，經二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行

Vogais efectivos: Dr. Wong Wai Kit Bernard, médico consultor do Serviço de Medicina Legal; e

Dr.^a Lam Hao San, médica do Serviço de Medicina Legal (completou o internato complementar de Medicina Legal).

(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

Anúncios

(Ref. do Concurso n.º 03015/02-AUX)

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento das três vagas de auxiliar, 4.º escalão, da carreira de auxiliar, área de cozinheiro, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 30 de Dezembro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 25 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 5.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de reparação e operacionalização de equipamentos e das instalações electromecânicas, em regime de contrato administrativo de provimento, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 26 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicações \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), se encontra afixada, na

政區公報》第二組刊登的程序通告。現根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第十四條第三款規定公佈，投考人臨時名單和考試須知已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

根據上述行政法規第十四條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十六日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的醫生職程全科職務範疇第一職階主治醫生六缺，經二零一六年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十四條第五款，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一六年五月二十七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

三十日告示

茲公佈，唐紅梅，申領其亡夫彭智發（曾為衛生局第七職階技術工人）之死亡津貼、喪葬津貼及其他有權利收取的款項，如有人士認為具有權利領取上述津貼及款項，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一六年五月二十五日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$715.00)

Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos juntamente com as observações sobre as provas referentes ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de hematologia/imuno-hemoterapia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 14.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 26 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 5 do artigo 14.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional de medicina geral, da carreira médica, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 27 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que, tendo Tong Hong Mui, requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge, Pang Chi Fat, que foi operário qualificado, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, devem todos os que se julgarem com direito à percepção dos mesmos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Serviços de Saúde, aos 25 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

名單

Lista

教育暨青年局為填補第一職階一等行政技術助理員職程（行政文員）十一缺，其中編制內職缺為八缺，及以行政任用合同方式填補的職缺為三缺，經於二零一五年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de onze lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), sendo oito lugares do quadro e três lugares em regime de contrato administrativo de provimento, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015:

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 黃邢宜.....	77.64	1.º Wong Ieng I.....	77,64
2.º 甄曉澄.....	75.83	2.º Ian Hio Cheng.....	75,83
3.º 林明波.....	75.50	3.º Lam Meng Po.....	75,50
4.º 歐陽嘉欣.....	74.18	4.º Ao Ieong Ka Ian.....	74,18
5.º 何艷婷.....	73.85	5.º Ho Im Teng.....	73,85
6.º 施燕萍.....	73.75	6.º Si In Peng.....	73,75
7.º 胡惠敏.....	73.59	7.º Wu Wai Man.....	73,59
8.º 梁淑珊.....	73.50	8.º Leong Sok San.....	73,50
9.º 葉善恆.....	73.48	9.º Ip Sin Hang.....	73,48
10.º 毛翠雯.....	73.28	10.º Mou Choi Man.....	73,28
11.º 黃穎文.....	73.23	11.º Vong Weng Man.....	73,23
12.º 陳詩棋.....	73.17	12.º Chan Si Kei.....	73,17
13.º 黃淑明.....	72.63	13.º Wong Sok Meng.....	72,63
14.º 方杏華.....	72.34	14.º Fong Hang Wa.....	72,34
15.º 庄曉玲.....	72.33	15.º Chong Hio Leng.....	72,33
16.º 高瑞虹.....	72.29	16.º Kou Soi Hong.....	72,29
17.º 劉竹君.....	72.25	17.º Lao Chok Kuan.....	72,25
18.º 何嘉敏 xxxx195(4).....	71.91	18.º Ho Ka Man xxxx195(4).....	71,91
19.º 趙永達.....	71.82	19.º Chio Weng Tat.....	71,82
20.º 蔡家輝.....	71.25	20.º Choi Ka Fai.....	71,25
21.º 徐嘉欣.....	71.11	21.º Choi Ka Ian.....	71,11
22.º 郭錦文.....	70.98	22.º Kuok Kam Man.....	70,98
23.º 陳意恆.....	70.84	23.º Chan I Hang.....	70,84
24.º 黃珠.....	70.81	24.º Huang Zhu.....	70,81
25.º 翁家俊.....	70.76	25.º Iong Ka Chon.....	70,76
26.º 周婉琪.....	70.72	26.º Chao Un Kei.....	70,72
27.º 江惠屏.....	70.65	27.º Kong Wai Peng.....	70,65
28.º 梁思茵.....	70.57	28.º Leong Sze Yan.....	70,57
29.º 潘嘉莉.....	70.44	29.º Pun Ka Lei.....	70,44
30.º 林君榮.....	70.11	30.º Lam Kuan Weng.....	70,11
31.º 鄭小芬.....	70.02	31.º Cheang Sio Fan.....	70,02

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
32.º 王雅倫.....	69.83	32.º Wong Nga Lon.....	69,83
33.º 嚴殷.....	69.25	33.º Im Ian.....	69,25
34.º 蔡毓明.....	69.02	34.º Choi Iok Meng.....	69,02
35.º 黃慧茵.....	68.91	35.º Wong Wai Ian.....	68,91
36.º 崔美瑩.....	68.85	36.º Choi Mei Ieng.....	68,85
37.º 楊偉媚.....	68.68	37.º Ieong Wai Mei.....	68,68
38.º 陸厚池.....	68.64	38.º Lok Hao Chi.....	68,64
39.º 蔡鳳儀.....	68.52	39.º Choi Fong I.....	68,52
40.º 許梁欽.....	68.50	40.º Hoi Leong Iam.....	68,50
41.º 梁靜婷.....	68.43	41.º Leong Cheng Teng.....	68,43
42.º 陳秀珊.....	68.40	42.º Chan Sao San.....	68,40
43.º 何健永.....	68.38 *	43.º Ho Kin Wing.....	68,38 *
44.º 陳鏡燊.....	68.38 *	44.º Chan Keang San.....	68,38 *
45.º 楊鳳珠.....	68.37	45.º Ieong Fong Chu.....	68,37
46.º 戴婉芬.....	68.28	46.º Tai Un Fan.....	68,28
47.º 譚欣慈.....	68.19	47.º Tam Ian Chi.....	68,19
48.º 李麗華.....	68.16	48.º Lei Lai Wa.....	68,16
49.º 陳少文.....	68.15	49.º Chan Sio Man.....	68,15
50.º 楊燕玲.....	68.12	50.º Ieong In Leng.....	68,12
51.º 蕭瑞桐.....	67.82	51.º Sio Soi Tong.....	67,82
52.º 黃家豪.....	67.76	52.º Wong Ka Hou.....	67,76
53.º 錢振榮.....	67.71	53.º Chin Chan Weng.....	67,71
54.º 李錦城.....	67.55	54.º Lei Kam Seng.....	67,55
55.º 袁健鵬.....	67.51	55.º Un Kin Pang.....	67,51
56.º 裴先明.....	67.44	56.º Pui Sin Meng.....	67,44
57.º 周倩雯.....	67.38	57.º Chao Sin Man.....	67,38
58.º 關慧怡.....	67.35	58.º Kuan Wai I.....	67,35
59.º 黃鴻虹.....	67.33	59.º Wong Hong Hong.....	67,33
60.º 莊蕙雯.....	67.32	60.º Chong I Man.....	67,32
61.º 陳淑媚.....	67.26	61.º Chan Sok Mei.....	67,26
62.º 陳振暉.....	67.16	62.º Chan Chan Fai.....	67,16
63.º 李明慧.....	67.15	63.º Lei Meng Wai.....	67,15
64.º 李倩影.....	67.08	64.º Lei Sin Ieng.....	67,08
65.º 楊健.....	66.97	65.º Ieong Kin.....	66,97
66.º 林慧儀.....	66.96	66.º Lam Wai Yee.....	66,96
67.º 袁小明.....	66.88	67.º Un Sio Meng.....	66,88
68.º 黃德芳.....	66.75	68.º Huang Defang.....	66,75
69.º 梁欣琪.....	66.66	69.º Leong Ian Kei.....	66,66
70.º 關志杰.....	66.58	70.º Kuan Chi Kit.....	66,58
71.º 王俊文.....	66.54	71.º Wong Chon Man.....	66,54
72.º 談詠芯.....	66.49	72.º Tam Weng Sam.....	66,49
73.º 高詠然.....	66.47	73.º Kou Weng In.....	66,47

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
74.° 吳潔玲.....	66.39	74.° Ng Kit Leng.....	66,39
75.° 關惠思.....	66.36	75.° Kuan Wai Si	66,36
76.° 張寶儀.....	66.28	76.° Cheong Pou I	66,28
77.° 李轉君.....	66.25 *	77.° Lei Chun Kuan	66,25 *
78.° 陳素娟.....	66.25 *	78.° Chan Sou Kun.....	66,25 *
79.° 簡慧媚.....	66.25 *	79.° Kan Wai Mei.....	66,25 *
80.° 黃兆能.....	66.21	80.° Huang Zhaoneng.....	66,21
81.° 鄧玉婷.....	66.20	81.° Tang Iok Teng	66,20
82.° 冼文傑.....	66.19	82.° Sin Man Kit	66,19
83.° 何天宥.....	66.15	83.° Ho Tin Yau.....	66,15
84.° 陳詠琛.....	66.12	84.° Chan Weng Sam	66,12
85.° 梁佩琮.....	66.08	85.° Leong Pui Keng.....	66,08
86.° 李婉婷.....	65.94 *	86.° Lei Un Teng.....	65,94 *
87.° 鍾慧詩.....	65.94 *	87.° Chong Wai Si	65,94 *
88.° 梁雯靜.....	65.88 *	88.° Leong Man Cheng.....	65,88 *
89.° 郭美鳳.....	65.88 *	89.° Kuok Mei Fong.....	65,88 *
90.° 蘇文江.....	65.80	90.° Sou Man Kong	65,80
91.° 陳如鳳.....	65.74	91.° Chan U Fong.....	65,74
92.° 區芷琪.....	65.73	92.° Ao Chi Kei	65,73
93.° 黃玉楨.....	65.70	93.° Wong Iok Cheng.....	65,70
94.° 施彬彬.....	65.56	94.° Si Pan Pan.....	65,56
95.° 陳艷婷.....	65.41	95.° Chan Im Teng	65,41
96.° 陳詠茵.....	65.37	96.° Chan Weng Ian	65,37
97.° 黎旭.....	65.28	97.° Lai Iok.....	65,28
98.° 羅倩欣.....	65.16	98.° Lo Sin Ian.....	65,16
99.° 庄萍萍.....	65.15	99.° Chong Peng Peng.....	65,15
100.° 文薛而.....	65.03	100.° Man Sit I	65,03
101.° 馮燕如.....	65.02	101.° Fong In U	65,02
102.° 呂麗娜.....	64.74	102.° Loi Lai Na	64,74
103.° 劉智欣.....	64.73 *	103.° Lau Chi Ian	64,73 *
104.° 古宇華.....	64.73 *	104.° Ku U Wa	64,73 *
105.° 勞敏玲.....	64.72 *	105.° Lou Man Leng.....	64,72 *
106.° 黃錦秀.....	64.72 *	106.° Wong Kam Sao	64,72 *
107.° 林淑貞.....	64.62 *	107.° Lam Sok Cheng	64,62 *
108.° 李美欣.....	64.62 *	108.° Lei Mei Ian.....	64,62 *
109.° 李琮珍.....	64.57	109.° Lei Keng Chan.....	64,57
110.° 鍾金梅.....	64.42	110.° Chong Kam Mui.....	64,42
111.° 趙德霖.....	64.39	111.° Chio Tak Lam.....	64,39
112.° 楊家明.....	64.38	112.° Ieong Ka Meng	64,38
113.° 程嘉瑤.....	64.26	113.° Cheng Ka Io	64,26
114.° 黃玉英.....	64.17	114.° Wong Iok Ieng.....	64,17
115.° 呂淑芬 xxxx784(2).....	64.14	115.° Loi Sok Fan xxxx784(2)	64,14

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
116.º 彭金鳳.....	63.94	116.º Peng Jinfeng.....	63,94
117.º 楊嘉影.....	63.78	117.º Ieong Ka Ieng.....	63,78
118.º 黃人杰.....	63.76	118.º Wong Ian Kit.....	63,76
119.º 劉詠怡.....	63.73	119.º Lao Weng I.....	63,73
120.º 周燕儀.....	63.68	120.º Chao In I.....	63,68
121.º 鄧玉燕.....	63.52	121.º Tang Iok In.....	63,52
122.º 何婷婷.....	63.47 *	122.º Ho Teng Teng.....	63,47 *
123.º 馬艷文.....	63.47 *	123.º Ma Im Man.....	63,47 *
124.º 馮奕楠.....	63.43	124.º Fong Iek Nam.....	63,43
125.º 湯婷婷.....	63.40	125.º Tong Teng Teng.....	63,40
126.º 高愛華.....	63.36	126.º Kou Oi Wa.....	63,36
127.º 羅翠珊.....	63.24	127.º Lo Choi San.....	63,24
128.º 馮嘉瑩.....	63.12	128.º Fong Ka Ieng.....	63,12
129.º 蔡倩儀 xxxx766(5).....	63.07	129.º Choi Sin I xxxx766(5).....	63,07
130.º 陳翠雯.....	63.02	130.º Chan Choi Man.....	63,02
131.º 麥寶芯.....	62.96	131.º Mak Pou Sam.....	62,96
132.º 鄧慧儀.....	62.91	132.º Tang Wai I.....	62,91
133.º 劉志超.....	62.80	133.º Lao Chi Chio.....	62,80
134.º 鄭嘉美.....	62.77	134.º Cheang Ka Mei.....	62,77
135.º 陳守詩.....	62.53	135.º Chan Sao Si.....	62,53
136.º 林灘瀆.....	62.51	136.º Lam Tan Cheng.....	62,51
137.º 歐琳琳.....	62.48	137.º Ao Lam Lam.....	62,48
138.º 何潤華.....	62.40	138.º Ho Ion Wa.....	62,40
139.º 黃偉健.....	62.33	139.º Vong Wai Kin.....	62,33
140.º 溫萬山.....	62.22	140.º Wan Man San.....	62,22
141.º 蘇翠瑜.....	62.18	141.º Sou Choi U.....	62,18
142.º 潘翠娟.....	62.16	142.º Pun Chui Kun.....	62,16
143.º 劉錦健.....	62.13	143.º Lao Kam Kin.....	62,13
144.º De Sousa Kou, Sofia Maria.....	61.99	144.º De Sousa Kou, Sofia Maria.....	61,99
145.º 史黛聰.....	61.94	145.º Si Toi Chong.....	61,94
146.º 劉健昌.....	61.87	146.º Lao Kin Cheong.....	61,87
147.º 王苑菁.....	61.60	147.º Wong Un Cheng.....	61,60
148.º 莊寶琳.....	61.54	148.º Chong Pou Lam.....	61,54
149.º 周嘉偉.....	61.43	149.º Chao Ka Wai.....	61,43
150.º 林平轉.....	61.40	150.º Lam Peng Chun.....	61,40
151.º 廖佩華.....	61.36	151.º Lio Pui Wa.....	61,36
152.º 李繼祥.....	61.32	152.º Lei Kai Cheong.....	61,32
153.º 黃櫻梅.....	61.25	153.º Huang YingMei.....	61,25
154.º 梁子晴.....	61.17	154.º Leong Chi Cheng.....	61,17
155.º 張芳鳳.....	61.11	155.º Cheong Fong Fong.....	61,11
156.º 劉麗君.....	60.93	156.º Lao Lai Kuan.....	60,93
157.º 鄧美珠.....	60.82	157.º Tang Mei Chu.....	60,82

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
158.º 吳思穎.....	60.73	158.º Ng Si Weng.....	60,73
159.º 蔡燕雲.....	60.36	159.º Choi In Wan.....	60,36
160.º 杜凱倫.....	60.11	160.º Tou Hoi Lon.....	60,11
161.º 吳玉丹.....	59.82	161.º Ng Iok Tan.....	59,82
162.º 吳少君.....	59.54 *	162.º Ng Sio Kuan.....	59,54 *
163.º 許淑文.....	59.54 *	163.º Hoi Sok Man.....	59,54 *
164.º 譚佩婷.....	59.03	164.º Tam Pui Teng.....	59,03
165.º 鄭鳳瑜.....	59.02	165.º Cheang Fong U.....	59,02
166.º 歐陽文絲.....	58.73	166.º Ao Ieong Man Si.....	58,73
167.º 張國富.....	58.41	167.º Cheong Kuok Fu.....	58,41
168.º 何芷珊.....	58.23	168.º Ho Chi San.....	58,23
169.º 王文鋒.....	57.90	169.º Wong Man Fong.....	57,90
170.º 黃媛.....	57.87	170.º Wong Wun.....	57,87
171.º 黃嘉欣.....	56.78	171.º Wong Ka Ian.....	56,78

* 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

沒有出席專業面試的投考人: 19名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一六年五月二十日的批示認可)

二零一六年五月十八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：處長 張敏輝

候補委員：職務主管 楊榮吉

(是項刊登費用為 \$10,194.00)

公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行下列限制性的晉級普通開考：

行政任用合同高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，有關開考專為教育暨青年局行政任用合同高級技術員職程一等高級技術員而舉行。

* Igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Dezanove (19) candidatos faltaram à entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Leong Lai Heng, chefe de divisão.

Vogal efectiva: Cheong Man Fai, chefe de divisão.

Vogal suplente: Ieong Weng Kat, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 10 194,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

— Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior com contrato administrativo de provimento. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe, da carreira de técnico superior com contrato administrativo de provimento da DSEJ;

行政任用合同高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，有關開考專為教育暨青年局行政任用合同高級技術員職程二等高級技術員而舉行。

行政任用合同技術員職程第一職階一等技術員二缺，有關開考專為教育暨青年局行政任用合同技術員職程二等技術員而舉行。

行政任用合同行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員二缺，有關開考專為教育暨青年局行政任用合同行政技術助理員職程一等行政技術助理員而舉行。

行政任用合同行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員四缺，有關開考專為教育暨青年局行政任用合同行政技術助理員職程二等行政技術助理員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一六年五月二十六日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

– Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior com contrato administrativo de provimento. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 2.ª classe, da carreira de técnico superior com contrato administrativo de provimento da DSEJ;

– Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico com contrato administrativo de provimento. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe, da carreira de técnico com contrato administrativo de provimento da DSEJ;

– Dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo com contrato administrativo de provimento. O respectivo concurso destina-se aos assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, da carreira de assistente técnico administrativo com contrato administrativo de provimento da DSEJ;

– Quatro lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo com contrato administrativo de provimento. O respectivo concurso destina-se aos assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, da carreira de assistente técnico administrativo com contrato administrativo de provimento da DSEJ.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicados no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 26 de Maio de 2016.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

文化局

公告

按照社會文化司司長二零一六年五月二十日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式為文化局工作人員進行普通晉級開考，以填補本局以下空缺：

行政任用合同人員：

第一職階顧問高級技術員九缺；

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto Cultural, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares deste Instituto:

Para o pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Nove lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

第一職階特級技術員十三缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員二十四缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部內，並於文化局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一六年五月二十六日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

Treze lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Vinte e quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e publicados na *internet* do Instituto Cultural e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 26 de Maio de 2016.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

旅 遊 局

名 單

為旅遊局以行政任用合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一六年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
陳秀影.....	85.28

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零一六年五月三日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 何駿民

委員：特級技術員 張敬慈

首席技術員（懲教管理局） 歐陽家寧

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Sao Ieng.....	85,28

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Ho Chon Man, técnico superior assessor.

Vogais: Cheung King Chi, técnico especialista; e

Ao Ieong Ka Neng, técnico principal da Direcção dos Serviços Correccionais.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

旅遊局為填補人員編制內翻譯員職程的第一職階一等翻譯員兩缺，以有限制及考核方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 白玉萍.....	75.3
2.º 周志銘.....	70.5

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一六年五月二十日的批示確認)

二零一六年五月十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 容玉冰

正選委員：顧問翻譯員 鄭少珍

行政公職局一等翻譯員 Gaspar Garcia

旅遊局為填補編制內技術員職程第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，經於二零一六年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
梁詩韻.....	86.39

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十日社會文化司司長的批示確認)

二零一六年五月十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 Zhu Haiyin

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Alice Batalha.....	75,3
2.º Chao Chi Meng.....	70,5

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Iong Ioc Peng, intérprete-tradutora assessora.

Vogais efectivos: Cheang Siu Chan, intérprete-tradutora assessora; e

Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 1.ª classe dos Serviços de Administração e Função Pública.

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Si Wan.....	86,39

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Zhu Haiyin, técnica superior assessora.

正選委員：一等高級技術員 王庚

首席技術員 李家榮

(是項刊登費用為 \$2,448.00)

Vogais efectivos: Wong Kang, técnico superior de 1.ª classe; e

Lei Ka Weng, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 2 448,00)

社會工作局

公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補行政任用合同高級技術員職程社會學範疇第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局行政及人力資源處告示板，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁 (<http://www.ias.gov.mo>) 查閱臨時名單。開考公告已載於二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 辛志元

正選委員：顧問高級技術員 趙文偉

顧問高級技術員 徐巧恩（行政公職局指定）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補行政任用合同技術員職程社會工作範疇第一職階首席特級技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局行政及人力資源處，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱臨時名單。開考公告已載於二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de sociologia, da carreira de técnico superior do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016, no quadro de informação da Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória na página electrónica do IAS (<http://www.ias.gov.mo>).

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 24 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: San Chi Iun, técnico superior assessor principal.

Vogais efectivos: Chiu Man Vai, técnico superior assessor; e

Chui How Yan, técnica superior assessora (pelos SAFP).

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016, na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória na página electrónica do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

二零一六年五月二十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 鄭善懷

正選委員：首席顧問高級技術員 譚珮欣

二等高級技術員 梁偉華（行政公職局指定）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制內技術員職程社會工作範疇第一職階一等技術員四缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局行政及人力資源處，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱臨時名單。開考公告已載於二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 譚珮欣

正選委員：顧問高級技術員 趙文偉

首席顧問高級技術員 鄭榮輝（行政公職局指定）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補行政任用合同技術員職程公共行政範疇第一職階一等技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局行政及人力資源處告示板，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁（<http://www.ias.gov.mo>）查閱臨時名單。開考公告已載於二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

Instituto de Acção Social, aos 24 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Cheang Sin Wai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Tam Pui Ian, técnica superior assessora principal; e

Leong Wai Wa, técnico superior de 2.ª classe (pelos SAFP).

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016, na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na página electrónica do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

Nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a lista provisória acima referida é considerada definitiva.

Instituto de Acção Social, aos 24 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Tam Pui Ian, técnica superior assessora principal.

Vogais efectivos: Chiu Man Vai, técnico superior assessor; e

Kong Weng Fai, técnico superior assessor principal (pelos SAFP).

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de administração pública, da carreira de técnico do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016, no quadro de informação da Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória na página electrónica do IAS (<http://www.ias.gov.mo>).

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

二零一六年五月二十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 趙文偉

正選委員：一等高級技術員（職務主管） 譚志廣

首席高級技術員 丘福源（行政公職局指定）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定，現將本局填補行政任用合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員四缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局行政及人力資源處告示板，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱臨時名單。開考公告已載於二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年五月二十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：二等技術員 鄭嘉梨

正選委員：首席技術輔導員 陳海岸

候補委員：二等技術員 李文偉（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$5,614.00）

Instituto de Acção Social, aos 24 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chiu Man Vai, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Tam Chi Kuong, técnico superior de 1.ª classe (chefia funcional); e

Iao Fok Un, técnico superior principal (pelos SAFP).

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016, no quadro de informação da Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na página electrónica do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

Nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a lista provisória acima referida é considerada definitiva.

Instituto de Acção Social, aos 25 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Cheang Ka Lei, técnica de 2.ª classe.

Vogal efectiva: Chan Hoi Ngon, adjunta-técnica principal.

Vogal suplente: Lei Man Wai, técnico de 2.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 5 614,00)

體育局

公告

根據第18/2009號法律、第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以有限制及透過審查文件及專業面試方式進行普通晉級開考，以填補體育局人員編制第一職階專科護士兩缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路818號體育局組織及行政財政管理廳，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e entrevista profissional, condicionado aos trabalhadores do quadro do pessoal do Instituto do Desporto, nos termos definidos nas Leis n.º 18/2009, n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de dois lugares de enfermeiro-especialista, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Departamento de Organização e Gestão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr.

申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育局行政任用合同人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等技術員兩缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路818號體育局組織及行政財政管理廳，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一六年五月二十六日於體育局

局長 潘永權

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

公開招標

「第六十三屆澳門格蘭披治大賽車——
購買金屬防撞欄及有關配料」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一六年五月十七日的批示，體育局現為第六十三屆澳門格蘭披治大賽車——購買金屬防撞欄及有關配料，代表判給人進行公開招標程序。

供應本財貨期按招標案卷總目錄附件IV——數量清單及單價表的規定期間。

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門羅理基博士大馬路818號體育局總部接待處查閱卷宗或繳付\$500.00（澳門幣伍佰元正）購買招標案卷複印本一份。投標者亦可於本局網頁（www.sport.gov.mo）下載區內免費下載。

Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau, e publicado nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento de Organização e Gestão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 26 de Maio de 2016.

O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Concurso público

«Aquisição de barreiras metálicas de protecção e os respectivos acessórios sobressalentes para o 63.º Grande Prémio de Macau»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2016, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a «Aquisição de barreiras metálicas de protecção e os respectivos acessórios sobressalentes para o 63.º Grande Prémio de Macau».

O prazo para o fornecimento de bens é conforme o estipulado no Anexo IV – Lista de quantidades e do preço unitário do índice geral do processo do concurso.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados podem dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 500,00 (quinhentas) patacas. Pode ainda ser feita a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na área de *download* da página electrónica: www.sport.gov.mo.

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育局總部，以了解有否附加說明之文件。

講解會將訂於二零一六年六月三日（星期五）上午十時在澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓會議室進行。倘上述講解會時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則講解會順延至緊接之首個工作日的相同時間。

遞交投標書的截止時間為二零一六年六月二十日（星期一）中午十二時正，逾時的投標書不被接納。倘上述截標日期及時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則遞交投標書的截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標者須於該截止時間前將投標書交往位於上指地址的體育局總部，且需同時繳交\$20,000.00（澳門幣貳萬元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育基金”為抬頭人，或前往體育局總部財政財產處繳交相同金額的現金或支票（以“體育基金”為抬頭人）。

開標將訂於二零一六年六月二十一日（星期二）上午九時三十分在澳門羅理基博士大馬路818號體育局總部會議室進行。倘上述開標日期及時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，又或上述截止遞交投標書的日期及時間因颱風或不可抗力之原因順延，則開標的日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標書自開標日起計九十日內有效。

「第1號工程——為第六十三屆澳門格蘭披治大賽車安裝基建及金屬防撞欄」

1. 招標實體：體育局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋賽道。
4. 承攬工程目的：安裝金屬防撞欄（包括：鐵器及土木的基礎、過渡裝置及油漆工作）、建造及安裝活動閘門，安裝保護網及鋼纜的安全系統，並為整個已安裝系統進行保養工作。
5. 最長施工期：遵照承攬規則內所列明的期限。

Os interessados devem comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para a apresentação das propostas para tomarem conhecimento sobre eventuais esclarecimentos adicionais.

A sessão de esclarecimento terá lugar no dia 3 de Junho de 2016, sexta-feira, pelas 10,00 horas, na sala de reuniões do Edifício do Grande Prémio, sito na Avenida da Amizade n.º 207, em Macau. Em caso de encerramento deste Instituto por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a sessão de esclarecimento acima mencionada será adiada para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 20 de Junho de 2016, segunda-feira, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Em caso de encerramento do Instituto do Desporto por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a data e a hora limites para a apresentação das propostas acima mencionadas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 20 000,00 (vinte mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo do Desporto ou deve ser efectuado um depósito em numerário ou em cheque (emitido a favor do Fundo do Desporto) na mesma quantia, a entregar na Divisão Financeira e Patrimonial sita na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas terá lugar no dia 21 de Junho de 2016, terça-feira, pelas 9,30 horas, no Auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau. Em caso de encerramento do Instituto do Desporto por motivos de tufão ou por motivos de força maior, ou em caso de adiamento do prazo para a apresentação das propostas por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a data e a hora para o acto público de abertura das propostas acima mencionados serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data da sua abertura.

«Empreitada da Obra n.º 1 — Instalação de Infra-estruturas e barreiras metálicas para o 63.º Grande Prémio de Macau»

1. Entidade que preside ao concurso: Instituto do Desporto.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: montagem de barreiras metálicas incluindo trabalhos de construção metálica e civil (fundações, transições e pinturas), construção e montagem de portões, execução e colocação de conjuntos de segurança por cabos e redes de protecção e providenciar a respectiva manutenção de todo o sistema montado.
5. Prazo máximo de execução: seguir as datas limites constantes do caderno de encargos.

6. 投標書的有效期：由公開開標日起計九十日內有效。
7. 承攬類型：以總額承攬（“如有需要”項目將以系列價金方式實量實度支付）。
8. 臨時擔保：\$380,000.00（澳門幣叁拾捌萬元正），以現金或支票存款（以“體育基金”為抬頭人）、法定銀行擔保或保險擔保（以“體育基金”為抬頭人）方式繳交。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 講解會：將訂於二零一六年六月七日（星期二），上午十時正在澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓會議室進行。倘上述講解會時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則講解會順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 遞交投標書的地點、日期及時間：
- 地點：澳門羅理基博士大馬路818號體育局。
- 截止日期及時間：二零一六年六月二十七日（星期一），中午十二時正。
- 倘上述截標日期及時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則遞交投標書之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
14. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：澳門羅理基博士大馬路818號體育局。
- 日期及時間：二零一六年六月二十八日（星期二），上午九時三十分。
- 倘截標日期根據第13點被順延，又或上述開標日期及時間因颱風或不可抗力之原因導致體育局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global (os itens «se necessários» são retribuídos por série de preços através da medição das quantidades executadas).
8. Caução provisória: \$ 380 000,00 (trezentas e oitenta mil patacas, a prestar mediante depósito em numerário ou em cheque (emitido a favor do Fundo do Desporto), garantia bancária ou seguro caução (emitida a favor do Fundo do Desporto) aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição. Neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Sessão de esclarecimento: a sessão de esclarecimento terá lugar no dia 7 de Junho de 2016, terça-feira, pelas 10,00 horas, na sala de reuniões do Edifício do Grande Prémio de Macau, sito na Avenida da Amizade n.º 207, em Macau. Em caso de encerramento do Instituto do Desporto por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a sessão de esclarecimento será adiada para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
13. Local, dia e hora limite para a apresentação das propostas:
- Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.º 818, em Macau.
- Dia e hora limite:* dia 27 de Junho de 2016, segunda-feira, até às 12,00 horas.
- Em caso de encerramento do Instituto do Desporto por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a apresentação das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
14. Local, dia e hora do acto público de abertura das propostas:
- Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.º 818, em Macau.
- Dia e hora:* dia 28 de Junho de 2016, terça-feira, pelas 9,30 horas.
- Em caso de adiamento da data limite para a apresentação das propostas de acordo com o mencionado no ponto 13 ou em caso de encerramento do Instituto do Desporto por motivos de tufão ou por motivos de força maior, a data e hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，及對所提交之投標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其合法代表應出席開標。

15. 查閱案卷及取得案卷副本的地點、日期及時間：

地點：澳門羅理基博士大馬路818號體育局。

時間：辦公時間內（由上午九時正至下午一時正及下午二時三十分至下午五時三十分）。

可於體育局財政財產處購買公開招標案卷副本，每份價格為\$1,000.00（澳門幣壹仟元正）。

16. 評標標準及其所佔比重：

——工程價格：80%

——工期：5%

——工作計劃：10%

——同類型之施工經驗：5%

17. 附加的說明文件：

在遞交投標書期限屆滿前，競投者應前往澳門羅理基博士大馬路818號體育局，以了解有否附加說明之文件。

二零一六年五月二十六日於體育局

局長 潘永權

（是項刊登費用為 \$6,757.00）

Os concorrentes ou seus representantes legais devem estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da respectiva cópia:

Local: Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.º 818, em Macau.

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas).

Na Divisão Financeira e Patrimonial do Instituto do Desporto poderão obter cópia do processo do concurso mediante o pagamento de \$ 1 000,00 (mil patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço total da obra: 80%;

— Prazo de execução da obra: 5%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência em obras semelhantes: 5%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.º 818, em Macau, até à data limite para a apresentação das propostas, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 26 de Maio de 2016.

O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 6 757,00)

高等教育輔助辦公室

公告

為填補高等教育輔助辦公室行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺，經於二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 以供查閱。

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一六年五月十九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 19 de Maio de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

通告

第4/GAES/2016號批示

根據第15/2009號法律第十條，第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，經第6/2016號行政法規修改的四月六日第11/98/M號法令第五條c)項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊之第19/2015號社會文化司司長批示第三款的規定，本人決定：

一、將下列權限轉授予高等教育輔助辦公室副主任何絲雅：

(一) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；

(二) 批准行政任用合同及個人勞動合同的續期，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；

(三) 批准特別假及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的轉移年假申請作出決定；

(四) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(五) 簽署計算及結算高等教育輔助辦公室工作人員服務時間的證明文件；

(六) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(七) 按照法律規定，批准向有關工作人員發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(八) 決定工作人員出外公幹，但以有權收取一天日津貼的情況為限；

Aviso

Despacho n.º 4/GAES/2016

Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e a alínea c) do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, alterada pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2016, e ao abrigo do n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro de 2015, determino:

1. São subdelegadas na coordenadora-adjunta do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, Sílvia Ribeiro Osório Ho, as seguintes competências:

1) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos administrativos de provimento e nos contratos individuais de trabalho;

2) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento e dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

3) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

5) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior;

6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

7) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e de subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família), ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido na Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

8) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte o direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

(九) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外舉行的該等活動；

(十) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與高等教育輔助辦公室或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

(十一) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十二) 批准提供與高等教育輔助辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十三) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於高等教育輔助辦公室的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(十四) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類開支；

(十五) 批准金額不超過澳門幣一萬元的招待費；

(十六) 簽署寄送予澳門特別行政區及外地各公共或私人實體的函件，但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室、司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的函件除外。

二、將下列權限轉授予高等教育輔助辦公室副主任曾冠雄：

(一) 批准特別假及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的轉移年假申請作出決定；

(二) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

(三) 決定工作人員出外公幹，但以有權收取一天日津貼的情況為限；

(四) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外舉行的該等活動；

(五) 批准返還不涉及擔保承諾或執行與高等教育輔助辦公室或澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

9) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

10) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com o Gabinete de Apoio ao Ensino Superior ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

11) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

12) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com exclusão dos excepcionados por lei;

13) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, até ao montante 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

14) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos e necessários ao funcionamento do serviço, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, do pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou de outras da mesma natureza;

15) Autorizar despesas de representação até ao montante de 10 000,00 (dez mil) patacas;

16) Assinar o expediente dirigido a entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, Gabinetes dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado da Auditoria, Serviços de Polícia Unitários, Serviços de Alfândega, Assembleia Legislativa e órgãos judiciais da Região Administrativa Especial de Macau.

2. São subdelegadas no coordenador-adjunto do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, Chang Kun Hong, as seguintes competências:

1) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

3) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte o direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

4) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

5) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com o Gabinete de Apoio ao Ensino Superior ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

(六) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(七) 批准提供與高等教育輔助辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(八) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於高等教育輔助辦公室的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(九) 批准金額不超過澳門幣一萬元的招待費；

(十) 簽署寄送予澳門特別行政區及外地各公共或私人實體的函件，但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室、司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的函件除外。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、副任何絲雅自二零一五年二月十三日起在本轉授權範圍內所作出的行為，予以追認。副主任曾冠雄自二零一六年五月十一日起在本轉授權範圍內所作出的行為，予以追認。

五、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(經二零一六年五月二十日社會文化司司長的批示認可)

二零一六年五月十七日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$5,546.00)

6) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

7) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com exclusão dos excepcionados por lei;

8) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, até ao montante 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

9) Autorizar despesas de representação até ao montante de 10 000,00 (dez mil) patacas;

10) Assinar o expediente dirigido a entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, Gabinetes dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado da Auditoria, Serviços de Polícia Unitários, Serviços de Alfândega, Assembleia Legislativa e órgãos judiciais da Região Administrativa Especial de Macau.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. No âmbito da presente subdelegação de competências, são ratificados os actos praticados pela coordenadora-adjunta, Sílvia Ribeiro Osório Ho, desde 13 de Fevereiro de 2015, e pelo coordenador-adjunto, Chang Kun Hong, desde 11 de Maio de 2016.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 17 de Maio de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 5 546,00)

澳門大學

通告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一六年四月二十日第四次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一四年十二月二十六日第五十二期第二組

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 4.^a sessão realizada no dia 20 de Abril de 2016:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização

《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學工商管理學院理學碩士學位（金融學）課程的學術與教學編排及學習計劃。修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在 2016/2017 學年及以後入學的學生。

二零一六年五月二十七日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

理學碩士學位（金融學）課程
學術與教學編排

一、學位：理學碩士

二、主修專業：金融學

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：學生必須最少取得三十六個學分，其中包括完成有關科目及撰寫一篇學術或應用論文並通過論文答辯。

五、授課語言：英文

científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Ciências (Finanças), da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2014. A organização científico-pedagógica e plano de estudos alterados constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que efectuam a matrícula no ano lectivo de 2016/2017 ou nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, aos 27 de Maio de 2016.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

(Custo desta publicação \$ 0 000,00)

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Ciências (Finanças)

1. Grau académico: Mestrado em Ciências

2. Variante: Finanças

3. Duração normal do curso: dois anos lectivos

4. Requisitos de graduação: para satisfazer o requisito do número mínimo de 36 unidades de crédito, o aluno deverá, além de completar, com aproveitamento, as disciplinas do curso, elaborar uma dissertação académica ou aplicada e obter aprovação na respectiva discussão.

5. Língua veicular: Inglês

附件二

理學碩士學位（金融學）課程
學習計劃

科目	種類		每週學時	學分
	選擇一 學術論文	選擇二 應用論文		
必修科目				
公司財務	必修	必修	3	3
統計及財務經濟計量學	"	"	3	3
金融學理論	"	"	3	3
研究方法	"	"	3	3
衍生工具	"	"	3	3
投資及組合管理	"	"	3	3

科目	種類		每週學時	學分
	選擇一 學術論文	選擇二 應用論文		
理學碩士學位(金融學)課程選修科目	學生須從下列科目 中選修三門科目：			
國際金融學	選修	選修	3	3
固定收益證券	"	"	3	3
商業銀行管理	"	"	3	3
金融數學	"	"	3	3
高階財務學專題	"	"	3	3
金融建模	"	"	3	3
金融風險管理	"	"	3	3
財務報告及分析	"	"	3	3
其他選修科目*	學生須從下列科目中選修一門科目：			
市場營銷管理	選修	選修	3	3
組織行為學	"	"	3	3
商業倫理	"	"	3	3
人力資源管理	"	"	3	3
環球商業	"	"	3	3
企業管治及社會責任	"	"	3	3
論文				
學術論文	必修	—	—	6
應用論文	—	必修	—	3
總學分				36

ANEXO II

Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências (Finanças)

Disciplinas	Tipos		Horas semanais	Unidades de crédito
	Opção I Dissertação académica	Opção II Dissertação aplicada		
Disciplinas obrigatórias				
Finanças de Empresas	Obrigatória	Obrigatória	3	3
Estatística e Econometria Financeira	«	«	3	3
Teoria das Finanças	«	«	3	3
Métodos de Investigação	«	«	3	3

Disciplinas	Tipos		Horas semanais	Unidades de crédito
	Opção I Dissertação académica	Opção II Dissertação aplicada		
Derivados	Obrigatória	Obrigatória	3	3
Investimentos e Gestão de «Portfolio»	«	«	3	3
Disciplinas opcionais do curso de mestrado em Ciências (Finanças)	O aluno deverá escolher três disciplinas de entre as seguintes:	O aluno deverá escolher quatro disciplinas de entre as seguintes:		
Finanças Internacionais	Opcional	Opcional	3	3
Títulos de Rendimento Fixo	«	«	3	3
Gestão dos Bancos Comerciais	«	«	3	3
Matemática para Finanças	«	«	3	3
Tópicos Avançados em Finanças	«	«	3	3
Modelização Financeira	«	«	3	3
Gestão de Riscos Financeiros	«	«	3	3
Relato e Análise Financeira	«	«	3	3
Outras disciplinas opcionais*	O aluno deverá escolher uma disciplina de entre as seguintes:			
Gestão de <i>Marketing</i>	Opcional	Opcional	3	3
Comportamento Organizacional	«	«	3	3
Ética Empresarial	«	«	3	3
Gestão de Recursos Humanos	«	«	3	3
Negócios Globais	«	«	3	3
Governo das Empresas e Responsabilidade Social	«	«	3	3
Dissertação				
Dissertação académica	Obrigatória	—	—	6
Dissertação aplicada	—	Obrigatória	—	3
Número total de unidades de crédito				36

*不選修“其他選修科目”表中任何科目的學生可從“理學碩士學位(金融學)課程選修科目”中選修一門作為替代。

註：“經濟學原理”及“會計學原理”為此課程先修科目。

(是項刊登費用為 \$7,002.00)

*Os alunos que não escolhem nenhuma das disciplinas constantes da lista «Outras disciplinas opcionais» podem escolher uma disciplina de entre as «Disciplinas opcionais do curso de mestrado em Ciências (Finanças)» como substituição.

Nota: A frequência das disciplinas de «Princípios de Economia» e de «Princípios de Contabilidade» é o pré-requisito deste curso.

(Custo desta publicação \$ 7 002,00)

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一六年四月二十日第四次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之規定，決議修改刊登於二零一五年四月二十二日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學科技學院理學碩士學位（土木工程——結構及岩土工程）課程及理學碩士學位（土木工程——水力及環境工程）課程的學術與教學編排及學習計劃。修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一、附件二、附件三和附件四，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2016/2017學年及以後入學的學生。

二零一六年五月三十日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

理學碩士學位（土木工程——結構及岩土工程）課程 學術與教學編排

一、學位：理學碩士

二、主修專業：土木工程——結構及岩土工程

三、課程正常期限：三學年

四、畢業要求：

學生必須完成三十個學分，其中除完成相關科目外，還須撰寫一篇應用論文或學術論文及通過論文答辯。

五、授課語言：英語

附件二

理學碩士學位（土木工程——結構及岩土工程）課程 學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
高等數學	必修	3	3

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 4.ª sessão realizada no dia 20 de Abril de 2016:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e os planos de estudos do curso de mestrado em Ciências (Engenharia Civil – Engenharia Estrutural e Geotécnica) e do curso de mestrado em Ciências (Engenharia Civil – Engenharia Hidráulica e Ambiental), da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 22 de Abril de 2015. A organização científico-pedagógica e os planos de estudos alterados constam dos anexos I, II, III e IV à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e os planos de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que efectuem a matrícula no ano lectivo de 2016/2017 ou nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, aos 30 de Maio de 2016.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Ciências (Engenharia Civil – Engenharia Estrutural e Geotécnica)

1. Grau Académico: Mestrado em Ciências

2. Variante: Engenharia Civil – Engenharia Estrutural e Geotécnica

3. Duração normal do curso: três anos lectivos

4. Requisitos de graduação: para satisfazer o requisito do número total de 30 unidades de crédito, o aluno deve, além de completar com aproveitamento as disciplinas do curso, elaborar uma dissertação aplicada ou académica e obter aprovação na respectiva discussão.

5. Língua veicular: Inglês

ANEXO II

Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências (Engenharia Civil – Engenharia Estrutural e Geotécnica)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
I.º Ano Lectivo			
Matemática Avançada	Obrigatória	3	3

科目	種類	每週學時	學分
彈塑性理論	必修	3	3
有限元方法	"	3	3
五門選自選修科目表內的科目	選修	15	15
第二學年			
學生須從下列論文類別中選擇一種：			
1. 學術論文			
學術論文	必修	--	6
或			
2. 應用論文			
一門選自選修科目表內的科目	選修	3	3
應用論文	必修	--	3
總學分			30

註：獲研究生獎學金或教學助理獎學金的學生不可選擇撰寫應用論文。

**理學碩士學位(土木工程——結構及岩土工程)課程
選修科目表**

科目	每週學時	學分
高等土壤力學	3	3
地基勘察與土壤測試	3	3
高等地基工程	3	3
土壤動力學	3	3
土基結構設計	3	3
岩土工程專題	3	3
結構振動	3	3
板殼理論	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Teoria da Elasticidade e Plasticidade	Obrigatória	3	3
Método dos Elementos Finitos	»	3	3
Cinco disciplinas a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcionais	15	15
2.º Ano Lectivo			
Os estudantes devem escolher um dos seguintes tipos de dissertação:			
1. Dissertação Académica			
Dissertação Académica	Obrigatória	--	6
OU			
2. Dissertação Aplicada			
Uma disciplina a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	3	3
Dissertação Aplicada	Obrigatória	--	3
Número total de unidades de crédito			30

Nota: Os alunos que recebam bolsas de mérito para estudos pós-graduados ou bolsas de estudo para assistentes de ensino não podem optar pela dissertação aplicada.

**Curso de mestrado em Ciências
(Engenharia Civil – Engenharia Estrutural e Geotécnica)
Lista de Disciplinas Opcionais**

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Mecânica Avançada dos Solos	3	3
Teste do Solo e Investigação do Subsolo	3	3
Engenharia de Fundações Avançadas	3	3
Dinâmica dos Solos	3	3
Desenho da Estrutura das Fundações	3	3
Tópicos Especiais em Engenharia Geotécnica	3	3
Vibrações de Estruturas	3	3
Placas e Cascas	3	3

科目	每週學時	學分
結構分析及有限元	3	3
結構工程專題	3	3
岩土學之數值模擬	3	3
結構隨機振動	3	3
鋼構件行為與設計	3	3
土壤改良技術	3	3
邊坡穩定及擋土結構	3	3
岩土工程專題I	3	3
結構工程專題I	3	3
結構工程專題II	3	3
結構動力學之前沿應用	3	3
工程經濟分析和財務管理	3	3
斷裂力學與疲勞	3	3
土木工程之可靠度分析	3	3
土木工程之系統儀器	3	3
土壤力學之本構模擬	3	3
鋼筋混凝土構件之分析及設計	3	3
建築決策定量分析	3	3
建築質量及安全管理	3	3

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Análise Estrutural e Elementos Finitos	3	3
Tópicos Especiais em Engenharia de Estruturas	3	3
Modelação Numérica em Geomecânica	3	3
Vibrações Aleatórias de Estruturas	3	3
Comportamento e Desenho de Elementos de Aço	3	3
Técnicas de Melhoramento de Terras	3	3
Estabilidade de Encostas e Estruturas de Retenção de Terra	3	3
Tópicos Especiais em Engenharia Geotécnica I	3	3
Tópicos Especiais em Engenharia de Estruturas I	3	3
Tópicos Especiais em Engenharia de Estruturas II	3	3
Aplicações Avançadas de Dinâmica de Estruturas	3	3
Análise Económica e Gestão Financeira em Engenharia	3	3
Mecânica da Fractura e Fadiga	3	3
Análise de Confiabilidade em Engenharia Civil	3	3
Sistemas de Instrumentação em Engenharia Civil	3	3
Modelos Constitutivos em Mecânica dos Solos	3	3
Análise e Desenho de Elementos de Concreto Armado	3	3
Métodos Quantitativos para a Tomada de Decisão na Construção	3	3
Gestão da Qualidade e da Segurança na Construção	3	3

附件三

理學碩士學位 (土木工程——水力及環境工程) 課程
學術與教學編排

一、學位：理學碩士

二、主修專業：土木工程——水力及環境工程

ANEXO III

Organização científico-pedagógica do curso
de mestrado em Ciências
(Engenharia Civil – Engenharia Hidráulica e Ambiental)

1. Grau Académico: Mestrado em Ciências

2. Variante: Engenharia Civil – Engenharia Hidráulica e Ambiental

三、課程正常期限：三學年

四、畢業要求：

學生必須完成三十個學分，其中除完成相關科目外，還須撰寫一篇應用論文或學術論文及通過論文答辯。

五、授課語言：英語

3. Duração normal do curso: três anos lectivos

4. Requisitos de graduação: para satisfazer o requisito do número total de 30 unidades de crédito, o aluno deve, além de completar com aproveitamento as disciplinas do curso, elaborar uma dissertação aplicada ou académica e obter aprovação na respectiva discussão.

5. Língua veicular: Inglês

附件四

理學碩士學位（土木工程——水力及環境工程）課程 學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
高等數學	必修	3	3
流體動力學	"	3	3
六門選自選修科目表內的科目	選修	18	18
第二學年			
學生須從下列論文類別中選擇一種：			
1. 學術論文			
學術論文	必修	--	6
或			
2. 應用論文			
一門選自選修科目表內的科目	選修	3	3
應用論文	必修	--	3
總學分			30

註：獲研究生獎學金或教學助理獎學金的學生不可選擇撰寫應用論文。

理學碩士學位 （土木工程——水力及環境工程）課程 選修科目表

科目	每週學時	學分
有限元方法	3	3
工程經濟分析和財務管理	3	3

ANEXO IV

Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências （Engenharia Civil – Engenharia Hidráulica e Ambiental）

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º Ano Lectivo			
Matemática Avançada	Obrigatória	3	3
Hidrodinâmica	»	3	3
Seis disciplinas a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcionais	18	18
2.º Ano Lectivo			
Os estudantes devem escolher um dos seguintes tipos de dissertação:			
1. Dissertação Académica			
Dissertação Académica	Obrigatória	--	6
OU			
2. Dissertação Aplicada			
Uma disciplina a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	3	3
Dissertação Aplicada	Obrigatória	--	3
Número total de unidades de crédito			30

Nota: Os alunos que recebam bolsas de mérito para estudos pós-graduados ou bolsas de estudo para assistentes de ensino não podem optar pela dissertação aplicada.

Curso de mestrado em Ciências （Engenharia Civil – Engenharia Hidráulica e Ambiental） Lista de Disciplinas Opcionais

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Método dos Elementos Finitos	3	3
Análise Económica e Gestão Financeira em Engenharia	3	3

科目	每週學時	學分
環境流體力學	3	3
沉澱動力學	3	3
都市固體廢棄物管理	3	3
環境化學	3	3
水與廢水處理：原理與應用	3	3
水污染控制：物理和化學模型	3	3
環境評價與規劃：計算機模型	3	3
空氣污染控制	3	3
環境工程專題	3	3
空氣污染氣象與化學	3	3
環境工程專題I	3	3
環境工程專題II	3	3
環境工程專題III	3	3
建築決策定量分析	3	3
建築質量及安全管理	3	3

(是項刊登費用為 \$10,165.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Mecânica dos Fluidos Ambiental	3	3
Transporte de Sedimentos	3	3
Gestão dos Resíduos Sólidos Urbanos	3	3
Química Ambiental	3	3
Tratamento da Água e das Águas Residuais: Princípio e Aplicação	3	3
Controlo da Poluição da Água: Modelo Físico e Químico	3	3
Avaliação e Planeamento Ambiental: Modelo Computorizado	3	3
Controlo da Poluição do Ar	3	3
Tópicos Especiais em Engenharia Ambiental	3	3
Meteorologia e Química da Poluição do Ar	3	3
Tópicos Especiais em Engenharia Ambiental I	3	3
Tópicos Especiais em Engenharia Ambiental II	3	3
Tópicos Especiais em Engenharia Ambiental III	3	3
Métodos Quantitativos para a Tomada de Decisão na Construção	3	3
Gestão da Qualidade e da Segurança na Construção	3	3

(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

旅遊學院

公告

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicadas na *intranet* do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento

佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網內公佈：

個人勞動合同人員空缺：

第一職階特級技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員六缺；

第一職階特級公關督導員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

行政任用合同人員空缺：

第一職階特級公關督導員二缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一六年五月二十六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

通告

(開考編號：004/ITT/2016)

根據社會文化司司長於二零一六年二月一日、二月二十三日及三月十四日的批示，以及按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補旅遊學院技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Seis lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento:

Dois lugares de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 26 de Maio de 2016.

A Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Aviso

(Concurso n.º 004/ITT/2016)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Fevereiro de 2016, de 23 de Fevereiro de 2016 e 14 de Março de 2016, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e na Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Formação Turística:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. 任用形式

根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用，之前需經六個月的試用期。

3. 投考條件

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具備資訊或相類範疇高等課程學歷或符合第14/2009號法律第七十三條第二款的人士。

4. 報名方式、地點及應遞交的文件

應於開考通告所定期限及辦公時間內，在位於望廈山旅遊學院校本部協力樓的行政暨財政輔助部以親送方式報考及提交第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》及下列文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 經投考人簽署之履歷；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

與公共部門有聯繫的投考人，若有關的個人檔案已存有a)、b)及d)項所指的文件，則豁免遞交，但須在投考報名表上明確聲明已放在其個人檔案內。

5. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計

2. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato administrativo de provimento, precedido de um período experimental de 6 meses, nos termos do artigo 3.º e do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), em vigor.

3. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas reúnam os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c) Estejam habilitados com curso superior de informática ou afins ou preencham o n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009.

4. Forma e local de apresentação de candidaturas e documentos a apresentar

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011, a qual deve ser entregue pessoalmente e juntamente com os documentos abaixo indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, no Edifício «Equipa» do Campus Principal sito na Colina de Mong-Há:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- c) Nota curricular, assinada pelo candidato;
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

5. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enqua-

劃中技術性的方法及程序，能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

6. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，以備上級就資訊範疇的政策和管理制訂措施作出決定。

7. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二第五級內所載的350點，其他工作條件及福利按現行公職法律制度的一般標準。

8. 甄選方式

8.1 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試——60%
- b) 專業面試——40%

8.2 前款a) 項及b) 項所述之甄選方法均具淘汰性質。

8.3 甄選方式中所取得的成績以0分至100分表示，如應考人在淘汰性質的甄選中取得成績低於50分，即被淘汰且不能進入緊接的甄選。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

8.4 知識考試——3小時，以筆試形式進行。知識考試是評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

8.5 專業面試——是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

9. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

a) 網頁系統設計及編寫，包括ASP.NET、ASP.NET MVC、HTML5、CSS、C#、Java、PHP、JavaScript、Web service、Web API、Ajax及XML相關知識；

b) 移動應用程式設計及編寫；

dradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

6. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de informática.

7. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350, da tabela indicatória de vencimentos, constante do mapa 2, anexo I, à Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos). As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

8. Método de selecção

8.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 60%;
- b) Entrevista profissional: 40%.

8.2 Os métodos de selecção referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

8.3 Os resultados obtidos na aplicação dos referidos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos ao método seguinte os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados diferentes fases. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

8.4 A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração de 3 horas. A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar.

8.5 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

9. Programa da prova

O programa da prova abrange as seguintes matérias:

a) Design e codificação de sistemas de *website*, incluindo conhecimentos de ASP.NET, ASP.NET MVC, HTML5, CSS, C#, Java, PHP, JavaScript, Web service, Web API, Ajax e XML;

b) Design e programação de aplicações móveis;

- c) 結構化查詢語言 (SQL) 的應用;
- d) 數據庫設計及管理, 包括MS SQL Server、MySQL等;
- e) 軟件工程知識, 資訊系統開發專案管理及UML應用;
- f) 網絡協定和標準;
- g) 網絡系統構建及管理知識, 包括: 網絡系統及相關設備的規劃、設計、配置、操作及維護等;
- h) 伺服器架設、安裝、設定及管理, 包括: Windows Server、Web Server、Email Server、Domain Server、DNS Server及SQL Server等;
- i) 資訊及網絡保安的相關知識;
- j) 系統測試的相關知識;
- k) 撰寫建議書、報告書及資訊系統技術文檔;
- l) ISO/IEC 20000資訊服務管理標準。
- 知識考試(筆試)時, 投考人不得以任何方式(包括使用電子產品)查閱任何參考書籍或其他資料。

10. 公佈名單

10.1 知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單的公告內。

10.2 臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於望廈山本學院校本部協行樓行政暨財政輔助部告示板, 並同時上載於本學院網頁。

10.3 最後成績名單將公佈在《澳門特別行政區公報》。

11. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

報考人提供之資料只作本學院是次招聘用途, 所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成:

主席: 副院長 甄美娟

- c) Aplicação da linguagem SQL (Structured Query Language);
- d) Design e gestão de bases de dados, incluindo MS SQL Server, MySQL, etc.;
- e) Conhecimentos de engenharia de software, gestão de projecto de desenvolvimento de sistemas de informação e aplicação de UML;
- f) Acordos e padrões de redes;
- g) Conhecimentos sobre a construção e a gestão do sistema das redes, incluindo, entre outros, o planeamento, o design, a configuração e a operação e manutenção de sistemas de redes e dos respectivos equipamentos;
- h) Construção, instalação, configuração e gestão de servidores, incluindo: Windows Server, Web Server, Email Server, Domain Server, DNS Server e SQL Server, etc.;
- i) Conhecimentos sobre a segurança da informação e das redes;
- j) Conhecimentos relativos aos testes de sistemas;
- k) Elaboração de propostas, informações e documentos técnicos relacionados com o sistema de informação;
- l) Norma ISO/IEC 20000 para a gestão dos serviços de tecnologias de informação.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), não é permitida aos candidatos a consulta a quaisquer livros de referência ou outros documentos por quaisquer formas (incluindo a utilização de aparelhos electrónicos).

10. Publicação das listas

10.1 O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10.2 As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, no edifício «Equipa» do Campus principal, na Colina de Mong-Há, e disponibilizadas na página electrónica deste Instituto.

10.3 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ian Mei Kun, vice-presidente.

正選委員：首席顧問高級技術員 黎穎超

行政暨財政輔助部處長 陳美霞

候補委員：首席高級技術員 戴麗萍

一等高級技術員 馮若華

二零一六年五月二十三日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$8,054.00)

Vogais efectivos: Lai Weng Chio, técnico superior assessor principal; e

Chan Mei Ha, chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro.

Vogais suplentes: Tai Lai Peng, técnico superior principal; e

Fong Ieok Wa, técnico superior de 1.ª classe.

Instituto de Formação Turística, aos 23 de Maio de 2016.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 8 054,00)

社會保障基金

名單

社會保障基金為填補以行政任用合同任用的高級技術員職程之第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
李嘉玲	79,78

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十日行政管理委員會會議認可)

二零一六年五月十二日於社會保障基金

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 伍婉華

正選委員：顧問高級技術員 江暹珍

土地工務運輸局一等高級技術員 黃啟泰

社會保障基金為填補以行政任用合同任用的技術員職程之第一職階一等技術員兩缺，經於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Ka Leng	79,78

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 20 de Maio de 2016).

Fundo de Segurança Social, aos 12 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Ng Un Wa, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Kong Chim Chan, técnica superior assessora; e

Wong Kai Tai, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

合格應考人:	分
1.º 黃國強.....	80.44*
2.º 楊毅明.....	80.44*

*得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十日行政管理委員會會議認可)

二零一六年五月十二日於社會保障基金

典試委員會：

代主席：特級技術員 關冠群

候補委員：二等高級技術員 李嘉玲

澳門保安部隊事務局二等翻譯員 高家怡

(是項刊登費用為 \$2,691.00)

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Kuok Keong.....	80,44*
2.º Ieong Ngai Meng.....	80,44*

*Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 20 de Maio de 2016).

Fundo de Segurança Social, aos 12 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente, substituta: Kuan Kun Kuan, técnica especialista.

Vogais suplentes: Lei Ka Leng, técnica superior de 2.ª classe; e

Kou Ka I Inês, intérprete-tradutora de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 2 691,00)

文化產業基金

名單

為填補文化產業基金以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級普通開考，有關開考公告已於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分
梁瑞琪.....	79.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十日社會文化司司長的批示確認)

二零一六年五月十日於文化產業基金

典試委員會：

主席：文化產業基金主任 莊綺雯

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Listas

Classificativa final do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo das Indústrias Culturais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

Candidato aprovado:	valores
Leong Soi Kei.....	79,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016).

Fundo das Indústrias Culturais, aos 10 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chong Yi Man, coordenadora do Fundo das Indústrias Culturais.

正選委員：文化產業基金主任 梁富華

民政總署顧問高級技術員 陳穎深

為填補文化產業基金以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級普通開考，有關開考公告已於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
許鑫源.....	80.78

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十日社會文化司司長的批示確認)

二零一六年五月十日於文化產業基金

典試委員會：

主席：文化產業基金主任 歐陽凱明

正選委員：文化產業基金首席高級技術員 何浩能

教育暨青年局首席高級技術員 曾美群

為填補文化產業基金以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級普通開考，有關開考公告已於二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
梁玉冰.....	79.56

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年五月二十日社會文化司司長的批示確認)

Vogais efectivos: Leong Fu Wa, coordenador do Fundo das Indústrias Culturais; e

Chan Wing Sum, técnico superior assessor do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Classificativa final do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo das Indústrias Culturais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Hoi Kam Un.....	80,78

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016).

Fundo das Indústrias Culturais, aos 10 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Ao Ieong Hoi Meng, coordenadora do Fundo das Indústrias Culturais.

Vogais efectivos: Ho Hou Nang, técnico superior principal do Fundo das Indústrias Culturais; e

Chang Mei Kuan, técnica superior principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Classificativa final do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo das Indústrias Culturais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Iok Peng.....	79,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016).

二零一六年五月十一日於文化產業基金

典試委員會：

主席：文化產業基金主任 莊綺雯

正選委員：文化產業基金顧問高級技術員 田曉燕

身份證明局首席顧問高級技術員 羅金碧

(是項刊登費用為 \$3,774.00)

Fundo das Indústrias Culturais, aos 11 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chong Yi Man, coordenadora do Fundo das Indústrias Culturais.

Vogais efectivos: Tian Xiaoyan, técnica superior assessora do Fundo das Indústrias Culturais; e

Lo Kam Pek, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 3 774,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補行政任用合同人員第一職階首席高級技術員六缺，經於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 游燕玲.....	81.94
2.º 黎筱茵.....	81.67
3.º 梁可婷.....	80.06
4.º 黃春年.....	79.72
5.º 楊敬鴻.....	79.61
6.º 吳進發.....	78.06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月二十日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 梁耀鴻

正選委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 羅慶權

地圖繪製暨地籍局首席高級技術員 鍾嘉良

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Yau Yin Ling.....	81,94
2.º Lai Sio Ian.....	81,67
3.º Leong Ho Teng.....	80,06
4.º Wong Chon Nin.....	79,72
5.º Ieong Keng Hong.....	79,61
6.º Ng Chon Fat.....	78,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Leong Io Hong, técnico superior assessor principal da DSSOPT.

Vogais efectivos: Lo Heng Kun, técnico superior assessor principal da DSSOPT; e

Chong Ka Leong, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

土地工務運輸局為填補行政任用合同人員第一職階一等繪圖員一缺，經於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分
黎民生 69.13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月二十日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局特級繪圖員 李子宏

正選委員：文化局首席技術輔導員 張詠兒

候補委員：土地工務運輸局二等技術輔導員 余潔雯

土地工務運輸局為填補行政任用合同人員第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分
關淑珩 78.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月二十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席特級技術輔導員 陳月嫦

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

Candidato aprovado: valores
Lai Man Sang 69,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Lei Chi Wang, desenhador especialista da DSSOPT.

Vogal efectiva: Cheong Veng I, adjunta-técnica principal do Instituto Cultural.

Vogal suplente: U Kit Man, adjunta-técnica de 2.ª classe da DSSOPT.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

Candidato aprovado: valores
Kuan Sok Hang 78,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Ut Seong, adjunta-técnica especialista principal da DSSOPT.

正選委員：土地工務運輸局特級技術輔導員 白小燕

社會保障基金顧問高級技術員 古玉倫

(是項刊登費用為 \$4,077.00)

土地工務運輸局為填補行政任用合同人員第一職階一等翻譯員一缺，經於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
羅思浩	75.06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月二十三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月二十四日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問翻譯員 劉志明

正選委員：土地工務運輸局一等翻譯員 盧詩敏

社會工作局顧問高級技術員 龍偉雄

土地工務運輸局為填補人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，經於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
陳偉雄	83.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

Vogais efectivos: Georgina Pang Baptista, adjunta-técnica especialista da DSSOPT; e

Ku Ioc Lon, técnico superior assessor do Fundo de Segurança Social.

(Custo desta publicação \$ 4 077,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo Si Hou	75,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Lao Chi Meng, intérprete-tradutor assessor da DSSOPT.

Vogais efectivos: Lou Si Man, intérprete-tradutora de 1.ª classe da DSSOPT; e

Long Wai Hung, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão da carreira de técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Chan Wai Hong	83,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一六年五月二十三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月二十四日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 蘇沛儀

正選委員：土地工務運輸局顧問高級技術員 李新發

文化局二等高級技術員 陳詠欣

土地工務運輸局為填補行政任用合同人員第一職階首席技術員兩缺，經於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 黃守儒.....	82.56
2.º 梁祖雄.....	76.72

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月二十五日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局一等高級技術員 霍偉麟

正選委員：土地工務運輸局一等高級技術員 黃潔珩

勞工事務局首席技術員 葉文照

土地工務運輸局為填補行政任用合同人員第一職階首席技術輔導員三缺，經於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Sou Pui I, técnico superior assessor da DSSOPT.

Vogais efectivos: Lei San Fat, técnico superior assessor da DSSOPT; e

Chan Veng Ian, técnica superior de 2.ª classe do Instituto Cultural.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal, 1.º escalão, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Sao Iu.....	82,56
2.º Leong Chou Hung.....	76,72

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Fok Wai Pio, técnico superior de 1.ª classe da DSSOPT.

Vogais efectivos: Vong Kit Hang, técnica superior de 1.ª classe da DSSOPT; e

Ip Man Chiu, técnico principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

合格准考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 李梓然.....	83.78	1.º Lei Chi In	83,87
2.º 高凱文.....	77.00	2.º Kou Hoi Man	77,00
3.º 麥理民.....	73.67	3.º Mak Lei Man	73,67

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一六年五月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年五月二十五日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席特級技術輔導員 余嘉碧

正選委員：土地工務運輸局首席技術輔導員 何耀安

文化局二等技術員 葉展鵬

(是項刊登費用為 \$5,095.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: U Ka Pec, adjunta-técnica especialista principal da DSSOPT.

Vogais efectivos: Ho Io On, adjunto-técnico principal da DSSOPT; e

Ip Chin Pang, técnico de 2.ª classe do Instituto Cultural.

(Custo desta publicação \$ 5 095,00)

公告

“氹仔盧廉若馬路T-127山坡整治工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：氹仔盧廉若馬路。

4. 承攬工程目的：美化及加固斜坡。

5. 最長施工期：240工作天（二百四十工作天）（為計算本承攬工程施工期之效力，僅星期日及按照第60/2000號行政命令訂定的公眾假日不視為工作天）。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$160,000.00（澳門幣拾陸萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

Anúncios

Concurso público para

«Reordenamento do Talude T-127 na Estrada de Lou Lim Ieok na Taipa»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Estrada de Lou Lim Ieok na Taipa.

4. Objecto da empreitada: embelezamento e estabilização de taludes.

5. Prazo máximo de execução: 240 dias de trabalho (duzentos e quarenta dias de trabalho). (Para efeitos da contagem do prazo de execução das obras da presente empreitada, somente os domingos e os feriados estipulados na Ordem Executiva n.º 60/2000 não serão considerados como dias de trabalho).

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在公開開標日期前已遞交註冊申請或續期的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請或續期的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一六年六月二十三日（星期四）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局5樓會議室。

日期及時間：二零一六年六月二十四日（星期五）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延、又或上述公開開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

14. 編製標書使用之語言：標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製，若標書文件使用其他語言編製時，則應附具經認證之譯本，為了一切之效力，應以該譯本為準（產品的樣本說明除外）。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局16樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido ou renovado a sua inscrição; neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido ou da renovação de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 23 de Junho de 2016, quinta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 24 de Junho de 2016, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público do concurso acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) são obrigatoriamente redigidos numa das línguas oficiais da RAEM, caso os documentos acima referidos estejam elaborados noutras línguas, deverão os mesmos ser acompanhados de tradução legalizada para língua oficial, e aquela tradução deverá ser válida para todos os efeitos.

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$140.00（澳門幣壹佰肆拾元整）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

- 工程造價60%；
- 施工期3%；
- 工作計劃10%；
- 施工經驗及質量15%；
- 廉潔誠信12%。

17. 附加的說明文件：由二零一六年六月十日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局16樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一六年五月二十五日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

（是項刊登費用為 \$4,391.00）

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 140,00 (cento e quarenta patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço da obra: 60%;
- Prazo de execução: 3%;
- Plano de trabalhos: 10%;
- Experiência e qualidade em obras: 15%;
- Integridade e honestidade: 12%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 10 de Junho de 2016 (inclusivé) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 4 391,00)

茲通知，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局下列人員空缺：

1. 編制內人員：

- 第一職階首席顧問高級技術員六缺；
- 第一職階首席特級技術員三缺；
- 第一職階首席特級技術輔導員一缺；
- 第一職階首席特級地形測量員一缺；
- 第一職階首席特級資訊助理技術員一缺；
- 第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

2. 行政任用合同制度任用的人員：

- 第一職階一等高級技術員兩缺；
- 第一職階特級技術輔導員兩缺；
- 第一職階一等技術輔導員兩缺。

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares e vagas de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Para o pessoal do quadro:

- Seis lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;
- Três lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão;
- Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;
- Um lugar de topógrafo especialista principal, 1.º escalão;
- Um lugar de técnico auxiliar de informática especialista principal, 1.º escalão;
- Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento:

- Duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;
- Duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;
- Duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一六年五月二十六日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Maio de 2016.

O Director de Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

海 事 及 水 務 局

公 告

海事及水務局為填補編制外合同（現為行政任用合同）技術員職程第一職階二等技術員（社會影響評估範疇）一缺，經於二零一五年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人專業面試名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁（www.marine.gov.mo）以供查閱。

二零一六年五月二十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* destes Serviços (www.marine.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de avaliação de impactos sociais, em regime de contrato além do quadro (actualmente designado por contrato administrativo de provimento) da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Maio de 2016.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

郵 政 局

公 告

為填補郵政局以行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no 2.º andar

有限制的方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一六年五月二十五日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Maio de 2016.

A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

（Custo desta publicação \$ 1 126,00）

地球物理暨氣象局

名單

地球物理暨氣象局為填補行政任用合同人員氣象高級技術員職程之第一職階一等氣象高級技術員一缺，經於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
譚振威.....	79.5

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

（經二零一六年五月二十五日運輸工務司司長的批示確認）

二零一六年五月二十五日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：地球物理暨氣象局顧問氣象高級技術員 唐天毅

委員：地球物理暨氣象局一等氣象高級技術員 黃振星

行政公職局一等高級技術員 鄒宇斯

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do pessoal contratado por contrato administrativo da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Chan Vai.....	79,5

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Maio de 2016）.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 25 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Tong Tin Ngai, meteorologista assessor da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

Vogais efectivos: Wong Chan Seng, meteorologista de 1.ª classe da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos; e

Chao U Si, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

（Custo desta publicação \$ 1 390,00）

公 告

為填補本局行政任用合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機兩缺，經於二零一六年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，專業面試名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內 (<http://www.smg.gov.mo>) 公佈。

二零一六年五月二十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$852.00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa, e publicada no *website* (<http://www.smg.gov.mo>) destes Serviços, a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de dois lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2016.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 26 de Maio de 2016.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

房 屋 局**公 告**

房屋局以行政任用合同填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局行政及財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；

技術員職程第一職階首席技術員一缺；

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員十二缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

二零一六年五月二十一日於房屋局

局長 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Anúncio**

Torna-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado, nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato administrativo de provimento do IH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Doze lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Instituto de Habitação, aos 21 de Maio de 2016.

O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

運輸基建辦公室

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

名單

Listas

運輸基建辦公室為填補行政任用合同人員技術員職程之第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
徐志強.....	84.17

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一六年五月十九日的批示確認)

二零一六年五月十八日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室顧問高級技術員 鄭艷霞

正選委員：運輸基建辦公室一等高級技術員 林綠葉

地圖繪製暨地籍局首席高級技術員 鍾嘉良

運輸基建辦公室為填補行政任用合同人員技術員職程之第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
歐淑櫻.....	79.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Chi Keong.....	84,17

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2016).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 18 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Cheang Im Ha, técnica superior assessora do GIT.

Vogais efectivos: Lam Lok Ip, técnica superior de 1.ª classe do GIT; e

Chong Ka Leong, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ao Sok Ieng.....	79,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經運輸工務司司長於二零一六年五月十九日的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2016).

二零一六年五月十八日於運輸基建辦公室

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 18 de Maio de 2016.

典試委員會：

O Júri:

主席：運輸基建辦公室顧問高級技術員 鄭艷霞

Presidente: Cheang Im Ha, técnica superior assessora do GIT.

正選委員：運輸基建辦公室一等高級技術員 林綠葉

Vogais efectivas: Lam Lok Ip, técnica superior de 1.^a classe do GIT; e

文化局首席技術員 尹兆莊

Wan Sio Chong, técnica principal do Instituto Cultural.

(是項刊登費用為 \$2,722.00)

(Custo desta publicação \$ 2 722,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

尚澳國際標準舞蹈協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年五月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號071/2016。

尚澳國際標準舞蹈協會

第一條——本社團中文名稱為“尚澳國際標準舞蹈協會”，中文簡稱：“尚澳舞蹈”，英文名稱為：“Shang Ao International Ballroom Dance Association”，英文簡稱：“SAIBDA”。

第二條——本會設於澳門南灣大馬路265號金麗閣3樓D座。經會員大會批准，本會會址可遷往本澳任何地方。

第三條——本會宗旨為凝聚力量、鼓勵和團結國際標準舞蹈之愛好者、鞏固舞者之間的友誼及提升社員的舞蹈藝術水平，並積極參與澳門的舞蹈活動及對外之交流活動。

第四條——本社團為一非牟利組織。

第五條——凡認同本會宗旨的本澳、中國內地或其他國家地區對國際標準舞蹈有興趣之人士，申請入會並經理事會審核通過後可成為會員。

第六條——凡會員不遵守會章，影響本會聲譽及利益，經理事會通過得取消會員資格，所繳交任何費用概不發還。

第七條——本會會員有選舉權及被選舉權，參加本會舉辦一切活動及享有本會一切福利。

第八條——會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，推舉會長一人和副會長若干人，並選舉理事及修訂本會章程。

第九條——會長負責領導本會工作，任期三年，連選得連任。

第十條——理事會乃本會之行政管理機關，由單數成員組成，最少三名。理事長和副理事長由全體理事互選產生，任期三年，連選得連任。理事長擔任理事會主席。理事會負責執行會員大會決議，制訂會員入會會費及年費，管理日常會務及提交工作報告。

第十一條——監事會由三位成員組成，包括一名主席和兩名委員，成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。監事會負責監督行政決策，會務運作，審核財務狀況。

第十二條——會員大會每年舉行一次，由應屆理事會決定召開，大會之召集最少提前八日以掛號方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。若出席人數不足半數得延期一週召開，不論出席人數多少均作有效。一般決議取決於出席社員之絕對多數票，但不適用於下述決議。本章程如有未盡善處，由會員大會議決修改章程，修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十三條——本會各項經費，由活動收入、會員年費、會員或非會員之捐獻。

第十四條——理事會須以本會名義，在銀行開設戶口，戶口之用須由應屆會長或副會長任一人，加理事長或副理事長任一人，二人聯簽並加蓋本會印章方為有效。

第十五條——本會一般對外簽字，由應屆會長或理事長任一人，並加蓋本會印章方為有效。

第十六條——本會章程解釋權屬理事會。

二零一六年五月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,145.00)
(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門雲浮市河口鎮同鄉會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年五月二十日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為141號。該設立章程文本如下：

澳門雲浮市河口鎮同鄉會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門雲浮市河口鎮同鄉會”，中文簡稱為“雲浮河口”。

第二條

宗旨

本同鄉會為非牟利團體，團結包括鄉親在內所有曾經在雲浮就學、工作、經商、居住過並對雲浮有感情的人士，促進澳門、雲浮兩地在工商業、教育、文化和體育等方面的交流與合作及慈善公益，為兩地的經濟繁榮作出貢獻。

第三條

會址

設於澳門宋玉生廣場光輝集團商業中心10樓X座。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之雲浮籍鄉親，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(二) 會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名，任期三年。會長兼任會員大會主持人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由理事會召集，至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。在必要情況下應經理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第八條 理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第九條 監事會

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第十條 經費

本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第四章 附則

修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會之決議，須獲全體會員之四分之三的贊同票。

二零一六年五月二十日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,957.00)
(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

逸聲曲苑

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年五月二十日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為140號。該設立章程文本如下：

逸聲曲苑 章程

(一) 名稱、宗旨、地址

1. 本會定名為“逸聲曲苑”。

2. 本會以從事曲藝娛樂活動，以加強本澳與外地相關藝術交流，促進本澳的文化活動的發展為宗旨。

3. 本會地址：澳門倫敦街98號環宇豪庭4座9Q。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好曲藝活動，具相當資歷，有較高水平或熱心支持曲藝活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。其職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉會員大會、理監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作及財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會為本會監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年召開一次，如有需要，理事長可召集會員大會。會員大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收方式通知會員。召集書須註明會議之日期、時間、地點及議程。而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員曲藝活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

(六) 附則

15. 修改章程之決議須獲出席會員大會之會員四分之三的贊同票；解散法人之決議須獲全體會員四分之三的贊同票。

二零一六年五月二十日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,282.00)

(Custo desta publicação \$ 1 282,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

Associação Desportiva Pérola Oriental de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一六年五月二十日起，存放於本署之“2016年社團及財團儲存文件檔案”第1/2016/ASS檔案組第32號，有關條文內容載於附件。

ESTATUTOS

CAPÍTULO I

Princípios gerais

Artigo 1.º

Denominação

A Associação adopta a denominação de «Associação Desportiva Pérola Oriental de Macau», com abreviação de «ADPOM»; em chinês 澳門東方明珠體育會 e em inglês «Macau Oriental Pearl Sports Association».

Artigo 2.º

Objectivos

1. A Associação é uma instituição sem fins lucrativos, tendo os seguintes objectivos:

a) Fomentar, promover e desenvolver várias frentes desportivas para jovens atletas, com destaque para os desportos com patins, designadamente, formar atletas com o intuito de virem a integrar equipas e selecções das respectivas modalidades;

b) Contribuir para, o desenvolvimento recreativo, cultural, desportivo, a saúde e bem estar social da RAEM;

c) Fomentar a cooperação e o intercâmbio com as demais associações, instituições, organismos e entidades da Região e estrangeiras;

d) Fomentar a prática de actividades lúdicas, recreativas e desportivas;

e) Fomentar o intercâmbio de conhecimento e experiências que permitam o desenvolvimento pessoal e profissional dos seus sócios e associados;

f) Fomentar o interesse pela cultura em Macau, nomeadamente, através da organização de conferências, seminários e eventos desportivos, designadamente, torneios e competições;

g) Ocupar os tempos livres dos seus sócios e associados, fomentando, para o efeito, a prática de actividades lúdicas, desportivas, culturais e recreativas;

h) Participar em torneios, competições e demais actividades organizadas por entidades oficialmente reconhecidas, regionais, inter-regionais ou estrangeiras.

Artigo 3.º

Sede

A Associação terá a sua sede em Macau, na Avenida Nordeste, Edifício La Baie du Noble, Bloco 3, andar 24.º, Apartamento K, na RAEM.

CAPÍTULO II

Associados

Artigo 4.º

Admissão de associados

Podem ser associados todos aqueles que concordem com os objectivos desta Associação, e sua admissão deve ser feita mediante requerimento aprovado pela Direcção.

Artigo 5.º

Direitos e deveres dos associados

1. Todos os associados têm o direito de eleger e ser eleito para os órgãos sociais, e participar em todas as actividades da Associação.

2. Todos os associados são obrigados a cumprir o estabelecido nos estatutos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral, e são obrigados a pagar as quotas.

CAPÍTULO III

Órgãos da Associação

Artigo 6.º

Órgãos

São órgãos da Associação, a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

Artigo 7.º

Assembleia Geral

1. A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação; a esta compete aprovar e alterar os Estatutos da Associação; eleger o Presidente, o Vice-Presidente e o Secretário da Assembleia Geral, e eleger, também, os membros da direcção e do Conselho Fiscal; deliberar sobre as actividades da Associação e apreciar e aprovar o relatório anual da Direcção.

2. A Mesa da Assembleia Geral é composta por um Presidente, um Vice-Presidente e um Secretário, que exercerão os seus mandatos durante três anos, e podem ser reeleitos por mandato sucessivo.

3. A Assembleia Geral deve reunir-se uma vez por ano (Assembleia Geral Ordinária), e poderá reunir-se extraordinariamente quando for necessário; a Assembleia Geral é convocada por carta registada, enviada com antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência; na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalho.

4. As deliberações respeitantes à alteração dos estatutos são aprovadas com o voto favorável de, pelo menos, três quartos dos associados presentes, e as deliberações sobre a dissolução da pessoa colectiva requerem o voto favorável de três quartos do número total de todos os associados.

5. A Associação rege-se pelo presente estatuto e do regulamento interno.

Artigo 8.º

Direcção

1. A Direcção é o órgão de administração da associação; compete executar as deliberações aprovadas da Assembleia Geral e gerir a pessoa colectiva.

2. A Direcção é constituída por um número ímpar, com um mínimo de três membros, sendo um deles Presidente e um Vice-Presidente, que exercerão o seu mandato por um período de três anos, e podem ser reeleitos por mandato sucessivo.

3. A Direcção deve reunir-se uma vez em cada três meses. A Direcção só pode deliberar com a presença da maioria absoluta dos membros, e as deliberações são aprovadas por maioria absoluta de votos favoráveis dos membros presentes.

Artigo 9.º

Conselho Fiscal

1. O Conselho Fiscal é o órgão de fiscalização da Associação; compete fiscalizar as actividades e as contas da Direcção.

2. O Conselho Fiscal é composto por um número ímpar, com um mínimo de três membros, sendo um deles Presidente e um Vice-Presidente, que exercerão o seu mandato por um período de três anos, e podem ser reeleitos por mandato sucessivo.

3. O Conselho Fiscal deve reunir-se uma vez em cada três meses. O Conselho Fiscal só pode deliberar com a presença da maioria absoluta dos membros, e as deliberações são aprovadas por maioria absoluta de votos favoráveis dos membros presentes.

CAPÍTULO IV

Fundos da Associação

Artigo 10.º

Fundos

Os fundos da Associação provêm das quotas e donativos recebidos dos seus associados e de terceiros. Se houver insuficiência ou necessidade de utilização de grande quantidade de fundos, a associação com a deliberação da Direcção pode proceder à angariação de fundos.

二零一六年五月二十日於海島公證署

二等助理員 Mário Alberto Carion
Gaspar

(是項刊登費用為 \$2,456.00)

(Custo desta publicação \$ 2 456,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Aliança Internacional Macaense (Macau)

Certifico, para efeitos de publicação, que por título de constituição da associação autenticado em 20 de Novembro de 2015, arquivado neste cartório no maço de documentos de constituição de associações e de instituição de fundações número 1/2015 sob o documento número 3, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

Estatutos da Aliança Internacional Macaense (Macau)

I — Denominação e Natureza

Artigo 1.º

A Aliança Internacional Macaense (Macau) («International Macanese Alliance (Macau)» em inglês, e «澳門土生國際聯盟

(澳門)» em chinês, é também conhecida pela sigla AIM (Macau) e tem a sua sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Ilha de Coloane, Estrada de Hác Sá, Edifício Hellene Garden, Bloco 5, 1.º andar I.

Artigo 2.º

a) Uma vez aprovada a resolução na Assembleia Geral, a AIM (Macau) poderá criar filiais no estrangeiro, constituídas por organizações privadas ou indivíduos;

b) As organizações privadas ou indivíduos que formarão as filiais no estrangeiro serão regidas pelos regulamentos locais e manterão autonomia administrativa e financeira;

c) As filiais no estrangeiro deverão incluir uma maioria de membros fundadores da AIM (Macau).

II — Associados Fundadores

Artigo 3.º

a) São associados fundadores os associados outorgantes no acto de constituição da AIM (Macau), podendo a Assembleia Geral admitir outras pessoas singulares ou colectivas interessadas na prossecução dos objectivos da AIM (Macau) como associados fundadores, desde que sejam aceites por deliberação da Assembleia Geral tomada por maioria de dois terços dos votos;

b) A possibilidade de admissão de associados fundadores terminará um ano após a data de constituição da AIM (Macau), devendo a Assembleia Geral que os admita como tal realizar-se até ao final do terceiro mês após o fim do referido prazo de um ano;

c) Para além dos direitos que lhes sejam especialmente atribuídos, os associados fundadores gozam de todos os direitos que estes estatutos atribuem aos Membros Permanentes.

IV — Objectivos

Artigo 4.º

a) Criar relações duradouras com entidades de índole cultural e governamental, assim como empresas e instituições académicas, por intermédio de organizações sediadas na Região Administrativa Especial de Macau, República Popular da China, Canadá, Portugal ou qualquer outro país;

b) Criar e desenvolver projectos culturais, governamentais, comerciais e educacionais que venham a beneficiar, sob as mais diferentes formas, as populações dos países indicados na alínea A).

V — Órgãos Sociais

Artigo 5.º

A AIM (Macau) é composta pelos seguintes órgãos:

- a) Assembleia Geral;
- b) Direcção;
- c) Conselho Fiscal.

Artigo 6.º

A Assembleia Geral é composta pelos seguintes membros:

- 1 Presidente
- 1 Vice-Presidente
- 1 Secretário

Artigo 7.º

A Direcção é composta pelos seguintes membros:

- 1 Presidente
- 1 Vice-Presidente
- 3 Directores
- 1 Tesoureiro
- 1 Secretário

Artigo 8.º

O Conselho Fiscal é composto pelos seguintes membros:

- 1 Presidente
- 1 Vice-Presidente
- 1 Secretário

VI — Membros

Artigo 9.º

Distinguem-se duas classes de membros:

- a) Membros Permanentes, e
- b) Membros Associados.

Artigo 10.º

Os Membros Permanentes distinguem-se da seguinte forma:

a) Associados Fundadores, de acordo com a definição estipulada no artigo 3.º;

b) Membros Associados há pelo menos 3 anos, tendo manifestado interesse por escrito em se tornarem Membros Permanentes da AIM (Macau) e aprovados com pelo menos 70% de votos a favor na Assembleia Geral.

Artigo 11.º

Qualquer instituição ou indivíduo poderá ser admitido como Membro Associado, desde que o pedido de admissão seja aprovado pela Direcção e que tenha preenchido os seguintes requisitos:

a) Aceitar os objectivos da AIM (Macau), indicados no artigo 4.º;

b) Trazer consigo, sob as mais diferentes formas, benefícios concretos à AIM (Macau);

c) Assinar o acordo de aceitação como Membro Associado.

VII — Órgão de Consultadoria e Agradecimentos

Artigo 12.º

a) Caso assim o decida, a Direcção poderá criar um Órgão de Consultadoria, a fim de obter conselho e apoio;

b) Com a aprovação da Direcção, o Presidente poderá nomear para o Órgão de Consultadoria indivíduos com comprovada experiência em áreas directamente relacionadas com os projectos em curso da AIM (Macau).

Artigo 13.º

Qualquer indivíduo nomeado para o Órgão de Consultadoria poderá ser exonerado do mesmo pela Direcção a qualquer momento, se for decidido que os objectivos deste divergem dos da AIM (Macau), de acordo com o estipulado no artigo 4.º

Artigo 14.º

Com uma aprovação maioritária de votos a Direcção poderá agraciar, pública ou privadamente, qualquer indivíduo, entidade pública ou privada ou entidades de outros países que tenham contribuído com fundos, prestação de serviços relevantes ou desempenhado outras tarefas meritórias para benefício da AIM (Macau).

Artigo 15.º

O agradecimento a que se refere o Artigo 14.º poderá ser retirado pela Direcção se os objectivos dessa entidade, pública ou privada, divergirem dos da AIM (Macau).

VIII — Competências e responsabilidades

Artigo 16.º

Assembleia Geral:

a) Prepara, altera, vota e aprova os Estatutos;

b) Dissolve a Direcção e sanciona ou exclui Membros Permanentes ou Associados;

c) Presta apoio e coordenação às iniciativas da Direcção;

d) Resolve conflitos provenientes da interpretação dos presentes Estatutos;

e) Aprova filiais da AIM (Macau) no estrangeiro;

f) Promove Membros Associados a Permanentes.

Artigo 17.º

Direcção:

a) Implementa e fiscaliza o cumprimento dos Estatutos aprovados em Assembleia Geral;

b) Organiza e gere todas as actividades da instituição;

c) Prepara e cumpre com as directrizes estabelecidas nos orçamentos previamente aprovados;

d) Prepara o Relatório Anual e o de Contas;

e) Propõe a admissão de Membros Permanentes à Assembleia Geral, assim como sanções ou expulsão de Membros Permanentes ou Associados;

f) Submete a aprovação de novas filiais da AIM no estrangeiro;

g) Admite novos Membros Associados;

h) Aprova nomeações ou exonerações no Órgão de Consultadoria;

i) Representa a organização em todas as suas actividades;

j) Propõe a alteração dos Estatutos à Assembleia Geral.

Artigo 18.º

Conselho Fiscal:

a) Verifica e aprova Relatórios de Contas submetidos pela Direcção;

b) Submete à Assembleia Geral os Relatórios de Contas apresentados pela Direcção, depois de aprovados;

c) Fiscaliza o património da organização, sob os auspícios da Direcção.

IX — Direitos dos Membros

Artigo 19.º

Os Membros Permanentes têm direito a:

a) Votar em reunião da Assembleia Geral;

b) Propôr a transição de Membros Associados a Membros Permanentes;

c) Propôr a admissão de novos Membros Associados;

d) Propôr a criação de filiais da AIM no estrangeiro;

e) Participar nas actividades da Organização;

f) Propôr ideias e fazer sugestões à Direcção visando o melhoramento da Organização;

g) Serem eleitos para qualquer cargo, ao abrigo do Artigo 5.º

Artigo 20.º

Os Membros Associados têm direito a:

a) Participar nas actividades da Organização;

b) Propôr ideias e fazer sugestões à Direcção visando a melhoria da Organização;

c) Ser-lhes oferecida a oportunidade de poderem vir a tornar-se Membros Permanentes; e

d) Votar em reunião da Assembleia Geral que delibere sobre alterações dos estatutos ou dissolução da AIM (Macau).

X — Reuniões e Eleições

Artigo 21.º

a) As reuniões da Assembleia Geral para fim de eleições gerais serão efectuadas de 3 em 3 anos, mas poderão ser antecipadas sempre que for necessário para garantir o bom cumprimento das obrigações e responsabilidades estipuladas nos presentes Estatutos;

b) A convocatória para a reunião deverá ser enviada com a antecedência mínima de 8 dias por carta registada ou mediante protocolo, efectuado com a mesma antecedência, indicando-se o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos;

c) Ao abrigo destes Estatutos as reuniões da Assembleia Geral só poderão ter lugar quando pelo menos metade dos Membros Permanentes estejam presentes, no local do encontro ou por vídeo-conferência.

Artigo 22.º

As reuniões da Direcção terão lugar sempre que o Presidente ou uma maioria dos seus membros as convocar.

Artigo 23.º

As reuniões do Conselho Fiscal terão sempre lugar após a apresentação do Relatório de Contas pela Direcção ou a pedido da Assembleia Geral.

Artigo 24.º

a) As eleições antecipadas para a Assembleia Geral, Direcção e Conselho Fiscal são decididas por maioria de votos, excepto no que respeita à votação para a admissão de Membros Permanentes. Em caso de empate o Presidente de cada órgão terá o voto decisivo;

b) Para que um Membro Associado se torne Membro Permanente é necessária uma aprovação unânime por parte dos Membros Permanentes presentes nessa reunião ou nela representados por procuração;

c) A dissolução da Direcção ou expulsão de um Membro Permanente ou Associado só terá lugar mediante a aprovação de 70% ou mais de votos a favor por parte dos Membros Permanentes presentes nessa reunião ou nela representados por procuração;

d) As deliberações sobre alterações dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos dos votos dos associados presentes ou representados;

e) As deliberações sobre a dissolução ou prorrogação da AIM (Macau) requerem o voto favorável de pelo menos três quartos do número total de associados.

XI – Sanções**Artigo 25.º**

Serão decididas e postas em prática pela Direcção, em reunião da Assembleia Geral, medidas disciplinares contra qualquer Membro que viole os Estatutos ou que pratique actos que possam denegrir a imagem da AIM (Macau).

XII – Administração Financeira**Artigo 26.º**

O ano fiscal da AIM (Macau) guiar-se-á pelo calendário do ano civil.

Artigo 27.º

As receitas da AIM (Macau) terão a seguinte proveniência:

a) Doações, subsídios ou legados atribuídos por entidades públicas ou privadas;

b) Juros bancários ou quaisquer tipos de investimentos;

c) Serviços prestados.

Artigo 28.º

As despesas em que a AIM (Macau) poderá incorrer terão a seguinte natureza:

a) Todas as actividades organizadas pela AIM (Macau);

b) Despesas relacionadas com o funcionamento do secretariado;

c) Impostos ou taxas estabelecidas pelas autoridades governamentais locais;

d) Quaisquer outras despesas sujeitas à aprovação da Direcção.

Artigo 29.º

Todas as receitas da AIM (Macau) serão devidamente registadas e processadas pela Direcção. Nenhum Membro está autorizado a aceitar quaisquer tipos de bens ou donativos em nome da AIM (Macau).

Cartório Privado, em Macau, aos 19 de Maio de 2016. — O Notário, *Nuno Simões*.

(是項刊登費用為 \$4,940.00)

(Custo desta publicação \$ 4 940,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中港澳跨境汽車聯會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一六年五月十九日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為139號。該修改章程文本如下：

第一章

第一條——本會中文名稱為：粵港澳跨境汽車聯會；葡文名稱為：Associação Transfronteiriça de Automóvel entre

Cantão, Hong Kong e Macau; 英文名稱為：Guangdong, Hong Kong and Macao Cross-Border Automobile Association.

本會為非牟利社團，會址設於澳門勞動節大馬路214號裕華大廈第十座地下B舖，經理事會同意會址可以搬至本澳任何地點。

二零一六年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$460.00)

(Custo desta publicação \$ 460,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Médicos de Língua Portuguesa de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que foi depositada neste Cartório, em 17 de Maio de 2016, sob o n.º 1, a fls. 1, do maço de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações e suas alterações, referente ao ano de 2016, a declaração, com termo de autenticação, de alteração parcial dos estatutos da Associação dos Médicos de Língua Portuguesa de Macau, em chinês, 澳門葡語醫生協會 e, em inglês, Association of Macao Portuguese Speaking Physicians, com sede em Macau, na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 110, Caravelle Court, 10.º andar I, com o seguinte teor:

2. A sede da AMLPM é em Macau, na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 110, Caravelle Court, 10.º andar I.

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos 26 de Maio de 2016. — O Notário, *Rui Sousa*.

(是項刊登費用為 \$430.00)

(Custo desta publicação \$ 430,00)

新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)

損益表由二零一五年一月一日至二零一五年十二月三十一日

(根據七月五日第三二/九三/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

澳門元

	金額
收入	
經紀業務之佣金	19,968,688.65
保管服務之收入	-
股票證書事務之收入	-
銀行存款及其他之利息收入	54,534.99
出售固定資產之收入	-
匯兌收益淨額	-
其他收入	-
總額	20,023,223.64 a)
支出	
佣金支出	7,909,843.00
利息支出	-
人事費用	-
- 董事及監察會開支	-
- 職員開支	-
- 其他人事費用	-
第三者作出之供應	-
第三者作出之勞務	8,409,692.50
稅項(不包括所得補充稅)	-
折舊	-
減值撥備	-
出售固定資產之損失	-
匯兌損失淨額	-
其他支出	118,917.71
總額	16,438,453.21 b)
經營溢利 / (損失) (a-b)	3,584,770.43
前期收入 / (損失)	-
特殊項目	-
所得補充稅	- 320,516.08
純利 / (純損)	3,264,254.35
前期保留溢利 / (損失)	52,631,596.69
轉撥至儲備之溢利	-
其他轉撥	-
年末保留溢利 / (損失)	55,895,851.04

澳門分行經理
江紹田澳門分行副經理
歐陽彩珍

二零一五年十二月三十一日資產負債表

(根據七月五日第三二/九三/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

澳門元

資產	總額	備用金, 折舊和減值	淨值
現金	-	-	-
銀行結存	3,652,703.95	-	3,652,703.95
應收賬款	4,466,594.28	-	4,466,594.28
預付款項、按金及其他應收款項	275,203.13	-	275,203.13
總公司之欠款	55,072,322.49	-	55,072,322.49
關連公司之欠款	-	-	-
固定資產	-	-	-
其他資產	-	-	-
資產總額	63,466,823.85	-	63,466,823.85

負債及股東權益		金額
負債		
銀行透支		-
銀行貸款		-
應付賬款		3,121,642.54
其他應付款項及應計負債		1,130,030.27
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		-
稅項		319,300.00
		7,570,972.81
股東權益		
股本		-
儲備		-
保留溢利/(損失)		55,895,851.04
		55,895,851.04
	負債及股東權益總額	63,466,823.85

業務報告之概要

業績

截至2015年12月31日為止，新鴻基投資服務有限公司——澳門分行（以下簡稱本分行），錄得營運收入合共20,023,224澳門元，稅後盈利為3,264,255澳門元。

業務回顧

2015年港股表現反覆，上半年度投資氣氛好轉及市場成交暢旺，投資者對投資股票的信心大增，故經紀佣金收入大幅增長，惟下半年股市大幅下滑，投資意慾大減，成交驟降，全年整體營運收益較2014年度輕微增長百分之零點二；由於營運開支較去年輕微上升，故稅後盈利較2014年度下跌百分之一點二。

業務發展

光大證券已於2015年6月完成收購新鴻基金融有限公司70%權益。隨此，本分行將能接觸更廣闊的企業客戶層面和中國高資產投資者，並涉足更多人民幣計價產品，有助加快發展。

展望2016年，本分行除繼續積極發展股票經紀業務外，並致力開拓其他金融產品服務，為客戶提供理財及多元化的投資產品服務。本分行將繼續招聘金融界人才及積極培訓本地大學畢業生成為合資格的專業理財顧問，以推動社區財富管理教育為目標，為澳門金融業務出一分力。

作為本地最具領導地位的金融中介機構之一，新鴻基金融集團一如過去，展望將來，我們會致力實現「卓越、誠信、謹慎、專業、創新」的核心價值，並秉承集團把客戶利益放在首位的堅定承諾，向澳門的投資者提供最優質的金融服務。

外部核數師意見書之概要

致 新鴻基投資服務有限公司各董事

關於新鴻基投資服務有限公司澳門分行 (於香港特別行政區註冊成立的一家投資服務有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了新鴻基投資服務有限公司澳門分行二零一五年度的財務報表，並已於二零一六年五月十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司往來賬變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表第3至第17頁的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解新鴻基投資服務有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張雪儀

註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一六年五月十九日，於澳門

SUN HUNG KAI INVESTMENT SERVICES LIMITED (SUCURSAL DE MACAU)
Demonstração de resultados referente ao exercício de 1 de Janeiro de 2015 a 31 de Dezembro de 2015
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

	<i>Montante</i>	
<u>Proveitos</u>		
Comissões e proveitos de correctagem	19,968,688.65	
Proveitos de serviços de depositários	-	
Proveitos de serviços de certificação dos títulos	-	
Juros de depósitos em bancos e outros	54,534.99	
Ganhos sobre vendas de imobilizado	-	
Proveitos de operações cambiais	-	
Outros proveitos	-	
Total	20,023,223.64	a)
<u>Custos</u>		
Comissões	7,909,843.00	
Juros	-	
Custos com pessoal		
- Remuneração dos órgãos sociais	-	
- Salários e subsídios dos empregados	-	
- Outros custos com pessoal	-	
Fornecimento de terceiros	-	
Serviços de terceiros	8,409,692.50	
Impostos (com excepção dos impostos complementares)	-	
Amortizações	-	
Provisões	-	
Perdas sobre vendas de imobilizado	-	
Custos de operações cambiais	-	
Outros custos de exploração	118,917.71	
Total	16,438,453.21	b)
Resultados de exploração (a-b)	3,584,770.43	
Lucros/perdas de exercícios anteriores	-	
Lucros/perdas extraordinárias	-	
Dotações para imposto complementar	- 320,516.08	
Resultados líquidos	3,264,254.35	
Resultados transitados	52,631,596.69	
Transferência para reservas	-	
Outras transferências	-	
Resultados acumulados	55,895,851.04	

Gerente da Sucursal de Macau,
Kong Siu Tin

Subgerente de Sucursal de Macau,
Ao Ieong Choi Chan

Balanço em 31 de Dezembro de 2015

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Activo</i>	<i>Activo bruto</i>	<i>Provisões /Amortizações</i>	<i>Activo líquido</i>
Caixa	-	-	-
Depósitos em bancos	3,652,703.95	-	3,652,703.95
Valores a cobrar	4,466,594.28	-	4,466,594.28
Despesas antecipadas e outros valores a receber	275,203.13	-	275,203.13
Disponibilidades sobre a sede	55,072,322.49	-	55,072,322.49
Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	-	-	-
Imobilizações	-	-	-
Outros	-	-	-
Total do activo	63,466,823.85	-	63,466,823.85

<i>Passivo e Capitais Próprios</i>	<i>Montante</i>
<u>Passivo</u>	
Descobertos bancários	-
Empréstimos bancários	-
Valores a pagar	3,121,642.54
Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas	1,130,030.27
Responsabilidades para com a sede	3,000,000.00
Responsabilidades para com as empresas relacionadas	-
Impostos a pagar	319,300.00
	<u>7,570,972.81</u>
<u>Capitais Próprios</u>	
Capital	-
Reservas	-
Resultados acumulados	55,895,851.04
	<u>55,895,851.04</u>
Total do passivo e dos capitais próprios	<u>63,466,823.85</u>

Síntese do Relatório de Actividade

Resultados Financeiros

A Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau (a “Sucursal”) registou um rendimento total para o ano findo em 31 de Dezembro de 2015 de MOP20 023 224, com um lucro líquido depois de impostos de MOP3 264 255.

Retrospectiva das actividades

Em 2015, registou-se uma instabilidade na Bolsa de Hong Kong. Com o melhoramento do ambiente de investimento e as transacções de títulos muito activas no mercado no 1.º semestre do ano de 2015, os investidores depositaram mais confiança nos investimentos em acções, tendo-se registado um forte aumento no rendimento das comissões dos bolsistas. No entanto, devido a uma queda substancial no mercado de acções no 2.º semestre do ano de 2015, foram reduzidos os investimentos e transacções, tendo-se registado um crescimento ligeiro de 0,2% no rendimento operacional geral em comparação com o ano de 2014; com o aumento ligeiro das despesas operacionais, registou-se uma queda de 1,2% nos lucros deduzidos de impostos em comparação com o ano de 2014.

Desenvolvimento das actividades

Em Junho de 2015, a Everbright Securities Co. Ltd adquiriu 70% dos interesses da Sun Hung Kai Investment Services Limited, assim, a Sucursal pode contactar uma camada de clientes institucionais mais ampla e investidores da China com património líquido elevado, tendo acesso a mais produtos denominados em renminbi, o que contribui para a aceleração do desenvolvimento.

Perspectivando o ano de 2016, esta filial não só continuará a desenvolver, de uma forma activa, as actividades bolsistas de acções, como também irá desenvolver outros serviços de produtos financeiros, no sentido de prestar aos clientes os serviços de gestão financeira e dos produtos de investimentos diversificados. A Sucursal continuará a recrutar especialistas financeiros e dará activamente formação aos graduados universitários locais para se tornarem em consultores financeiros profissionais qualificados. Pretendemos promover a formação de gestão financeira à comunidade e contribuir, com o nosso esforço, para o desenvolvimento da indústria financeira de Macau.

Actuando como uma intermediária financeira de liderança, o Grupo Financeiro Sun Hung Kai empenha-se, tal como no passado, em obter o valor intrínseco de «Excelência, Integridade, Prudência, Profissionalismo, Inovação», honrando o firme compromisso de dar prioridade aos interesses dos clientes, de forma a prestar aos investidores de Macau os serviços financeiros da melhor qualidade.

Síntese do parecer dos auditores externos

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para o Director-Geral do Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau (Sucursal de um investimento serviço responsabilidade limitada, incorporada na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Sun Hung Kai Investment Services Limited - Sucursal de Macau relativas ao exercício de 2015, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau e no dia 19 de Maio de 2016 expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2015, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimentos e gastos reconhecidos, a demonstração de fluxos de caixa relativas ao exercício findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência são um resumo das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos.

Para a melhor compreensão da posição de negócios da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Chang Suet Yi, Queenie

Auditor de Contas

KPMG

Macau, 19 de Maio de 2016.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

澳門國際機場專營股份有限公司
CAM – SOCIEDADE DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU, S.A.R.L.

截至二零一五年十二月三十一日之損益表
Mapa de demonstração de resultados líquidos de 2015

(澳門元/Em patacas)

開支 Custos		收入 Proveitos		
分包 / Subcontratos	440,533,844.95		勞務提供 / Prestações de Serviços	524,251,309.80
行政及管理費用 / Despesas de administração e gestão	42,784,405.43	483,318,250.38	次要收入 / Receitas Suplementares	676,772,359.59
人事費用 / Despesas c/o Pessoal	53,237,172.25		本期財務收入 / Receitas Financeiras Correntes	40,975.50
財務費用 / Despesas Financeiras	199,415,880.07		投資收入 / Receitas de Aplicações Financeiras	20,912,385.60
其他費用 / Outras Despesas e Encargos	253,831.05	252,906,883.37		20,953,361.10
攤折及重置 / Amortiz. e Reint. do Exercício		286,989,263.86	其他收益 / Outros rendimentos	1,739,538.01
其他經營費用 / Outros gastos operacionais		263,195.90		
所得稅費用 / Imposto Sobre o Rendimento		47,541,315.00		
本年度損益 / Resultados Líquidos		152,697,659.99		
總額 / Total		1,223,716,568.50	總額 / Total	1,223,716,568.50

截至二零一五年十二月三十一日之資產負債表
Balço analítico em 31 de Dezembro de 2015

(澳門元/Em patacas)

資產 Activo	資產面值 Activo Bruto	撥備及攤折 Pro. Amor. e Reinteg.	資產淨值 Activo Líquido	負債及資本 Passivo e Situação	負債及資本淨值 Activo Líquido
流動資產 / Disponibilidades	1,366,425,962.99	0.00	1,366,425,962.99	流動負債 / Débitos a Curto Prazo	1,857,167,497.11
定期存款(已抵押部分) / Depósito prometido	632,431.70	0.00	632,431.70	中期及長期負債 / Débitos a Médio e Longo Prazo	41,836,734.72
應收帳款 / Dívidas a Receber Comerciais e outras	253,802,941.12	32,327,610.73	221,475,330.39	預收收益 / Receitas Antecipadas	21,382,407.60
投資 / Imobilizações Financeiras	73,396,000.00	12,490,969.70	60,905,030.30	可贖回優先股 / Acções Preferenciais Removíveis *	1,947,000,000.00
固定資產 / Imobilizações Corpóreas	9,787,011,049.44	4,238,016,130.22	5,548,994,919.22	負債總額 / Total do Passivo	3,867,386,639.43
遞延稅項資產 / Activos por Impostos Diferidos	5,637,049.20	0.00	5,637,049.20	股本 / Capital Social - 普通股 / Acções Ordinárias	3,014,864,500.00
未完成資產 / Imobilizações em Curso	309,922,935.01	0.00	309,922,935.01	儲備 / Reservas	488,267,080.23
其他資產 / Outros Imobilizações	3,125,445.00	0.00	3,125,445.00	營業結果 / Resultados Líquidos	152,697,659.99
文具印刷品耗用物料 / Matérias - Escritório	164,205.32	0.00	164,205.32	資本淨值 / Total da Sit. Líquida	3,655,829,240.22
預支成本 / Custos Antecipados	5,932,570.52	0.00	5,932,570.52	負債及資本淨值 Total do Passivo e da Situação Líquidos	7,523,215,879.65
資產總額 Total do Activo	11,806,050,590.30	4,282,834,710.65	7,523,215,879.65		

*註: 根據商法典分類為股本 / Nota: Classificadas como capital social nos termos do Código Comercial

董事局 / O Conselho de Administração

主席 / Presidente : 馬有恆先生 / Sr. Ma Iao Hang

副主席 / Vice-Presidente : 何超瓊女士 / Sra. Ho Chiu King, Pansy Catilina

成員 / Vogais : 鄧軍博士 / Dr. Deng Jun, 吳福先生 / Sr. Ng Fok, 禰永明先生 / Sr. Huen Wing Ming, Patrick, 徐偉坤先生 / Sr. Tsui Wai Kwan

何超鳳女士 Sra. Ho Chiu Fung, Daisy, 梁少培先生 / Sr. Leong Sio Pui, 張翠玲女士 Sra. Cheong Chui Ling

財務暨行政部總監 /

Directora Financeira e Administrativa 鄭淑群女士 / Sra. Cheang Sok Kuan

2015年業務簡報

二十年前，澳門國際機場專營股份有限公司（簡稱“本公司”或“CAM”）用了不到四年的時間，在澳門氹仔建成了一座高品質的國際機場，填補了澳門交通史上航空運輸的空白。回顧澳門國際機場（簡稱“機場”或“MIA”）自1995年12月8日開航至今，超過7,900萬旅客使用機場，處理近77萬架次航班起降和接近180萬噸空運貨物，圓滿完成“一機到底，間接直航”的歷史使命。採取差異化市場策略，引進低成本航空，是機場積極“適應變化”的重要體現。這也是機場由最初的歷史定位真正轉變為自由經濟下的市場發展的重要里程碑。之後無論是實施不同航線與商務拓展的策略，不斷進行基礎設施的優化升級，採取有效財務管理和謹慎的資金安排，還是對機場統籌管理的精益求精，均體現了本公司決策、管理層經營有方以及全體員工勤於職守，以致最終取得理想的成績，回饋股東。

2015年度的策略目標是“開發創新，擴大市場，以成長為導向”，機場航空運輸量繼續承接前年度升勢，超額完成預定目標。旅客人次超過583萬人次，創出歷史新高，超出澳門常住人口10倍，按年增長6.4%；貨運量超過3萬噸，增長4.5%；飛機起降量超過5萬5千架次，增長6%，當中的公務機架次為2,986，上升7.0%。年內新引進了9間新航空公司，開通了8個新航點，共有30家航空公司經營國內外44條航線。澳門國際機場的主要營運商營業總收入估算達43.9億澳門元。當中，本公司的收入達12.2億澳門元，按年增長16.6%。開始償還股東歷史貸款，並於年中支付予優先股股東前年度的股息。營業年度除2015年優先股息前利潤為2.5億澳門元，計入派發年度優先股息準備後，除稅息後淨利潤為1.53億澳門元，持續第四年盈利。

澳門國際機場一直秉持“安全、效率、效益”作為企業的核心價值，並追求開拓嶄新的機場服務。因應來自世界各地不同地方的旅客增多而需求亦有所變化，對陸續到期的各項服務合約，本公司貫徹政府指導方針，開放市場並以公開投標的方式，讓世界各地符合資格的運營商通過競投加入澳門國際機場，令整體服務更多元化，提升旅客對機場環境、餐飲、零售、交通配套等服務的體驗；建設數據中心，簡化管理流程，有效利用資源；推出機場商業網站，攜手國際知名旅遊品牌集成支付網絡，陸續開通全球機票、酒店、租車、旅遊保險和旅遊度假等電子旅遊產品的在綫查詢及預訂；研發機場的手機應用程式，利用社交媒體加強與旅客的溝通，及時掌握服務動態。同時在保障安全方面，致力從系統、設施及基建方面進行更新和升級工程，高效精確地處理航班升降。

踏入機場營運二十周年，公司舉行了一系列慶祝活動回饋各界支持，體現機場與社會共同成長，一起開拓未來。備受鼓舞的是本公司在這個歷史性的一年，獲得澳門特區政府所頒發的[旅遊功績勳章]，這是政府對澳門國際機場作為“世界旅遊休閒中心”暢通國際必不可少的基礎設施，以及澳門與世界多個國家與地區直接相連的主要管道而作出的傑出貢獻的讚譽，是對公司股東們的智慧指引和機場四千多位員工盡職盡責的努力成果的極大肯定，為將來繼續立足自身特點，不斷迎接機遇與挑戰樹立了堅定的信念。

展望2016年，本公司以“超越競爭對手，展示卓越執行能力”為年度策略目標，帶領澳門國際機場穩步發展。努力向前邁進，刷新紀錄。新的航空交通運量目標距離候機樓設計容量（按年接待600萬人次）更為接近，本公司積極尋找方法，候機樓北面擴建工程正開展中，持續推進先北後南等的擴容計劃。

CAM繼續配合特區政府建設澳門為“世界旅遊休閒中心”，並拓展區域合作，力求配合國家“一帶一路”的發展契機，堅持維繫中葡合作平台，為澳門開拓國際客源，推動經濟適度多元發展發揮更重要的作用。秉承宗旨，承擔責任，培養本地民航專才，團結一心，克服困難，力求2016年再創佳績。

董事局謹就全體職員的努力進取和勤奮工作，各股東給予公司的真誠信賴和支援，致以衷心的謝意！

2016年3月於澳門，

董事局 主席

馬有恆 先生

Relatório sucinto sobre as actividades desenvolvidas em 2015

Há 20 anos, a CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau S.A.R.L. (daqui em diante “a Sociedade” ou CAM) levou menos de quatro anos a construir no lado da Taipa um aeroporto de alta qualidade, preenchendo uma lacuna existente no transporte aéreo do sector de transportes de Macau. Olhando para trás, desde a abertura a 8 de Dezembro de 1995 do Aeroporto Internacional de Macau (daqui para a frente “aeroporto” ou MIA- sigla inglesa para Macau International Airport) mais de 79 milhões de passageiros passaram pelo aeroporto, foram processados perto de 770 mil voos e cerca de 1,8 milhões de toneladas de bens em transporte aéreo, atingindo o objectivo histórico de “Serviço de avião através do Estreito de Taiwan”. A estratégia de exploração de mercados diferentes que resultou na introdução de aviação low-cost reflecte a importância do aeroporto de se “adaptar à mudança” de forma activa. Este facto também resulta num importante marco na história do aeroporto que passou do seu posicionamento original para o desenvolvimento de mercado na economia livre. Depois disso, independentemente de serem implementadas diferentes linhas para expansão comercial avançou-se de forma contínua para a optimização das infra-estruturas, adoptando uma gestão financeira eficiente e um planeamento financeiro cauteloso. Para além disso, a gestão global do aeroporto está constantemente a melhorar, o que também reflecte as decisões estratégicas da empresa, a gestão bem executada, bem como a diligência de todos os funcionários até ao ponto em que os objectivos ideais são atingidos para poderem ser devolvidos aos accionistas.

Em 2015, o objectivo estratégico foi “Inovação orientada para o crescimento e expansão de mercado”, sendo que o tráfego aéreo no aeroporto continuou a apresentar uma tendência de crescimento face ao ano anterior, superando a meta estabelecida. Em termos de passageiros registaram-se mais de 5,83 milhões, o que representa um aumento de 6,4% em relação ao período homólogo, alcançando um recorde histórico que representa 10 vezes mais do que a população residente em Macau. No que diz respeito ao transporte de cargas, registaram-se 30 mil toneladas de bens, mais 4,5%. Já no que se refere aos voos estes ultrapassaram os 55 mil, apresentando um aumento de 6% em comparação com o ano anterior, sendo que se contaram 2.986 movimentos de aeronaves executivas, registando-se um crescimento de 7% neste sector.

Durante o ano, nove companhias aéreas iniciaram operações no aeroporto, colocando à disposição oito novos destinos. No total, existem 30 companhias a operar 44 voos domésticos ou internacionais. As receitas brutas dos principais operadores do Aeroporto Internacional de Macau atingem os 4,39 mil milhões de patacas. As receitas da CAM atingiram 1,22 mil milhões de patacas, apresentando um crescimento de 16,6% face ao ano anterior. Começaram a ser devolvidos os empréstimos dos accionistas e até meio do ano foram pagos os dividendos prioritários do ano anterior. No exercício de 2015 os lucros antes de dividendos prioritários foram de 250 milhões de patacas, enquanto os lucros líquidos depois de provisão para pagamento dos dividendos prioritários do mesmo exercício, e depois de juros e impostos, foram de 153 milhões de patacas, apresentando lucros líquidos pelo quarto ano.

O Aeroporto Internacional de Macau tem sempre a “segurança, eficiência e eficácia” por princípios fundamentais da empresa, mas também procuramos desenvolver novos serviços no aeroporto. Com o objectivo de responder às mudanças cada vez maiores nas exigências dos passageiros que vêm de todas as partes do mundo e tendo em conta os contratos de serviços em prazo de expiração, a CAM implementou políticas orientadoras, expandindo os mercados e abrindo concursos públicos para que todos os operadores do mundo que correspondam aos requisitos possam, através dos concursos, passar a ter um lugar no Aeroporto Internacional de Macau, levando assim a uma maior diversificação dos serviços e promovendo a experiência do turistas em termos de ambiente no aeroporto, de oferta de restauração, retalho e conexões de transporte. Para além disso, apostamos na construção de um centro digital, simplificação dos processos de gestão e exploração eficiente dos recursos, promovendo o comércio online do aeroporto, lado a lado com marcas turísticas reconhecidas internacionalmente que são integradas na rede de pagamentos para assim se disponibilizarem serviços de reserva e consulta de produtos turísticos electrónicos, como bilhetes de avião, hotéis, aluguer de veículos, seguros de viagem e excursões. Por outro lado, desenvolveu-se uma aplicação móvel do aeroporto e a comunicação com os turistas através do reforço da exploração das redes sociais, para aproveitar o momento actual dos serviços. Simultaneamente, em termos de garantias de segurança temos feito esforços para otimizar e actualizar os sistemas, as instalações e as infra-estruturas no sentido de lidar com os movimentos aéreos de forma eficiente e precisa.

Como as operações no aeroporto comemoraram 20 anos, a CAM organizou uma série de actividades comemorativas para agradecer o apoio de todos os sectores, reflectindo também o amadurecimento em conjunto do aeroporto e da sociedade, que juntos se vão abrindo ao futuro. Neste ano histórico, a empresa sentiu-se incentivada, depois de ter recebido do Governo da RAEM a “Medalha de Mérito Turístico”, o que representa a intenção do Governo em tornar o aeroporto numa infra-estrutura indispensável do “Centro Mundial de Turismo e Lazer”, num canal principal de ligação directa entre Macau e o resto dos países e regiões do mundo, sendo portanto uma grande contribuição para o elogio. Estes factos são a confirmação máxima do conhecimento orientador dos accionistas e dos resultados dos esforços responsáveis e diligentes dos mais de 4.000 funcionários para que no futuro mantenhamos as nossas características, indo constantemente ao encontro das oportunidades e enfrentando de forma firme os desafios.

Para 2016, o objectivo da CAM é “Ir além dos adversários e mostrar habilidade executiva” guiando o Aeroporto Internacional de Macau no caminho do desenvolvimento estável. Lutando para avançar em frente e renovando os nossos registos, o novo objectivo do volume de tráfego aéreo é aproximar-nos ainda mais da capacidade planeada do terminal (de aproximadamente 6 milhões de passageiros), pelo que a CAM procura activamente métodos para que a extensão do aeroporto para norte se possa desenvolver, dando-se continuidade ao plano de aumento da capacidade primeiro para norte e depois para sul.

A CAM vai continuar a acompanhar o Governo da RAEM na construção de Macau como “Centro Mundial de Turismo e Lazer”, bem como na expansão da cooperação regional, lutando para acompanhar a oportunidade de desenvolvimento nacional de “Uma Faixa, Uma Rota”, persistindo na continuação da plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para Macau expandir a sua fonte de turistas internacionais, impulsionando o desenvolvimento diversificado e moderado da economia, apresentando um papel ainda mais importante. Acatando os objectivos, assumindo as responsabilidades, cultivando os talentos da aviação local, juntos de alma e coração iremos ultrapassar as dificuldades e lutar para que o ano de 2016 volte a criar sucessos.

O Conselho de Administração expressa sinceros agradecimentos a todos os funcionários pelos seus esforços e trabalho árduo, bem como aos accionistas que deram à empresa a sua confiança e apoio.

Macau, Março de 2016

Presidente do Conselho de Administração

Senhor Ma Iao Hang

監事會報告書

各位股東：

監事會根據澳門國際機場專營股份有限公司（以下簡稱“本公司”）之公司章程第27條規定及賦予的權力，與董事局一直保持著緊密的聯繫，監察本公司的管理和業務發展。

本監事會已分析及審閱董事局所提交之2015年度業務報告書，以及經畢馬威會計師事務所查核認證之資產負債表、損益表、股東權益變動表、現金流量表及其他帳目文件。

經本監事會審查後認為董事局的業務報告書和財務報表均能清楚說明本公司在過去一年的經營狀況及正確反映出截至2015年12月31日的財務狀況。有鑑於此，本監事會建議通過董事局所呈交的：

1. 2015年度業務報告書；
2. 2015年度會計帳目；
3. 盈餘運用建議書。

澳門，2016年3月

監事會

劉國彬先生

戴明揚先生

梁以恆先生

Relatório do Conselho Fiscal

Senhores Accionistas,

O Conselho Fiscal, no uso das competências que lhe são conferidas pelo artigo 27.º dos Estatutos da sociedade “CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.” (doravante “a Sociedade”), assim como no decurso dos estreitos contactos que mantém com o Conselho de Administração da Sociedade, procede à fiscalização da gestão e desenvolvimento da actividade da Sociedade.

O Conselho Fiscal examinou o relatório de actividades referentes ao exercício de 2015, apresentado pelo Conselho de Administração, bem como o balanço dos activos e passivos sociais, a conta de ganhos e perdas, as variações no património líquido, a demonstração dos fluxos de caixa e outros documentos contabilísticos. Os documentos acima mencionados foram verificados, auditados e certificados pelo escritório de auditoria “KPMG”.

Após o competente exame efectuado por este Conselho Fiscal, é nossa opinião que quer o relatório de actividades quer as demonstrações financeiras apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fidedignamente a actividade desenvolvida pela Sociedade ao longo do exercício, assim como a sua situação financeira e patrimonial até 31 de Dezembro de 2015. Assim, e em face do exposto, o Conselho Fiscal é do parecer que sejam aprovados pelos Senhores Accionistas os seguintes documentos apresentados pelo Conselho de Administração:

1. O relatório de actividades respeitante ao exercício de 2015;
2. As demonstrações financeiras respeitantes ao exercício de 2015;
3. A proposta de aplicação de resultados.

Macau, Março de 2016

O Conselho Fiscal,

Senhor Liu Guo Bin

Senhor José Manuel de Oliveira Rodrigues

Senhor Leung Henry Yee Hang

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門國際機場專營股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門國際機場專營股份有限公司二零一五年度的財務報表，並已於二零一六年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解澳門國際機場專營股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一六年三月三十一日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da

CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.

(Sociedade anónima incorporado em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. relativas ao ano de 2015, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2016, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2015, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e dos livros e registos da Sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 31 de Março de 2016.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

澳門基本電視頻道股份有限公司

二零一五年度董事會報告書

董事會謹呈交本公司二零一五年的年度報告，及截至二零一五年十二月三十一日止經審核的財務報告，包括資產負債表及損益表。

本公司設於澳門南灣大馬路789-795號一樓。

股東構成及主要業務

本公司由澳門特別行政區、澳門廣播電視股份有限公司及郵政局組成，存續期為兩年，並按照批給合同的規定對本澳居民提供基本電視頻道接收的支援服務。

運作狀況

二零一五年本公司繼續整頓本澳包括舊城區的架空電視信號線纜，並推進電視信號網絡地下化工程。

在電信管理局提供的電視信號接收設備系統及經固網營運商的光纖網路支援下，原公共天線服務提供者可直接在高層住宅樓宇內接駁光纖信號至用戶終端，而相連之低層住宅樓宇組成之建築群的電視信號接收，則需由原公天服務商競投承接建築群之線纜及接駁設施工程。同時，未設有公共電力之低層住宅樓宇則需由電力設施承建商競投承接樓宇信號傳送設施之電力供應安裝工作。隨著樓宇完成信號接駁，本公司亦緊接進行架空線纜剪除工作，逐步落實全面地下化工程。

本公司在二零一五年已累計為超過80,000戶住宅開展了線纜地下化工程。截至二零一五年十二月三十一日止之年度盈餘為澳門幣2,643,197.51元，累計兩年的收支平衡。

二零一六年本公司的主要工作將計劃在大型屋苑進行接駁，亦同時兼顧歷史城區和舊區域低層樓宇的架空線纜地下化工程，為各區各階層的住戶提供更穩定的基本電視信號供應。

本年度之董事如下：

劉惠明、鄧惠蓮、Frederico Alexandre do Rosário

本年度之監事如下：

梁祝艷、鄧君明、梁寶鳳

代表董事會

主席

劉惠明

二零一六年三月二十三日

摘要財務報表之獨立核數報告

致 澳門基本電視頻道股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區政府頒佈的《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門基本電視頻道股份有限公司二零一五年度的財務報表，並已於二零一六年三月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表根據澳門特別行政區政府頒佈的《財務報告準則》要求編制，由二零一五年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和其他解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門基本電視頻道股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

黃浩彪註冊核數師

陳華基、黃浩彪 核數師事務所

澳門，二零一六年三月二十三日

Canais de Televisão Básicos de Macau, S. A.
Relatório do Conselho de Administração de 2015

O Conselho de Administração apresenta formalmente o relatório anual da posição financeira da empresa Canais de Televisão Básicos de Macau, S. A. (CTBM) e as demonstrações financeiras auditadas que compreendem o balanço e a demonstração dos resultados para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2015.

A sociedade tem sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, 1.º andar.

Composição e Objecto

A sociedade tem como accionistas o Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), a Teledifusão de Macau, S. A. R. L. (TDM) e a Direcção dos Serviços de Correios, tem a duração de dois anos e tem como objecto a prestação de serviços de assistência na recepção pelos residentes de canais de televisão básicos nos termos do contrato de concessão.

Situação actual da sociedade

Em 2015, a Canais de Televisão Básicos de Macau, S. A. (CTBM) deu continuidade ao trabalho do ano anterior, com a instalação de cabos televisivos subterrâneos, em todo o território de Macau, onde também se encontram bairros antigos.

Com o apoio da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e do Operador da Rede Fixa, que forneceram, respectivamente, equipamentos de recepção de sinal televisivo e rede de fibra óptica, os fornecedores do serviço de antena comum fizeram a ligação dos sinais de fibra óptica aos terminais dos utentes, em edifícios altos. No entanto, para a recepção de sinal televisivo em aglomerados de edifícios baixos, foi necessário recorrer aos fornecedores de serviço de antena comum, para empreitadas de instalação de cabos e dispositivos de ligação para a distribuição dos sinais provenientes da rede subterrânea de fibra óptica. Nestes aglomerados de edifícios baixos, em que não tinha disponível o fornecimento de energia eléctrica, foi necessário recorrer à instalação eléctrica adicional e de equipamentos electromecânicos para a instalação de conversores e amplificadores de sinais. Após a ligação dos sinais televisivos aos edifícios, esta sociedade procedeu, de seguida, ao trabalho de remoção de cabos aéreos, concretizando, progressivamente, o projecto de instalação subterrânea da distribuição.

A CTBM iniciou obras de substituição de cabos aéreos em mais de 80.000 fracções, cumulativamente, tendo conseguido um equilíbrio entre receitas e despesas em dois anos e apurar o lucro do exercício de MOP 2.643.197,51, até 31 de Dezembro de 2015.

Em 2016, foi definido no plano de trabalhos, a prioridade da ligação do sinal televisivo a complexos habitacionais de larga escala, e a substituição de cabos aéreos em agrupamentos de edifícios baixos, localizados em bairros históricos e antigos da cidade, para o fornecimento de sinais televisivos básicos, com estabilidade acrescida, a todos os residentes destas zonas.

Os Administradores durante o ano findo e até à presente data são:

Lau Wai Meng e Tang Wai Lin e Frederico Alexandre do Rosário

Os membros do Conselho Fiscal durante o ano findo e até à presente data são:

Rosa Leong e Jose Tang alias Tang Kuan Meng e Leong Pou Fong

Pelo Conselho de Administração

A Presidente

Lau Wai Meng

23 de Março de 2016

Relatório dos Auditores Independentes sobre Informações Financeiras Resumidas

Ex.^{mos} Senhores Accionistas da
Canais de Televisão Básicos de Macau, S. A.
(sociedade anónima registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Canais de Televisão Básicos de Macau, S. A. (a «Empresa») relativas ao ano de 2015, nos termos das «Normas Técnicas de Auditoria» e «Normas de Auditoria» da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 23 de Março de 2016, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras que auditámos, preparadas de acordo com as Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau, integram as demonstrações da posição financeira em 31 de Dezembro de 2015, a demonstração de resultados para o ano até a mesma data, a demonstração do rendimento integral, a demonstração das alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa para o ano então findo, bem como um resumo das principais políticas contabilísticas adoptadas e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas da Empresa. Na nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Empresa.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Empresa e dos resultados das suas operações, assim como o âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Denis Vong Hou Piu

Auditor registado

B&D Sociedade de Auditores

Macau, aos 23 de Março de 2016.

澳門基本電視頻道股份有限公司 損益表 截至二零一五年十二月三十一日止年度		Canais de Televisão Básicos de Macau, S. A. Demonstrações de resultados de 1 de Janeiro de 2015 a 31 de Dezembro de 2015	
(澳門元)		(MOP)	
營業額	-	Réditos	-
政府補貼	9,140,996.00	Subsídios do Governo	9.140.996,00
經營成本及費用	(6,481,032.00)	Despesas e custos operacionais	(6.481.032,00)
未計入利息、稅項及折舊前利潤	2,659,964.00	Lucros antes de juros, impostos e depreciação	2.659.964,00
折舊費及攤銷費	(265,264.00)	Gastos de depreciação e de amortização	(265.264,00)
利息收入	248,498.00	Receitas financeiras	248.498,00
稅前利潤	2,643,198.00	Lucros antes de impostos	2.643.198,00
所得補充稅	-	Imposto complementar de rendimentos	-
本期利潤	\$2,643,198.00	Lucros correntes	\$2.643.198,00
資產負債表 二零一五年十二月三十一日		Demonstração da posição financeira Em 31 de Dezembro de 2015	
(澳門元)		(MOP)	
資產		ACTIVOS	
非流動資產		Activos não-correntes	
不動產、廠場及設備	143,056.00	Activos fixos tangíveis	143.056,00
	143,056.00		143.056,00
流動資產		Activos correntes	
應收帳款和其他應收款	54,572.00	Dívidas a receber comerciais e outras	54.572,00
預付款	54,697.00	Pré-pagamentos	54.697,00
現金及現金等價物	18,838,725.00	Caixa e equivalentes de caixa	18.838.725,00
受限制之銀行存款	1,000,000.00	Depósitos bancários restritos	1.000.000,00
	19,947,994.00		19.947.994,00
資產總額	\$20,091,050.00	TOTAL DOS ACTIVOS	\$20.091.050,00
權益和負債		CAPITAIS PRÓPRIOS E PASSIVOS	
資本和公積		CAPITAIS PRÓPRIOS	
資本	10,000,000.00	Capital	10.000.000,00
累積虧損	-	Prejuízos acumulados	-
權益總額	10,000,000.00	TOTAL DOS CAPITAIS PRÓPRIOS	10.000.000,00
負債		PASSIVOS	
流動負債		Passivos Correntes	
遞延收益	8,859,004.00	Proveitos diferidos	8.859.004,00
應付帳款和其他應付款	1,232,046.00	Dívidas a pagar comerciais e outras	1.232.046,00
負債總額	10,091,050.00	TOTAL DOS PASSIVOS	10.091.050,00
權益及負債總額	\$20,091,050.00	TOTAL DOS CAPITAIS PRÓPRIOS E PASSIVOS	\$20.091.050,00

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)



中信銀行(國際)有限公司 澳門分行

BANCO CITIC INTERNACIONAL (CHINA) LIMITADA SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一五年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2015

澳門幣

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	49,497,752.83		49,497,752.83
VALORES A COBRAR 應收賬項	1,938,002.68		1,938,002.68
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,344,035.20		3,344,035.20
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	80,743,345.23		80,743,345.23
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,687,134,532.98		1,687,134,532.98
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	93,000,000.00		93,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	6,924,765.24		6,924,765.24
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,918,042.78	5,754,593.12	1,163,449.66
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	1,458,773.00	1,458,773.00	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	87,692,495.38		87,692,495.38
TOTAIS 總額	2,018,651,745.32	7,213,366.12	2,011,438,379.20

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	333,243,885.60	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	68,816,736.05	402,060,621.65
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,391,296,607.14	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	149,088.47	
CREDORES 債權人	5,713,561.69	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		1,397,159,257.30
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	103,955,627.85	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	22,690,996.83	
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		176,646,624.68
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	35,571,875.57	35,571,875.57
TOTAIS 總額		2,011,438,379.20

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	100,045,533.06
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,891,328,033.65
GARANTIAS E A VALES PRESTADOS 保證及擔保付款	148,740,406.94
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	78,648,661.22
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	63,855,444.15

二零一五年營業結果演算
Demonstração de Resultados do Exercício de 2015

營業帳目
Conta de Exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	6,366,991.14	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	53,035,148.45
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	13,103,086.81
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,506,056.20
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	11,694,616.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	671,371.97	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	732,799.87	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	174,051.96	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,438,899.20		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	117,981.84		
IMPOSTOS 稅項	29.64		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	551,718.51		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,866,583.09		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	40,029,248.24		
TOTAIS 總額	68,644,291.46	TOTAIS 總額	68,644,291.46

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	40,029,248.24
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	285,541.09
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	4,742,913.76	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES 備用金之回撥	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	35,571,875.57		
TOTAIS 總額	40,314,789.33	TOTAIS 總額	40,314,789.33

執行副總經理兼行長

Subdirector Geral Executivo e
Director da Sucursal, Sucursal de Macau,

黃開榮
Desmond Wong

助理副總裁

A Chefe da Contabilidade,

蕭美顏
Emily Sio

業務概要報告

截至二零一五年十二月三十一日，貸款資產由澳門幣十四億一仟六佰萬增至澳門幣十六億八仟七佰萬，共增加了澳門幣二億七仟一佰萬，按年上升百分之十九，主要來自貿易融資及跨境業務的增長。由於季節性波動的因素，客戶存款由澳門幣四億八仟五佰萬下降至澳門幣四億零二佰萬，下跌澳門幣八仟三佰萬，按年減少百分之十七。由於貸款業務以至淨利息收入之增長，分行之減值準備前的經營溢利由二零一四年的澳門幣二仟二百五十萬增加至二零一五年的澳門幣四仟三百九十萬。基於良好的信貸控制，二零一五年沒有個別減值準備，因而稅前溢利由二零一四年的澳門幣四佰九十萬增至二零一五年的澳門幣四仟零三十萬，大幅增加了澳門幣三仟五百四十萬，按年上升百分之七百二十二。

雖然澳門經濟在二零一五年有所放緩，但在中國中央政府的支持下，我們預期澳門經濟會得以保持穩定。在二零一六年，我們將繼續致力於推動企業銀行業務，包括貿易融資、商業借貸、樓宇按揭貸款、地產融資以及跨境業務等。同時，我們將保持與中信銀行（國際）香港總行及其海外分行，以及內地母行中信銀行緊密合作，為境內外之客戶提供高效率及優質之服務。

最後，管理層藉此機會感謝澳門特區政府過去一年的支持，亦向我們的客戶、金融機構同業及全行員工表達衷心的謝意。

中信銀行（國際）有限公司 澳門分行
執行副總經理兼行長
黃開榮

Resumo das Actividades

Em 31 de dezembro de 2015, activos de crédito aumentaram MOP271 milhões o que representa um aumento de 19% em relação ao mesmo período de 2014, de MOP1.416 milhões para MOP1.687 milhões; este aumento deve-se ao aumento do financiamento ao comércio e aos empréstimos para negócios transfronteiriços. Devido a factores sazonais de flutuação, os depósitos de clientes diminuíram MOP83 milhões, ou 17%, em relação ao mesmo período de 2014, de MOP485 milhões para MOP402 milhões. Como resultado do aumento no negócio de empréstimos e, portanto, da receita decorrente dos juros líquidos, os lucros operacionais da Sucursal antes das imparidades aumentaram de MOP22,5 milhões em 2014 para MOP43,9 milhões em 2015. Com um bom controlo de crédito e, portanto, sem imparidades individuais em 2015, os nossos lucros antes de impostos aumentaram significativamente MOP35,4 milhões, um aumento de 722% de MOP4,9 milhões em 2014 para MOP40,3 milhões em 2015.

Com o apoio do Governo Central RPC, esperamos que a economia de Macau se mantenha estável embora se tenha registado uma desaceleração económica em 2015. Em 2016, continuaremos a concentrar-nos nos negócios da banca corporativa, incluindo o financiamento do comércio, os empréstimos comerciais, o financiamento hipotecário, financiamento imobiliário, bem como no negócio de empréstimos transfronteiriços, etc. ao mesmo tempo, vamos continuar a trabalhar em estreita colaboração com a nossa sede em Hong Kong e filiais no exterior, bem como com a nossa empresa-mãe, o China CITIC Bank, no Interior da China, para prestar um serviço eficiente e de qualidade a todos os clientes locais e no exterior.

Por fim, a direcção gostava de aproveitar esta oportunidade para agradecer ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau pelo seu permanente apoio, aos nossos clientes, às instituições financeiras parceiras e aos nossos funcionários pelo apoio prestado durante o ano que passou.

Desmond Wong
Subdirector Geral Executivo e Director da Sucursal

摘要財務報表的外部核數師報告

致中信銀行（國際）有限公司澳門分行管理層：

中信銀行（國際）有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一五年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一五年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一六年五月五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一六年五月五日

**RELATÓRIO DO AUDITOR EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDOS
PARA A GERÊNCIA DO BANCO CITIC INTERNACIONAL (CHINA) LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco CITIC Internacional (China) Limitada, Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2015 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2015 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 5 de Maio de 2016.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2015, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 5 de Maio de 2016

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

海通國際證券有限公司澳門分行

根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告

損益表由2015年1月1日至2015年12月31日

澳門元

		金額
營業額		5,052,492,037.11
收入		
經紀業務之佣金		13,110,361.92
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		-
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		-
其他收入		-
	總額	13,110,361.92
支出		
佣金支出		1,624,585.09
利息支出		-
人事費用		-
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		3,796,616.50
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		267,454.95
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		92,602.33
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		-
其他支出		1,630,787.89
	總額	7,412,046.76
經營溢利		5,698,315.16
前期收入		-
特殊項目		-
所得補充稅		(588,753.00)
	純利	5,109,562.16
前期保留溢利		42,554,747.00
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	年末保留溢利	47,664,309.16

2015年12月31日資產負債表

澳門元

資產	總額	備用金、折舊及減值	淨值
現金	-		-
銀行結存	14,404,337.57		14,404,337.57
應收賬款	-		-
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14		97,193.14
總公司之欠款	30,396,128.76		30,396,128.76
關連公司之欠款	3,183,735.74		3,183,735.74
固定資產	342,314.28	(92,602.33)	249,711.95
其他資產	-		-
資產總額	48,423,709.49	(92,602.33)	48,331,107.16

負債及權益	金額
<u>負債</u>	
銀行透支	-
銀行貸款	-
應付賬款	-
其他應付款項及應計負債	55,000.00
結欠總公司之款項	-
結欠關連公司之款項	-
稅項	611,798.00
總負債	666,798.00
<u>股東權益</u>	
股本	-
儲備	-
保留溢利	47,664,309.16
總權益	47,664,309.16
負債及權益總額	48,331,107.16

分行經理：林勁勇

會計主管：盧偉浩

業務報告概要

海通國際證券有限公司澳門分行截至2015年12月31日止年度總營運收入為13,110,361.92 澳門元，純利則為5,109,562.16 澳門元。

海通國際證券有限公司氹仔支行於2014年年底投入服務，迎來港股於2015年上半年千億成交量的牛市浪潮，對澳門分行的業務開展給予很大的幫助。同時，受惠於這一段期間港股的交投暢旺，令2015年的整體營運收入和純利，較2014年有顯著的增幅，分別上升了29%和30%。

外部核數師意見書之概要**致海通國際證券有限公司澳門分行管理層**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核海通國際證券有限公司澳門分行二零一五年度之財務報表，並已於二零一六年五月十三日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一五年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解海通國際證券有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏
註冊核數師
德勤•關黃陳方會計師行

澳門，二零一六年五月十三日

(是項刊登費用為 \$5,350.00)
(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

澳門華人銀行股份有限公司

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicação ao abrigo do Artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一五年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2015

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	34,298,775.39		34,298,775.39
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	50,154,575.50		50,154,575.50
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	75,007,377.26		75,007,377.26
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	74,871,771.88		74,871,771.88
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	18,536.00		18,536.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	458,788,993.21	33,653,977.29	425,135,015.92
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	60,000,000.00		60,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	22,058,120.00		22,058,120.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	75,521,961.45		75,521,961.45
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	16,303,140.07		16,303,140.07
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	169,999,861.72	1,002,901.47	168,996,960.25
EQUIPAMENTO 設備	25,746,629.74	21,979,933.29	3,766,696.45
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	5,748,805.69		5,748,805.69
TOTAIS 總額	1,068,518,547.91	56,636,812.05	1,011,881,735.86

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	179,308,202.42	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	405,139,631.17	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,392.04	584,449,225.63
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	365,061.47	
CREDORES 債權人	20,132,133.05	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	504,481.00	21,001,675.52
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		2,680,294.03
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		1,659,359.00
CAPITAL 股本	260,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	23,966,670.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIACAO 重估儲備	37,584,753.64	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	3,003,985.00	324,555,408.64
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	73,054,847.87	
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	4,480,925.17	77,535,773.04
TOTAIS 總額		1,011,881,735.86

備註：“其他儲備”項目內包含一筆按照金融管理局第18/93-AMCM號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣3,003,985元。

Nota: A rubrica «Outras Reservas» está incluído um valor de MOP 3.003.985,00 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,149,772,571.96
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	35,650,946.62
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	3,263,885.43
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	807,396.07

二零一五年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2015

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	6,127,956.64	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	21,251,476.79
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,076,394.75
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	245,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,625,634.02
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	15,347,382.74	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	6,075,540.43
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	79,156.16
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	7,064,112.75
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,486,546.54	PREJUÍZOS DE EXPLORÇÃO 營業損失	26,856,730.83
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	8,724,077.38	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	101,810.22		
IMPOSTOS 稅項	420,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	55,391.48		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,019,248.54		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	33,501,632.19		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	-		
TOTAL	68,029,045.73	TOTAL	68,029,045.73
總額		總額	

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	26,856,730.83	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	32,296,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	958,344.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	4,480,925.17		
TOTAL	32,296,000.00	TOTAL	32,296,000.00
總額		總額	

行長
O Presidente,
邱慧珠

財務主管
O Chefe de Finanças,
廖國強

二零一六年三月三十一日於澳門

Macau, aos 31 de Março de 2016.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

業務報告之概要

2015年，在全球經濟復甦之路崎嶇艱辛、內地經濟發展步伐放緩、澳門賭收持續下滑和同業競爭日趨激烈的大背景下，澳門華人銀行高管團隊率領全體員工，在股東會、董事會的決策支持下，圍繞年度工作目標，凝心聚力，統籌謀劃，加快發展，取得明顯成效。

2015年，華人銀行通過引進實力股東，優化中長期發展規劃，為公司發展拓展了更為廣闊的空間。通過整固傳統業務，拓展新興業態，營業額和淨利潤實現穩步增長，公司的發展潛力更加厚實。通過強化內控管理，完善風控機制，公司發展保持了安全穩健態勢。通過強化業務培訓，積極引進金融專才，為公司中長期發展儲備了人才資源。

上述成績的取得，有賴於澳門金融管理局的指導和監管，離不開廣大客戶的信任支持和社會各界的熱心幫助，以及我行員工過去一年的辛勤工作。在此，本人謹代表董事會同仁，向所有關心支持華人銀行發展的各界人士表示衷心的感謝！

2016年，華人銀行將繼續秉承積極穩健經營的理念，以“擴規模，創品牌”為發展思路，以“延伸業務鏈條，拓寬市場領域”為工作重點，通過加快業務發展，優化資產結構，大力推進IT平臺建設，全面提升銀行電子化服務水準，在不斷深耕澳門本地市場業務的同時，積極拓展跨境金融業務，全力打造一家具備核心競爭力的銀行，為客戶提供更優質多元服務，為股東創造更大價值，為推動澳門構建區域特色金融中心作出更大貢獻。

執行董事

邱慧珠

二零一六年三月三十一日於澳門

Resumo do Relatório Empresarial

O ano 2015 foi um ano cheio de desafios. No contexto da dura recuperação económica global, abrandamento económico no interior da China, queda consecutiva das receitas no sector do jogo de Macau e crescente concorrência horizontal, a equipa de gestão de topo do Banco Chinês de Macau, S.A., com o apoio à decisão da Assembleia Geral de Accionistas e do Conselho de Administração, aglomerou todos os esforços, coordenou e planificou de acordo com o objectivo anual de desempenho, acelerou o ritmo de desenvolvimento e levou o pessoal do Banco a obter resultados significantes.

Em 2015, o Banco Chinês de Macau, S.A. conseguiu expandir espaços destinados ao desenvolvimento da sociedade através de introdução de accionistas fortes e melhoramento de planos de desenvolvimento a médio e longo prazo. Com o desenvolvimento de novas modalidades de negócio e a consolidação dos serviços tradicionais, houve um crescimento estável no volume de negócio e no lucro líquido, trazendo ao Banco enorme potencial de desenvolvimento. O Banco manteve-se no estado de desenvolvimento seguro e estável por via de fortalecimento de gestão do controlo interno e melhoramento de mecanismos de controlo de risco. A intensificação de formação empresarial e a introdução activa de talentos financeiros reservaram para o desenvolvimento do Banco a médio e longo prazo recursos de talentos.

A obtenção dos resultados acima referidos está ligada com a orientação e supervisão por parte da Autoridade Monetária de Macau e é inseparável de confiança e apoio de inúmeros clientes, assistência de comunidades bem como trabalho árduo dos nossos funcionários no ano passado. Venho aqui, em representação dos membros do Conselho de Administração, apresentar agradecimentos sinceros a todos que apoiam o desenvolvimento do Banco Chinês de Macau, S.A.!

Em 2016, o Banco irá continuar a perseguir a ideia de funcionamento activo e sólido, tendo “expansão e criatividade” como ideia de desenvolvimento, “extensão de cadeia de serviço e alargamento de domínios de mercado” como foco de trabalho. Promoverá fortemente o estabelecimento de plataforma de tecnologia de informação e melhorará plenamente o nível dos serviços eletrónicos do banco pelo aceleramento do desenvolvimento do negócio e melhoramento de estruturas de activos. Irá dedicar-se aos serviços do mercado local enquanto expandir activamente serviços financeiros transfronteiriços, promovendo a sociedade enquanto o banco com competência principal com toda a força, prestando múltiplos serviços de qualidade a clientes, criando maiores valores a accionistas e dando mais contributos à promoção de criação do centro financeiro regional em Macau.

Directora Executiva

Yau Wai Chu

Macau, 31 de Março de 2016

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門華人銀行股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門華人銀行股份有限公司二零一五年度的財務報表，並已於二零一六年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門華人銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾
註冊核數師
安永會計師事務所
二零一六年三月三十一日，於澳門

PARECER DE AUDITOR INDEPENDENTE SOBRE O RELATORIO E CONTAS

Para os accionistas da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A.
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A. relativas ao ano de 2015, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2016, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2015 a demonstração de resultados, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To
Auditor de Contas
Ernst & Young – Auditores

Macau, aos 31 de Março de 2016

監事會意見書

監事會於二零一五年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞二零一五年的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零一六年三月三十一日

監事會主席

王燕屏

Parecer do Conselho Fiscal de 2015

Durante 2015, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2015 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do Conselho Fiscal

Wang Yanping

31 de Março de 2016

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

南粵（集團）有限公司（於澳門成立）

Winwise Holdings Ltd.（於香港成立）

楊俊

公司機構據位人**股東大會**

曹達華（於2015年8月10日委任）

李聯偉

楊俊（於2015年8月10日委任）

秘書：邱慧珠（於2015年8月10日委任）

監事會

主席：王燕屏（於2015年8月10日委任）

成員：陳念良

崔世昌

梁乃洲（於2015年8月10日辭任）

董事會

主席：曹達華（於2015年8月10日委任）

李聯偉（於2015年8月10日辭任）

執行董事： 邱慧珠（於2015年8月10日委任）

董事： 陳達港

吳大釗

楊俊（於2015年8月10日委任）

鄭世滄（於2015年8月10日辭任）

執行委員會

委員： 曹達華（於2015年8月10日委任）

李聯偉（於2015年8月10日辭任）

鄭世滄（於2015年8月10日辭任）

邱慧珠（於2015年8月10日委任）

陳達港

吳大釗（於2015年8月10日委任）

楊俊（於2015年8月10日委任）

二零一六年三月三十一日於澳門

Instituições em que detem participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Accionistas qualificados:

Agência Comercial e Industrial Nam Yue, Limitada (Constituída em Macau)

Winwise Holdings Ltd. (Constituída em Hong Kong)

Yang Jun

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral

Vogal : Cao Dahua (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)

Lee Luen Wai, John

Yang Jun (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)

Secretario : Yau Wai Chu (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)

Conselho Fiscal

Presidente : Wang Yanping (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)

Vogal : Chan Nim Leung, Leon

Chui Sai Cheong

Leung Nai Chau, Jesse (Resignção em 10 de Agosto de 2015)

Conselho de Administração

Presidente : Cao Dahua (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)

Lee Luen Wai, John (Resignção em 10 de Agosto de 2015)

Administradora : Yau Wai Chu (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)

Executiva

Administrador : Chan Tat Kong

Ng Tai Chiu, David

Yang Jun (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)

Cheng Sai Chong (Resignção em 10 de Agosto de 2015)

Comissão Executiva

Vogal : Cao Dahua (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)
Lee Luen Wai, John (Resignção em 10 de Agosto de 2015)
Cheng Sai Chong (Resignção em 10 de Agosto de 2015)
Yau Wai Chu (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)
Chan Tat Kong
Ng Tai Chiu, David (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)
Yang Jun (Nomeação em 10 de Agosto de 2015)

Macau, 31 de Março de 2016

(是項刊登費用為 \$16,585.00)
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)



渣打銀行澳門分行
STANDARD CHARTERED BANK – SUCURSAL DE MACAU
 資產負債表於二零一五年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2015

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	-		-
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	158,617,622.41		158,617,622.41
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	107,575,606.44		107,575,606.44
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	455,396,449.37		455,396,449.37
OURO E PRATA 金, 銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,131,637,394.35	23,022,729.14	1,108,614,665.21
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	70,000,000.00		70,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	854,545,536.06		854,545,536.06
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	58,195.00	31,794.10	26,400.90
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	155,500.22		155,500.22
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,666,739.94		2,666,739.94
TOTAIS	2,780,653,043.79	23,054,523.24	2,757,598,520.55
總額			

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	1,006,602,904.74	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS Á PRAZO 定期存款	43,143,989.73	1,049,746,894.47
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,576,727,484.60	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	20,482,247.09	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	2,309,728.28	1,599,519,459.97
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		21,606,646.19
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		1,601,225.55
CAPITAL 股本		-
RESERVA LEGAL 法定儲備		-
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		-
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備		45,994.81
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		14,045,514.29
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	72,368.98	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	70,960,416.29	71,032,785.27
TOTAIS 總額		2,757,598,520.55

1. As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 15,960,625.15 Patacas. Porque a Sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 1,915,110.86 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

1. 其他儲備包含澳門幣15,960,625.15 的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM 號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額(已考慮遞延稅項澳門幣1,915,110.86)作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

二零一五年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2015

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	9,626,775.16	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	46,278,508.08
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	20,533,199.89
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	7,254,350.24
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,789,396.04	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	578,119.32	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	267,722.18
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	15,634.50	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	385,084.40	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	11,857,758.86		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	134,000.04		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	10,900.78		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(23,975,795.64)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	72,911,906.93		
TOTAL 總額	74,333,780.39	TOTAL 總額	74,333,780.39

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	2,979,286,802.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	18,528,714.83
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	517,570,814.24
ACEITES EM CIRCULÇÃO 承兌匯票	627,671,050.85
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	595,368,138.87
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	595,164,573.55
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	4,231,520,535.16

損益計算表
Contas de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	72,911,906.93
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	9,615,202.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(7,663,711.36)		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	70,960,416.29	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	72,911,906.93	TOTAL 總額	72,911,906.93

分行行長

O Gerente da Sucursal de Macau,

謝潤光

Che Ion Kuong, Angus

分行副行長

O Chefe da Contabilidade,

梁麗琪

Leung Lai Kei, Alice

二零一五年——業務報告的概要

管理層欣然公佈渣打銀行澳門分行（「本分行」）截至二零一五年十二月三十一日止的年度業績。

主要業務

本分行是渣打銀行的其中一部分，渣打銀行在英國成立並且於英格蘭和威爾士註冊。本銀行的主要業務為提供商業銀行及相關金融服務。

二零一五年業績

稅前溢利由澳門幣5,593.5萬元增長30.35%至澳門幣7,291.1萬元。淨利息收入減少7.05%至澳門幣3,665.2萬元。費用及佣金收入較二零一四年減少5.05%。總經營收入減少8.8%至澳門幣6,470.7萬元。

經營支出在二零一五年增加5.9%至澳門幣1,577.1萬元。二零一五年的貸款及墊款減損撥回為澳門幣2,397.5萬元，對比二零一四年的貸款及墊款減損支銷為澳門幣12.4萬元。稅後溢利為澳門幣6,421.5萬元，較二零一四年度錄得的澳門幣4,922.6萬元增長澳門幣1,498.9萬元。

按澳門金融管理局規則之營業結果（盈餘）為澳門幣7,096萬元，較二零一四年度錄得的澳門幣4,439.6萬元增加澳門幣2,656.4萬元。

渣打銀行澳門分行
分行行長
謝潤光謹啓
二零一六年五月二十七日

Relatório de Gestão 2015

A direcção tem o prazer de anunciar os resultados da Sucursal de Macau do Standard Chartered Bank (“A Sucursal”) para o exercício findo a 31 de Dezembro de 2015.

Actividades Principais

A Sucursal faz parte do Standard Chartered Bank, um banco constituído no Reino Unido e registado na Inglaterra e no País de Gales. As principais actividades da Sucursal envolvem a prestação de serviços bancários comerciais e serviços financeiros relacionados.

Resultados de 2015

O lucro antes de impostos aumentou em 30,35%, de 55,935 milhões de Patacas para 72,911 milhões de Patacas. A receita dos juros líquidos diminuíram em 7,05% para 36,652 milhões de Patacas. Outras receitas incluindo receitas de emolumentos e comissões diminuíram em 5,05% relativamente a 2014. O total das receitas operacionais diminuíram em 8,8% para 64,707 milhões de Patacas.

As despesas operacionais aumentaram 5,9% em 2015 para 15,771 milhões de Patacas. A recuperação por imparidade em empréstimos e adiantamentos foi de 23,975 milhões de Patacas em 2015 e em comparação a imparidade em empréstimos e adiantamentos foi de 0,124 milhões de Patacas em 2014. O lucro depois de impostos foi de 64,215 milhões de Patacas, um aumento de 14,989 milhões de Patacas relativamente aos 49,226 milhões de Patacas registados em 2014.

O resultado da exploração do exercício elaborado conforme o regulamento da Autoridade Monetária de Macau apresenta um lucro de 70,96 milhões de Patacas, registando-se um aumento de 26,564 milhões de Patacas em comparação com os 44,396 milhões de Patacas registados no ano de 2014.

O Director da Sucursal do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau

Angus Che

27 de Maio de 2016

外部核數師意見書之概要**致 渣打銀行澳門分行總經理**

(於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零一五年度的財務報表，並已於二零一六年五月四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一六年五月四日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para o gerente-geral do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado no Reino Unido)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2015, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 4 de Maio de 2016, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2015, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 4 de Maio de 2016.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

中天能源控股有限公司
SINOSKY ENERGY (HOLDINGS) CO., LTD.

二零一五年度董事會報告書

首先，中天能源控股有限公司董事會向各位股東與社會各界對本公司的關心和支持表示衷心感謝。

2015年，中天能源持續面對天然氣購銷價格倒掛和由此導致的公司資金嚴重失衡等諸多困難，為保障本澳使用清潔環保的天然氣，中天能源仍較好地履行了持續穩定供氣的責任和義務。向澳門地區供氣198萬立方米，滿足了居民的天然氣用氣需求。

為保證天然氣管線運行安全，公司繼續加強安全管理，根除安全隱患，天然氣輸入及傳輸系統實現了連續8年安全無事故運行。

在過去的一年，經澳門特別行政區政府批准的本澳管道天然氣採購的進口價格為每一立方米3.668元人民幣，折合約每一立方米4.59澳門元，然而中天能源至今仍按政府2008年批准的天然氣門站價格每一立方米2.7357澳門元銷售天然氣，每銷售一立方米天然氣直接虧損1.85澳門元。

根據核數師報告，中天能源2015年全年天然氣銷售收入為543萬澳門元，天然氣銷售成本945萬澳門元，2015年度虧損3,557萬澳門元，自2006年以來累計虧損 2.13億澳門元。

展望2016年，中天能源仍將以安全、平穩向本澳傳輸天然氣為己任，推動批給合同修訂，理順天然氣定價機制，推進天然氣清潔能源的利用，惠及民生，為澳門經濟適度多元發展和建設世界旅遊休閒中心做出積極的貢獻。

感謝澳門特區政府以及社會各界人士的支持和幫助，董事會成員相信，在公司股東的支持下，在董事會、監事會、執行委員會及全體員工的共同努力下，中天能源秉承長期、安全、平穩供氣的經營宗旨，繼續為本澳用戶提供優質服務，努力推廣清潔能源的有效利用、改善生態環境，以良好的業績和持續有效地發展回報股東、服務社會和造福員工。

中天能源控股有限公司董事會

謝丹、唐錫根、劉永誠、鍾國榮、陳穎

資產負債表

二零一五年十二月三十一日

	澳門元
資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	124,541,447
非流動資產總值	<u>124,541,447</u>
流動資產	
存貨	262,087
應收賬款、預付款及其他應收款項	3,767,409
抵押定期存款	30,000,000
現金及銀行存款	11,736,101
流動資產總值	<u>45,765,597</u>
資產總值	<u>170,307,044</u>
權益及負債	
資本及儲備	
資本	112,000,000
累積損益	(212,626,394)
權益總值	<u>(100,626,394)</u>

負債**非流動負債**

遞延收入	1,172,094
非流動負債總值	1,172,094

流動負債

應付賬款、預收款及其他應付款項	96,318,509
遞延收入	106,554
銀行借款	83,177,689
其他借款	90,158,592
流動負債總值	269,761,344
負債總值	270,933,438
權益及負債總值	170,307,044

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 中天能源控股有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了中天能源控股有限公司截至二零一五年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零一六年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於二零一五年十二月三十一日的財務狀況，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華
註冊核數師
何美華會計師事務所

澳門，二零一六年三月三十日

(是項刊登費用為 \$ 3,745.00)
(Custo desta publicação \$ 3 745,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行
CHINA GUANGFA BANK CO., LTD – SUCURSAL DE MACAU
 (根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Publicações ao abrigo do artigo 76.º do :RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho

資產負債表於二零一五年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2015

貨幣單位：澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕESE MENOS - VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	149,418,767.92		149,418,767.92
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	815,387,594.15		815,387,594.15
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CREDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	268,261,295.32		268,261,295.32
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,357,830,549.50		2,357,830,549.50
OURO E PRATA 金、銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	18,153,639,795.68		18,153,639,795.68
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放	51,500,000.00		51,500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,973,157,429.34		4,973,157,429.34
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	942,564,160.54		942,564,160.54
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	6,984,415.66		6,984,415.66
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMOVEIS 不動產	55,841,344.29	19,705,355.00	36,135,989.29
EQUIPAMENTO 設備	70,586,741.00	48,450,936.00	22,135,805.00
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	616,108,214.48		616,108,214.48
TOTAIS 總額	28,461,280,307.88	68,156,291.00	28,393,124,016.88

貨幣單位：澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPOSITOS A ORDEM 活期存款	2,745,347,029.17	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	11,459,831,659.71	14,205,178,688.88
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	231,324.01	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,003,202,000.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	12,449,524,396.62	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	11,716,935.34	
CREDORES 債權人	27,263,283.69	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	255,876.40	13,492,193,816.06
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	362,520,234.20	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	0.00	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	-3,056,058.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	146,752,664.00	506,216,840.20
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	59,072,348.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	130,462,323.73	189,534,671.73
TOTAIS 總額		28,393,124,016.88

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 116,160,000 Patacas. Porque a sucursal adopta as Normas Macau de Relato Financeiro ("NMRF") na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NMRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NMRF (antes dos impostos diferidos de 15,840,000 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha "Dotações adicionais para provisões conforme RJSF" da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o "Lucro depois de impostos" e os "Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM" na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

其他儲備包含澳門幣116,160,000元的一般風險備用金。分行採用澳門《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按（第 18/93 - AMCM 號通告）所規定的最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅澳門幣15,840,000元）作為監管儲備。該項撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

貨幣單位：澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	665,778,437.20
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	9,011,978,310.71
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	3,699,234,079.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	13,015,006.47
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	315,702,891.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	4,214,004,370.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	4,127,043,904.51
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	0.00

二零一五年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2015

營業賬目
Conta de exploração

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	586,986,980.00	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	905,103,978.00
負債業務成本		資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	1,156,029.68
人事費用		銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	25,008,719.98
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	60,793,936.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	47,745,999.82
職員開支		證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS	4,194,125.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	7,013,108.26
固定職員福利		其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	15,090.00
其他人事費用		非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	1,904,586.73	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應		營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS	25,138,265.19		
第三者提供之勞務			
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	137,797,902.00		
其他銀行費用			
IMPOSTOS	291,919.00		
稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS	164,530.99		
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	10,981,251.10		
折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	(8,015,673.00)		
備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	165,805,102.73		
營業利潤			
TOTAIS 總額	986,042,925.74	TOTAIS 總額	986,042,925.74

損益計算表
Conta de lucros e perdas

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CREDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	165,805,102.73
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	20,554.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	21,413,825.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法令制度增撥的備用金	13,908,400.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	130,462,323.73		
TOTAIS 總額	165,805,102.73	TOTAIS 總額	165,805,102.73

行長
Presidente,

胡敏
Hu Min

副行長
Vice-Presidente

黃強
Huang Qiang

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

庄哲
Zhuang Zhe

澳門，二零一六年四月二十九日
Macau, aos 29 de Abril de 2016

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

Nota: O Balanço Anual e a Demonstração de Resultados do Exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

業務報告之概要

2015年在全球經濟下行、經濟環境變動劇烈的背景下，我們主動應對各種挑戰和變化，實現穩健發展的目標。經過全體員工的不懈努力，截至2015年末，本行資產規模達284億澳門元（單位下同），全年實現營業收入2.61億，稅後淨利潤1.3億，不良貸款率控制在0.03%，流動性等各項主要指標符合監管要求。

過去的一年，我們加大資產負債結構調整力度，有序引導負債成本下行，在堅持發展境內外聯動業務的同時，積極拓展銀團貸款、債券等自營業務，促進業務轉型。

過去的一年，我們持續加大科技建設投入力度，個人網銀、手機銀行等業務成功上線。借助總行新一代核心系統成功上線的契機，今後我們將抓住消費金融和電子商務發展的趨勢，與本澳合作夥伴攜手提供科技含量更高、更好滿足個人和企業消費者需求的場景化金融服務。

過去的一年，我們在總行的正確領導和幫助下，全面加強人才隊伍建設，進一步完善經營體制和風控機制，將精益理念和六西格瑪方法運用到流程改造和資源配置中，經營管理水準持續提高。

2016年仍然是充滿挑戰和變化的一年，但我們始終堅定信心。一是強有力總行的支持，這是發展的關鍵。二是長期以來特區政府、金融管理局、廣大客戶、業界同仁等各方的信任與支持，這是發展的基礎。三是朝氣蓬勃、銳意進取的員工隊伍，這是發展的動力。

在此本人代表廣發銀行澳門分行，感謝特區政府、監管機構、業界同仁、廣大客戶及全體員工在過往一年對我的支持！新的一年，我們將繼續倍加努力，積極作為，回報社會各界的厚愛。

胡敏行長

二零一六年四月二十九日

Síntese do relatório de actividades

Em 2015, num contexto de desaceleramento da economia mundial e de grandes mudanças do ambiente económico, encarámos com iniciativa diversos desafios e mudanças, para concretizar o objectivo de desenvolvimento estável. Mediante o esforço contínuo de todos os trabalhadores, em finais do ano de 2015, registaram-se nesta sucursal: activos totais no valor de 28,4 mil milhões de patacas (daqui por diante, a mesma moeda monetária), receita anual das operações realizadas no valor de 261 milhões, lucros líquidos após impostos no valor de 130 milhões e rácio de crédito em mora controlado nos 0,03% e uma liquidez, entre outros indicadores principais, que corresponde às exigências de fiscalização.

No ano passado, reforçámos o ajustamento da estrutura dos activos e passivos e implementámos gradualmente a redução dos custos de passivos, para além disso, persistimos no desenvolvimento das actividades transfronteiriça, assim como, empenhámos no desenvolvimento das actividades por conta própria, tais como empréstimo sindicado e obrigações, com vista a promover a reestruturação das actividades.

No ano passado, aumentamos continuamente o investimento na construção tecnológica, tendo as actividades de banco online de particulares e serviços de banco móvel entrado em funcionamento com sucesso. Com as oportunidades geradas pelo sucesso do novo sistema central da sede, no futuro, iremos em conjunto com outros parceiros de colaboração de Macau aproveitar a tendência do desenvolvimento do financiamento ao consumo e comércio electrónico, para prestar serviços financeiros de cenários com maior exigência tecnológica e que satisfaçam melhor a procura dos consumidores particulares e das empresas.

No ano passado, sob a correcta liderança e apoio da sede, reforçámos o empenho na construção de quadros qualificados e optimizámos de forma aprofundada o sistema de exploração e mecanismo de controlo do risco, e adoptámos o conceito lean e seis sigma na transformação do fluxograma e alocação de recursos, aperfeiçoando de forma contínua o nível de gestão da exploração.

O ano de 2016 continuará a ser um ano cheio de desafios e mudanças, contudo, iremos manter a nossa confiança. Porque temos, em primeiro lugar, o grande apoio da sede, que é a chave principal para o desenvolvimento, em segundo, a confiança e apoio do governo da RAEM, da Autoridade Monetária de Macau, de estimados clientes e colegas do sector, que constituem a base de desenvolvimento, e em terceiro, uma equipa de trabalhadores empenhados, com vitalidade e espírito empreendedor, que constitui a motivação para desenvolvimento.

Aproveito esta ocasião para manifestar, em representação do Banco de Guangfa, Sucursal de Macau, os mais sinceros agradecimentos ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau, à entidade de fiscalização, aos colegas do sector, aos estimados clientes e a todos os trabalhadores, pelo apoio prestado ao longo do ano passado! No novo ano, continuaremos a retribuir para a sociedade com todo o esforço e empenho.

O Gerente Geral,

Hu Min

29 de Abril de 2016

外部核數師意見書之概要**致 廣發銀行股份有限公司澳門分行行長**

(於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了廣發銀行股份有限公司澳門分行二零一五年度的財務報表，並已於二零一六年四月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解廣發銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張雪儀註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一六年四月二十九日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para o presidente do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na República Popular da China)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau relativas ao ano de 2015, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 29 de Abril de 2016, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2015, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Chang Suet Yi, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 29 de Abril de 2016.

(是項刊登費用為 \$11,235.00)
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$244.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$244,00